



Glossary

Quality in education
and training

Glossar

Qualität in der allgemeinen
und beruflichen Bildung

Glossaire

La qualité dans
l'enseignement et la formation

Glossary / Glossar / Glossaire

Quality in education and training

Qualität in der allgemeinen
und beruflichen Bildung

La qualité dans l'enseignement
et la formation

A great deal of additional information on the European Union
is available on the Internet.
It can be accessed through the Europa server (<http://europa.eu>).

Cataloguing data can be found at the end of this publication.

Luxembourg:
Publications Office of the European Union, 2011

ISBN 978-92-896-0740-4
doi: 10.2801/94487

© European Centre for the Development of Vocational Training, 2011
All rights reserved.

Designed by adam@artdirector.gr
Printed in the European Union

**The European Centre for the Development
of Vocational Training** (Cedefop) is the European Union's
reference centre for vocational education and training.
We provide information on and analyses of vocational
education and training systems, policies, research and practice.
Cedefop was established in 1975
by Council Regulation (EEC) No 337/75.

Europe 123, 570 01 Thessaloniki (Pylea), GREECE
PO Box 22427, 551 02 Thessaloniki, GREECE
Tel. +30 2310490111, Fax +30 2310490020
E-mail: info@cedefop.europa.eu
www.cedefop.europa.eu

Christian F. Lettmayr, *Acting Director*
Hermann Nehls, *Chair of the Governing Board*

Foreword

Quality in education and training has been given new impetus in the past few decades. This is mainly due to expansion of the education and training offer and rising demand for it, which have brought up the issues of transparency and effectiveness. In addition, over the past 10 years, European Union policies on education and training – particularly in higher education with the Bologna process and VET with the Copenhagen process – have raised public awareness of the importance of quality for modern, relevant, attractive and permeable learning paths.

A series of EU decisions adopted over the past 20 years have affected quality in education and training: Council resolution of 5 December 1994 on the quality and attractiveness of vocational education and training ⁽¹⁾, Council recommendation 98/561/EC of 24 September 1998 on European cooperation in quality assurance in higher education ⁽²⁾, recommendation of the European Parliament and of the Council of 12 February 2001 on European cooperation in quality evaluation in school education ⁽³⁾, recommendation of the European Parliament and of the Council of 15 February 2006 on further European cooperation in quality assurance in higher education ⁽⁴⁾ and the recommendation of the European Parliament and of the Council on establishment of a European quality assurance reference framework for vocational education and training ⁽⁵⁾.

Despite implementation by Member States being voluntary, the above European political priorities certainly provide a common area and foster cooperation on quality in education and VET.

In EU-27 with its current 501 million inhabitants, to meet the challenges linked to implementation, platforms of cooperation where Member States and

⁽¹⁾ [http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=CELEX:31994Y1230\(01\):EN:HTML](http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=CELEX:31994Y1230(01):EN:HTML)
[cited 29.9.2010]

⁽²⁾ <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:1998:270:0056:0059:EN:PDF>
[cited 29.9.2010]

⁽³⁾ <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:2001:060:0051:0053:EN:PDF>
[cited 29.9.2010]

⁽⁴⁾ <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:2006:064:0060:0062:EN:PDF>
[cited 29.9.2010]

⁽⁵⁾ <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:C:2009:155:0001:0010:EN:PDF>
[cited 29.9.2010]

education and training stakeholders can meet to exchange experiences, learn from one another and develop common trust are of the utmost importance. To develop common trust is a complicated endeavour and presupposes common understanding.

The present glossary of terms on quality in education and training is meant to promote communication and understanding.

It is intended for researchers, experts and all those involved in improving the quality of learning curricula, learning providers and education and training systems. It does not represent an exhaustive inventory of the terminology used by specialists.

This glossary is an updated and extended version of *Quality in training – La qualité dans la formation*, published by Cedefop in 2003. It considers a series of important recent policy developments at European level, including setting up a European qualifications framework for lifelong learning (EQF ⁽⁶⁾) and the development of a European credit system for vocational education and training (ECVET ⁽⁷⁾).

We hope this work will be useful for experts working on quality in education and training.

Christian F. Lettmayr
Acting Director

⁽⁶⁾ <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=oj:c:2008:111:0001:0007:en:pdf>
[cited 29.9.2010]

⁽⁷⁾ 2008/0070(COD) LEX 1034 <http://register.consilium.europa.eu/pdf/en/08/st03/st03747-re03.en08.pdf> [cited 29.9.2010]

Acknowledgements

This publication is the result of a team effort and reflects the contribution of:

- Philippe Tissot, Cedefop's terminologist, who supervised preparation of the glossary and
- Tina Bertzeletou, Cedefop's expert in charge of quality assurance in VET.

They have cooperated closely to review Cedefop's *Glossary on quality in training* (Cedefop, 2003) and enrich it with new terms for those who work in the field, especially if they are interested in developments and cooperation at EU level.

This glossary contains key terms beyond the scope of quality to serve users who need to dispose of handy definitions in a single publication.

Thanks are due to several Cedefop colleagues and in particular to Yvonne Noutsia for her technical support.

Table of contents

Foreword	1
Acknowledgements	3
Instructions for using the glossary	6
English alphabetical index	205
Deutscher alphabetischer Index	211
Index alphabétique français	217
Bibliography / Quellen / Bibliographie	223

Instructions

Instructions for using the glossary

This glossary is presented in English alphabetical order.
Each term is presented in the following order: English (EN), German (DE) and French (FR).

Note: some terms are followed by several definitions;
some English definitions may not match the German or French ones.

Each entry in the corpus consists of the following elements:

term	Definition: gives the meaning of the term (in English) <i>Comment (optional)</i> : illustrates the definition <i>Source</i> : indicates the origin of the information
DE	The above elements in German
FR	The above elements in French

Hinweise für die Benutzung des Glossars

Die Begriffe in diesem Glossar sind in alphabetischer Reihenfolge
(im Englischen) aufgeführt.

Für jeden Begriff werden die einzelsprachlichen Definitionen in folgender
Reihenfolge gegeben: Englisch (EN), Deutsch (DE) und Französisch (FR).

Anmerkung: Für manche Begriffe werden mehrere Definitionen gegeben;
in manchen Fällen entspricht die englische Definition
möglicherweise nicht exakt der deutschen oder französischen
Definition.

Jeder Eintrag besteht aus folgenden Komponenten:

Begriff	Definition: erläutert die Bedeutung des Begriffs (in englischer Sprache) <i>Anmerkung (optional)</i> : präzisiert bzw. veranschaulicht die Definition <i>Quelle</i> : gibt an, woher die gegebene Information stammt
DE	die vorstehenden Komponenten in deutscher Sprache
FR	die vorstehenden Komponenten in französischer Sprache

Instructions pour l'utilisation du glossaire

Ce glossaire est présenté selon l'ordre alphabétique anglais.
Pour chaque terme, l'ordre linguistique est le suivant: anglais (EN), allemand (DE) et français (FR).

Note: pour certains termes, plusieurs définitions sont proposées; certaines définitions en anglais ne correspondent pas aux définitions en allemand ou en français.

Chaque entrée du corpus se compose des éléments ci-dessous:

terme	Définition: donne la signification du terme (en anglais) <i>Note (facultatif)</i> : illustre la définition <i>Source</i> : indique l'origine de l'information
DE	La traduction des éléments ci-dessus en allemand
FR	La traduction des éléments ci-dessus en français

access to education and training

1

Conditions, circumstances or requirements (qualification, education level, competences or work experience, etc.) governing admission to and participation in educational institutions or programmes.

Comment: access of vulnerable groups to education is conditioned by outreach activities, availability of information, motivation, vocational preparation and guidance, financial support and targeted VET offer.

Source: based on Unesco, 1995.

DE Zugang zur (Berufs-)bildung

Verweist auf die Bedingungen, Umstände bzw. Anforderungen (z. B. Qualifikation, Abschluss/ Niveau, Kompetenz oder Berufserfahrung usw.), welche der Zulassung zu und Teilnahme an (allgemeinen und beruflichen) Bildungsmaßnahmen und Bildungseinrichtungen zugrunde liegen.

Anmerkung: für den Zugang benachteiligter Gruppen zur Bildung sind die folgenden Faktoren maßgeblich: Maßnahmen zur Einbeziehung dieser Gruppen, das einschlägige Informationsangebot, die Motivation, die Berufsvorbereitung und -beratung, finanzielle Förderung und ein auf die betreffenden Gruppen zugeschnittenes Berufsbildungsangebot.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Unesco, 1995.

FR accès à l'éducation et à la formation

Désigne l'ensemble des conditions, circonstances ou exigences (par ex. qualification, niveau d'études, compétences ou expérience professionnelle, etc.) qui déterminent l'admission et la participation des

individus aux actions ou aux organismes d'enseignement ou de formation.

Note: l'accès des groupes défavorisés à l'éducation est conditionné par l'activité d'accompagnement social, la disponibilité de l'information, la motivation, la préparation et l'orientation professionnelle, le soutien financier ainsi que l'existence d'une offre d'EFP ciblée.

Source: adapté de UNESCO, 1995.

2

accountability

Obligation to demonstrate that an activity has been conducted in compliance with agreed rules and standards or to report fairly and accurately on performance results *vis-à-vis* mandated roles and/or plans.

Source: based on OECD, 2002.

DE **Rechenschaftspflicht / Rechenschaftslegung**

Die Verpflichtung, nachzuweisen, dass eine Tätigkeit in Übereinstimmung mit vereinbarten Regeln und Normen durchgeführt worden ist, bzw. die Verpflichtung, unparteiisch und genau über die Ergebnisse zu berichten, die im Hinblick auf die erteilten Aufgaben und festgelegten und/oder vereinbarten Pläne erreicht worden sind.

Quelle: leicht verändert übernommen aus OECD, 2002.

FR **redevabilité**

Obligation de rendre compte du fait qu'une activité a été menée selon les règles et les normes convenues, ou de rendre compte de façon claire et impartiale sur les résultats et la performance, au regard du mandat et/ou des objectifs fixés.

Source: adapté de OECD, 2002.

3

accreditation (quality)

Formal recognition that a body or a person is competent to carry out specific tasks.

Source: ISO – Glossary.

DE **Akkreditierung (Qualität)**

Verfahren, durch welches eine anerkannte Instanz formell anerkennt, dass eine Organisation oder eine Einzelperson kompetent für die Ausführung gewisser Aufgaben ist.

Quelle: ISO – Glossary.

FR **accréditation (qualité)**

Procédure selon laquelle un organisme faisant autorité reconnaît formellement qu'un organisme ou un individu est compétent pour effectuer des tâches spécifiques.

Source: ISO – Glossary.

4

accreditation of an education or training provider

Process of quality assurance through which accredited status is granted to an education or training provider, showing it has been approved by the relevant legislative or professional authorities by having met predetermined standards.

Source: Cedefop, 2008c, based on Canadian Information Centre for International Credentials, 2003.

DE **Akkreditierung eines Anbieters der allgemeinen oder beruflichen Bildung**

Qualitätssicherungsverfahren, in dessen Rahmen ein Anbieter der allgemeinen oder beruflichen Bildung einen akkreditierten Status erhält, der als Nachweis gilt, dass er von den zuständigen Rechtsetzungsorganen oder berufsständischen Organisationen genehmigt wurde, da er bestimmte festgelegte Standards erfüllt.

Quelle: Cedefop, 2008c, leicht verändert
übernommen aus Canadian Information Centre
for International Credentials, 2003.

**FR agrément d'un prestataire d'enseignement
ou de formation**

Procédure de contrôle qualité visant à la reconnaissance et approbation officielles d'un prestataire d'enseignement ou de formation par l'autorité législative ou professionnelle compétente après vérification de la conformité vis-à-vis de certaines normes prédéfinies.

Source: Cedefop, 2008c, adapté de Canadian Information Centre for International Credentials, 2003.

**accreditation of
prior learning (APL)**

See validation of informal / non-formal learning.

**accreditation
of competences**

See recognition of learning outcomes;
certification; validation of learning outcomes.

5

apprenticeship

Systematic, long-term training alternating periods at the workplace and in an educational institution or training centre. The apprentice is contractually linked to the employer and receives remuneration (wage or allowance). The employer assumes responsibility for providing the trainee with training leading to a specific occupation.

Comment:

- in French, the term 'apprentissage' relates to both apprenticeship and the process of learning (see 'learning');
- the German 'dual system' is an example of apprenticeship.

Source: Cedefop, 2008c.

DE Lehrlingsausbildung / Lehre

Systematisch aufgebaute Langzeitausbildung, die im Wechsel zwischen Bildungseinrichtung oder Ausbildungszentrum und Betrieb vermittelt wird. Der Lehrling schließt mit dem Arbeitgeber einen Vertrag und bezieht ein Arbeitsentgelt (Lohn oder Vergütung). Der Arbeitgeber ist verantwortlich dafür, dass der Lehrling eine Ausbildung erhält, die diesen für einen ganz bestimmten Beruf qualifiziert.

Anmerkung:

- der französische Begriff „*apprentissage*“ bezeichnet zum einen die Lehrlingsausbildung / Lehre, zum anderen aber auch den Vorgang bzw. Prozess des Lernens als solches (vgl. die Definition des Begriffs „*learning*“);
- das „duale System“ der Berufsausbildung in Deutschland ist ein Beispiel für die Lehrlingsausbildung.

Quelle: Cedefop, 2008c.

FR *apprentissage* (professionnel)

Mode de formation de longue durée alternant des périodes effectuées sur le lieu de travail et dans un établissement d'enseignement ou un centre de formation. L'apprenti(e) est contractuellement lié(e) à l'employeur et reçoit une rémunération (salaire ou indemnité). L'employeur s'engage à fournir à l'apprenti la formation débouchant sur un métier défini.

Note:

- en français, le terme «*apprentissage*» désigne également le processus cumulatif d'acquisition de savoirs (voir la définition du terme «*learning*»);
- le système dual allemand est un exemple d'*apprentissage*.

Source: Cedefop, 2008c.

assessment of learning outcomes

6

Process of appraising knowledge, know-how, skills and/or competences of an individual against predefined criteria (learning expectations, measurement of learning outcomes). Assessment is typically followed by validation and certification.

Comment: In the literature, 'assessment' generally refers to appraisal of individuals whereas 'evaluation' is more frequently used to describe appraisal of education and training methods or providers.

Source: Cedefop, 2008c.

DE **Bewertung von Lernergebnissen**

Verfahren zur Beurteilung von Kenntnissen, Know-how und/oder Kompetenzen einer Person gemäß festgelegten Kriterien (Lernerwartungen, Messung von Lernergebnissen). Die Bewertung führt normalerweise zu einer Validierung und Zertifizierung.

Anmerkung: in der englischsprachigen Literatur bezieht sich der Begriff „assessment“ in der Regel auf die Beurteilung von Personen; die Beurteilung von Ausbildungsmethoden oder -anbietern wird meist als „evaluation“ bezeichnet.

Quelle: Cedefop, 2008c.

FR **évaluation des résultats d'apprentissage**

Le processus consistant à apprécier les savoirs, savoir-faire, aptitudes et/ou compétences d'un individu à l'aune de critères prédéfinis (résultats attendus, mesure des résultats d'apprentissage). L'évaluation débouche habituellement sur la validation et la certification.

Note: en anglais, le terme «assessment» se réfère généralement à l'évaluation des compétences des apprenants, alors que «evaluation» renvoie plutôt à l'évaluation des

méthodes ou des prestataires d'enseignement et de formation.

Source: Cedefop, 2008c.

7

attractiveness of VET

Capacity of vocational education and training to:

- encourage individuals to choose vocational education and training;
- propose qualifications that open up career prospects.

Comment: attractiveness of VET depends on various factors:

- image of VET and parity of esteem with academic pathways;
- flexible pathways allowing mobility between VET and academic education;
- involvement of stakeholders in VET governance, including social partners.

Source: Cedefop.

DE Attraktivität der Berufsbildung

Fähigkeit der Berufsbildung:

- den Einzelnen zur Wahl einer beruflichen Bildungsoption zu bewegen;
- Qualifikationen bereitzustellen, die Karriereaussichten eröffnen.

Anmerkung: die Attraktivität der Berufsbildung ist von verschiedenen Faktoren abhängig:

- vom Ansehen der Berufsbildung und von der Gleichwertigkeit von allgemeiner und beruflicher Bildung;
- von flexiblen Bildungswegen, die Mobilität zwischen allgemeiner und beruflicher Bildung ermöglichen;
- von der Einbindung maßgeblicher Akteure, insbesondere der Sozialpartner, bei der Organisation und Steuerung der Berufsbildung.

Quelle: Cedefop.

FR attractivité de l'EFP

La capacité de l'enseignement et la formation professionnels à

- inciter les individus à choisir l'enseignement et la formation professionnels;
- proposer des qualifications qui ouvrent des perspectives de carrière.

Note: l'attractivité de l'EFP dépend de différents facteurs:

- l'image de l'EFP et sa parité d'estime avec les filières académiques;
- la flexibilité des parcours autorisant une mobilité entre EFP et enseignement académique;
- l'engagement des acteurs dans la gouvernance de l'EFP, notamment les partenaires sociaux.

Source: Cedefop.

audit See quality audit.

8**awarding body**

Body issuing qualifications (certificates, diplomas or titles) formally recognising the learning outcomes (knowledge, skills and/or competences) of an individual, following an assessment and validation procedure.

Source: Cedefop, 2008c.

DE ausstellende Stelle oder Behörde

Bezeichnet eine Stelle, die Qualifikationen (Befähigungsnachweise, Bescheinigungen, Diplome, Zertifikate oder Zeugnisse) ausstellt, die die Lernergebnisse (Wissen, Fähigkeiten und/oder Kompetenzen) einer Person in Folge eines Bewertungs- und Validierungsverfahrens formal anerkennen.

Quelle: Cedefop, 2008c.

FR **organisme certificateur**

Organisme délivrant des certifications (certificats, diplômes ou titres) qui attestent d'une manière officielle et formalisée les résultats/acquis d'apprentissage d'un individu (savoirs, aptitudes et/ou compétences) à l'issue d'une procédure d'évaluation et de validation.

Source: Cedefop, 2008c.

9

**balanced scorecard
(BSC)**

Quantitative measures evaluating to what extent an organisation succeeds in realising its mission and strategic objectives. These measurements are built around four viewpoints: innovation and learning (people management), internal processes, customers, and financial management.

Comment: the balanced scorecard is increasingly used in the public sector in Europe.

Source: EIPA, 2006.

DE **Balanced Scorecard (BSC)**

Methode, bei der mit Hilfe von Indikatoren eine Organisation von verschiedenen strategischen Standpunkten aus bewertet wird (Erfolgsmessung/steuerung).

Dieses Modell unterstreicht die Notwendigkeit, einen Ausgleich zwischen verschiedenen Dimensionen (Perspektiven) zu schaffen (z.B. Kundenorientierung, Mitarbeiterorientierung, Finanzen).

Anmerkung: die öffentlichen Verwaltungen in Europa bedienen sich in wachsendem Maße der *Balanced Scorecard*.

Quelle: EIPA, 2006.

FR **tableau de bord prospectif (TBP)**

Ensemble de mesures quantifiables qui permet d'évaluer la capacité d'une organisation à réaliser sa mission et ses objectifs stratégiques.

Ces mesures sont structurées autour de quatre axes: l'innovation et l'apprentissage (le personnel), les processus internes, les clients et l'aspect financier.

Note: le tableau de bord prospectif est de plus en plus utilisé dans le secteur public en Europe.

Source: EIPA, 2006.

benchlearning

10 Process of learning from one another to:

- transfer good practices to partner organisations;
- improve overall organisation performance;
- develop cooperation between organisations.

Source: based on CAF regional bench learning project.

DE Benchlearning

Bezeichnet das Lernen voneinander mit dem Ziel:

- bewährte Verfahrensweisen auf Partnerorganisationen bzw. -einrichtungen zu übertragen;
- die allgemeine Leistungsfähigkeit der Organisation zu verbessern;
- die Zusammenarbeit zwischen Organisationen zu fördern.

Quelle: leicht verändert übernommen aus CAF regional bench learning project.

FR apprentissage par échange d'expérience

Processus d'apprentissage mutuel visant à:

- transférer les bonnes pratiques d'une organisation à une autre;
- améliorer la performance générale de l'organisation;
- développer la coopération entre organisations.

Source: adapté de CAF regional bench learning project.

benchmarking

11

Management tool for comparing performance against an organisation widely regarded as outstanding in one or more areas to improve performance.

or

Systematic process comparing the activities, processes and/or performance of a programme, organisation, country, etc. against a theoretical, political or existing reference with the aim of identifying ways to improve performance.

Comments:

- benchmarking can be either qualitative or quantitative;
- the process of learning from peers performing better is called bench learning.
- the Lisbon strategy has set the following education and training benchmarks:
 - The benchmarks for 2010 were:
 - the share of low-achieving 15 year-olds in reading should decrease by at least 20%;
 - the average rate of early school leavers should be no more than 10%;
 - at least 85% of 22 year-olds should complete upper secondary education;
 - the total number of graduates in maths, science and technology should increase by at least 15%, while the gender imbalance in these subjects should be reduced;
 - average participation of working adult's population in lifelong learning (age group 25-64) should reach at least 12.5%.
 - The benchmarks to be achieved by 2020 are:
 - at least 95% of children between the age of four and the age for starting compulsory primary education should participate in early childhood education;
 - the share of 15 year-olds with insufficient

abilities in reading, mathematics and science should be less than 15%;

- the share of early leavers from education and training should be less than 10%;
- the share of 30-34 year-olds with tertiary educational attainment should be at least 40%;
- an average of at least 15% of adults (age group 25-64) should participate in lifelong learning.

Sources:

Definition 1: European Commission.

DG Enterprise and Industry.

Definition 2: *The Economist. Business database dictionary.*

DE Benchmarking / vergleichende Leistungsbewertung

Ein Management-Instrument für den Vergleich von Leistungen mit einer Organisation, die in einem oder mehreren Bereichen weithin als "Klassenbeste" gilt, um in der Folge die eigene Leistung zu verbessern.

oder

Ein systematischer Vergleich der Aktivitäten, der Prozesse und/oder der Leistungsfähigkeit eines Programms, einer Organisation, eines Landes usw. mit einer theoretischen, politischen oder realen Bezugsgröße, um Wege zur Steigerung der Leistungsfähigkeit zu finden.

Anmerkung:

- das Benchmarking kann anhand qualitativer oder quantitativer Kategorien erfolgen;
- das Lernen von den Besten innerhalb einer Organisation oder eines Faches wird als Benchlearning bezeichnet.
- Im Rahmen der Lissabon-Strategie wurden für die allgemeine und berufliche Bildung die

folgenden Benchmarks (d. h. Bezugsgrößen) festgelegt:

- Benchmarks für 2010 waren:
 - der Anteil der 15-Jährigen mit geringer Lesekompetenz sollte mindestens um 20 % sinken;
 - die durchschnittliche Schulabbrecherquote sollte höchstens 10 % betragen;
 - mindestens 85 % der 22-Jährigen sollten die Sekundarstufe II abgeschlossen haben;
 - die Gesamtzahl der Hochschulabsolventen mathematischer, naturwissenschaftlicher und technischer Fächer sollte bis 2010 um mindestens 15 % zugenommen haben. Das Geschlechterungleichgewicht sollte verringert werden;
 - der Anteil der Bevölkerung im arbeitsfähigen Alter (d. h. der Anteil der 25- bis 64-Jährigen), der am lebenslangen Lernen teilnimmt, sollte im Durchschnitt 12,5 % erreichen.
- Benchmarks für 2020:
 - mindestens 95 % der Kinder im Alter zwischen vier Jahren und dem Beginn des Pflichtschulalters sollten in den Genuss einer Vorschulbildung kommen;
 - der Anteil der 15-Jährigen mit schlechten Leistungen im Lesen, in Mathematik und in den Naturwissenschaften sollte weniger als 15 % betragen;
 - in der allgemeinen und beruflichen Erstausbildung sollte eine Abbrecherquote von höchstens 10 % erreicht werden;
 - mindestens 40 % der 30- bis 34-Jährigen sollten über einen Hochschulabschluss verfügen;
 - im Durchschnitt sollten mindestens 15 % der Erwachsenen (d. h. der 25- bis

64-Jährigen) am lebenslangen Lernen teilnehmen.

Quellen:

Definition 1: Europäische Kommission.
GD Unternehmen und Industrie.

Definition 2: The Economist. *Business database dictionary*.

FR **évaluation comparative / étalonnage
des performances / évaluation critérielle /
critère de référence**

Outil de gestion pour comparer des performances par rapport à celles d'une société largement considérée comme excellent dans un ou plusieurs domaines, afin d'améliorer ces performances.

ou

Processus systématique de comparaison des activités, processus et/ou performances d'un programme, d'une organisation, d'un pays, etc. par rapport à une référence théorique, politique ou existante dans le but d'identifier des moyens d'améliorer la performance.

Note:

- l'évaluation critérielle peut être qualitative ou quantitative;
- l'apprentissage par les pairs plus performants s'appelle apprentissage par comparaison (*benchlearning*);
- la stratégie de Lisbonne a défini des critères de référence en matière d'enseignement et de formation:
 - Les critères de référence pour 2010 étaient:
 - le nombre de jeunes de 15 ans présentant des difficultés en lecture, devrait diminuer d'au moins 20%;
 - le taux moyen de décrochage scolaire ne devrait pas être supérieur à 10%;

- au moins 85% des jeunes de 22 ans devraient avoir terminé le deuxième cycle de l'enseignement secondaire;
 - le nombre total de diplômés en mathématiques, sciences et technologies devrait augmenter d'au moins 15%, et le déséquilibre entre les hommes et les femmes dans ces sujets devrait être réduit;
 - la participation moyenne des adultes (de 25 à 64 ans) à l'éducation et la formation tout au long de la vie devrait atteindre au moins 12,5%.
- Les critères de référence à être atteints d'ici 2020 sont les suivants:
- au moins 95% des enfants entre l'âge de quatre ans et l'âge pour commencer l'enseignement primaire obligatoire devraient participer à l'enseignement préscolaire;
 - le taux moyen des jeunes de 15 ans ayant des lacunes en lecture, en mathématiques et en science devrait être inférieur à 15%;
 - le taux moyen de décrochage scolaire devrait être inférieur à 10%;
 - le taux moyen d'adultes entre 30 et 34 ans ayant une éducation de troisième cycle devrait atteindre au moins 40%; et
 - une moyenne d'environ 15% des adultes (de 25 à 64 ans) devraient participer à l'éducation et la formation tout au long de la vie.

Sources:

Définition 1: European Commission.

DG Enterprise and Industry.

Définition 2: *The Economist. Business database dictionary.*

benefits of education and training

12

Added value of education and training for individuals, the economy and society.

Comments:

- benefits of education and training can be private, received by individual persons or enterprises, or public, benefiting a whole region, economy or society;
- benefits of education and training can be monetary (e.g. wages), economic (e.g. employment, productivity, growth) or non-monetary (e.g. health, wellbeing, social cohesion, reduced crime).

Source: Cedefop.

DE Nutzen / Erträge der allgemeinen und beruflichen Bildung

Mehrwert der allgemeinen und beruflichen Bildung für den Einzelnen, die Wirtschaft und die Gesellschaft.

Anmerkung:

- Der Nutzen/die Erträge der allgemeinen und beruflichen Bildung können privater Natur sein und Einzelpersonen oder Unternehmen zugute kommen, sie können aber auch öffentlicher Natur sein und einer ganzen Region bzw. der Wirtschaft oder Gesellschaft insgesamt zugute kommen.
- Die allgemeine und berufliche Bildung kann monetäre (z. B. Löhne), wirtschaftliche (z. B. Beschäftigung, Produktivität, Wachstum) oder nicht-monetäre Erträge (z. B. Gesundheit, Wohlstand, sozialen Zusammenhalt, geringe Kriminalitätsraten) erbringen.

Quelle: Cedefop.

FR **bénéfice de l'enseignement et de la formation**

La valeur ajoutée de l'enseignement et de la formation pour les individus, l'économie et la société.

Note:

- les bénéfices de l'enseignement et de la formation peuvent être de type privé, par exemple au profit des individus ou des entreprises, ou public, c'est-à-dire bénéficier à l'ensemble d'une région, d'une économie ou d'une société;
- les bénéfices peuvent être financiers (par ex. salariaux), économiques (par ex. emploi, productivité, croissance) ou non-financiers (par ex. santé, bien-être, cohésion sociale; baisse de la criminalité).

Source: Cedefop.

13

certification of learning outcomes

Process of issuing a certificate, diploma or title formally attesting that a set of learning outcomes (knowledge, know-how, skills and/or competences) acquired by an individual have been assessed and validated by a competent body against a predefined standard.

Comment: certification may validate the outcome of learning acquired in formal, non-formal or informal settings.

Source: Cedefop, 2008c.

DE **Zertifizierung von Lernergebnissen**

Ausstellung eines Zertifikats, Diploms oder Titels, das bzw. der formal bescheinigt, dass bestimmte Lernergebnisse (Kenntnisse, Know-how, Fähigkeiten und/oder Kompetenzen), die eine Person erzielt hat, durch eine zuständige Behörde oder eine zuständige Stelle gemäß einem festgelegten

Standard bewertet und validiert wurden.

Anmerkung: die Zertifizierung kann das Lernergebnis validieren, das im formalen, nicht formalen oder informellen Kontext erzielt wurde.

Quelle: Cedefop, 2008c.

FR certification des résultats d'apprentissage

Procédure de délivrance d'un certificat, diplôme ou titre attestant formellement qu'un ensemble de résultats/acquis d'apprentissage (savoirs, savoir-faire, aptitudes et/ou compétences) obtenus par un individu ont été évalués et validés par un organisme compétent à l'aune d'un standard prédéfini.

Note: la certification peut attester des résultats d'apprentissage obtenus dans des contextes formels, non formels ou informels.

Source: Cedefop, 2008c.

14

certification (quality)

Process by which a third party gives written assurance that a product, process or service conforms to specified requirements.

Source: ISO.

DE Zertifizierung (Qualität)

Verfahren, in dem ein (unparteiischer) Dritter schriftlich bestätigt, dass ein Erzeugnis, ein Verfahren, eine Dienstleistung oder eine Organisation in ihrer Gesamtheit vorgeschriebene Anforderungen erfüllt.

Quelle: AQS-Glossar.

FR certification (qualité)

Procédure par laquelle une tierce partie donne une assurance écrite qu'un produit, un processus ou un service est conforme aux exigences spécifiées.

Source: ISO.

certification body (quality)

15

Body that gives written assurance that a product, process or service conforms to specified requirements following assessment against predefined criteria.

Source: ISO.

DE **Zertifizierungsstelle (Qualität)**

Stelle, die nach einer Bewertung gemäß festgelegten Kriterien schriftlich bestätigt, dass ein Erzeugnis, ein Verfahren, eine Dienstleistung oder eine Organisation vorgeschriebene Anforderungen erfüllt.

Quelle: ISO.

FR **organisme de certification (qualité)**

Organisme qui donne une assurance écrite qu'un produit, un processus ou un service est conforme aux exigences spécifiées, à l'issue d'une évaluation selon des critères prédéfinis.

Source: ISO.

change management (quality)

16

Structured and strategic approach to initiate and manage the change process in the structure or culture of an organisation as well as in individual or team behaviour and attitudes.

Comment: involvement of key stakeholders to change management helps minimise resistance to change.

Sources:

Definition: IT Toolbox.com

Comment: Business dictionary.

DE **Veränderungsmanagement (Qualität)**

Systematischer und strategischer Ansatz zur Initiierung und Steuerung des strukturellen oder kulturellen Wandels in Organisationen sowie des Wandels von individuellen oder kollektiven

Verhaltensweisen und Einstellungen.

Anmerkung: durch Einbeziehung wichtiger Akteure in das Veränderungsmanagement lassen sich Widerstände gegen Veränderungen minimieren.

Quellen:

Definition: IT.Toolbox.com;

Anmerkung: Business dictionary.

FR *gestion du changement* (qualité)

Méthode structurée et stratégique visant à introduire et gérer le processus de changement dans la structure ou la culture d'une organisation ou dans les comportements et attitudes des individus.

Note: la participation des acteurs clés à la gestion du changement contribue à réduire les résistances.

Sources:

Définition: IT.Toolbox.com

Note: Business dictionary.

17

cluster

Group of firms, related economic actors and institutions located near one another that have reached a sufficient scale to develop specialised expertise, services, resources, suppliers and skills.

Source: European Commission, DG Enterprise and Industry.

DE *Cluster*

Gruppe von Unternehmen, miteinander verbundenen Wirtschaftsakteuren und Einrichtungen, deren Standorte nahe beieinander liegen und die eine hinreichende Größenordnung erreicht haben, um in ihrer jeweiligen Spezialisierung Fachwissen, Dienste, Ressourcen, Lieferbeziehungen

und Kompetenzen entwickeln zu können.

Quelle: Europäische Kommission, GD Unternehmen und Industrie.

FR **grappe / cluster**

Un groupe d'entreprises, d'opérateurs économiques et d'institutions géographiquement proches et ayant atteint suffisamment d'envergure pour acquérir un savoir-faire particulier et proposer des services, des ressources, des fournisseurs et des compétences spécifiques.

Source: European Commission, DG Enterprise and Industry.

18

cluster evaluation

Evaluation of a set of related activities, projects and/or programmes.

Source: OECD, 2002.

DE **Cluster-Evaluation**

Evaluation einer Reihe miteinander zusammenhängender Maßnahmen, Projekte und/oder Programme.

Quelle: OECD, 2002.

FR **évaluation groupée / évaluation en grappe**

Evaluation d'un ensemble d'activités, de projets ou de programmes connexes.

Source: OECD, 2002.

19

common principles for quality assurance in higher education and VET

Quality assurance – to ensure accountability and improvement of higher education and vocational education and training – should be carried out in accordance with the following nine principles:

- quality assurance policies and procedures should underpin all levels of the European qualifications framework;

- quality assurance should be an integral part of internal management of education and training institutions;
- quality assurance should include regular evaluation of institutions, their programmes or their quality assurance systems by external monitoring bodies or agencies;
- external monitoring bodies or agencies carrying out quality assurance should be subject to regular review;
- quality assurance should include context, input, process and output dimensions, while giving emphasis to outputs and learning outcomes;
- quality assurance systems should include the following elements:
 - clear and measurable objectives and standards, guidelines for implementation, including stakeholder involvement,
 - appropriate resources,
 - consistent evaluation methods, associating self-assessment and external review,
 - feedback mechanisms and procedures for improvement,
 - widely accessible evaluation results;
- quality assurance initiatives at international, national and regional levels should be coordinated to ensure overview, coherence, synergy and system-wide analysis;
- quality assurance should be a cooperative process across education and training levels and systems, involving all relevant stakeholders, in Member States and across the Community;
- quality assurance orientations at Community level may provide reference points for evaluations and peer learning.

Source: European Parliament and Council of the European Union, 2008.

DE **Gemeinsame Grundsätze für die Qualitätssicherung in der Hochschul- und Berufsbildung**

Um die Rechenschaftspflicht und die Verbesserung der Hochschul- und Berufsbildung zu gewährleisten, sollten für die Qualitätssicherung folgende neun Grundsätze gelten:

- Qualitätssicherungsstrategien und -verfahren sollten allen Niveaustufen des Europäischen Qualifikationsrahmens zugrunde liegen;
- die Qualitätssicherung sollte integraler Bestandteil der internen Verwaltung von Einrichtungen der allgemeinen und beruflichen Bildung sein;
- die Qualitätssicherung sollte die regelmäßige Evaluierung von Einrichtungen und deren Programmen und Qualitätssicherungssystemen durch externe Prüforgane oder -stellen einschließen;
- externe Prüforgane oder -stellen, die Qualitätssicherung durchführen, sollten selbst regelmäßig überprüft werden;
- Qualitätssicherung sollte die Dimensionen Kontext, Input, Prozess und Output umfassen und den Schwerpunkt auf Output und Lernergebnisse legen;
- Qualitätssicherungssysteme sollten folgende Elemente beinhalten:
 - klare und messbare Ziele und Standards; Leitlinien für die Umsetzung, darunter die Einbindung der Betroffenen,
 - angemessene Ressourcen,
 - einheitliche Evaluierungsmethoden, die Selbstevaluation und externe Prüfung miteinander verbinden,
 - Feedbackmechanismen und Verfahren zur Verbesserung,
 - allgemein zugängliche Evaluierungsergebnisse;

- Initiativen zur Qualitätssicherung auf internationaler, nationaler und regionaler Ebene sollten koordiniert werden, um für Übersichtlichkeit, Kohärenz, Synergie und eine das gesamte System umfassende Analyse zu sorgen;
- Qualitätssicherung sollte ein Prozess sein, bei dem über alle Niveaustufen und Systeme der allgemeinen und beruflichen Bildung hinweg zusammengearbeitet wird, unter Beteiligung aller wichtigen Betroffenen in den Mitgliedstaaten und in der Gemeinschaft;
- Leitlinien für die Qualitätssicherung auf Gemeinschaftsebene können als Bezugspunkte für Evaluierungen und Peer-Lernen dienen.

Quelle: Europäisches Parlament und Rat der Europäischen Union, 2008.

FR principes communs régissant l'assurance de la qualité dans l'enseignement supérieur et l'EFPP

L'assurance de la qualité – qui est nécessaire pour garantir la responsabilisation et l'amélioration de l'enseignement supérieur et de l'enseignement et de la formation professionnels – devrait s'appuyer sur les neuf principes suivants:

- les politiques et procédures d'assurance de la qualité devraient sous-tendre tous les niveaux du Cadre européen des certifications;
- l'assurance de la qualité devrait faire partie intégrante de la gestion interne des établissements d'éducation et de formation;
- l'assurance de la qualité devrait comporter une évaluation régulière des établissements, de leurs programmes ou de leurs systèmes d'assurance de la qualité par des organes ou des agences de contrôle extérieurs;

- les organes ou les agences de contrôle extérieur de l'assurance de la qualité devraient faire l'objet de contrôles réguliers;
- l'assurance de la qualité devrait couvrir les contextes, intrants, processus et extrants, tout en donnant la priorité aux produits et aux acquis de l'éducation et de la formation;
- les systèmes d'assurance de la qualité devraient englober:
 - des directives de mise en œuvre, y compris la participation des parties prenantes,
 - des ressources adéquates,
 - des méthodes d'évaluation cohérentes, combinant auto-évaluation et contrôle extérieur,
 - des mécanismes et des procédures de retour d'information à des fins d'amélioration,
 - des résultats d'évaluation largement accessibles;
- les initiatives concernant l'assurance de la qualité aux niveaux international, national et régional devraient être coordonnées afin de garantir la supervision, la cohérence, la synergie et l'analyse du système;
- l'assurance de la qualité devrait être un processus coopératif associant tous les niveaux et systèmes d'éducation et de formation, intégrant l'ensemble des parties prenantes concernées, aux niveaux national et communautaire;
- les orientations concernant l'assurance de la qualité au niveau communautaire peuvent constituer des points de référence pour les évaluations et l'apprentissage en équipe.

Source: European Parliament and Council of the European Union, 2008.

20

Common quality assurance framework (CQAF)

Set of common principles, guidelines and tools developed by the European forum on quality in VET (2001-2002) and the technical working group on quality in VET (TWGQ, 2003-2005) in the context of the Copenhagen process, to support:

- Member States in promoting continuous improvement of quality in VET systems;
- VET providers in improving the training offer; and
- individuals in acquiring better skills and competences.

Comment: CQAF is compatible with the main quality systems in place and can be implemented at system, VET provider and individual levels. The quality model was revised and included in the EQAVET recommendation.

Source: Cedefop.

DE **Gemeinsamer Bezugsrahmen für die Qualitätssicherung (CQAF)**

Eine Reihe gemeinsamer Grundsätze, Leitlinien und Instrumente, die von dem Europäischen Forum für Qualität in der Berufsbildung (2001-2002) und der Facharbeitsgruppe für Qualität in der Berufsbildung (2003-2005) im Rahmen des Kopenhagen-Prozesses entwickelt wurden, um

- die Mitgliedstaaten bei der Förderung einer kontinuierlichen Qualitätsverbesserung in den Berufsbildungssystemen;
- Berufsbildungsanbieter bei der Verbesserung des Ausbildungsangebots und
- den Einzelnen beim Erwerb besserer Qualifikationen und Kompetenzen zu unterstützen.

Anmerkung: der Bezugsrahmen ist mit den wichtigsten bestehenden Qualitätssystemen vereinbar und sowohl auf System- als auch auf

Anbieter- und individueller Ebene anwendbar.
Nach einer Überarbeitung wurde dieses
Qualitätsmodell in die EQARF-Empfehlung
aufgenommen.

Quelle: Cedefop.

FR **Cadre commun d'assurance de la qualité (CCAQ)**

Un ensemble de principes, de lignes directrices
et d'outils développés par le Forum européen
sur la qualité dans l'EFP (2001-2002) et le
Groupe technique de travail sur la qualité dans
la l'EFP (TWGQ, 2003-2005), dans le cadre du
processus de Copenhague afin d'aider

- les États membres à promouvoir
l'amélioration continue de la qualité des
systèmes d'EFP;
- les prestataires d'EFP à améliorer la qualité
de l'offre de formation; et
- les individus à acquérir de meilleures
aptitudes et compétences.

Note: le CCAQ est compatible avec les
principaux systèmes de qualité en place et peut
être mis en œuvre au niveau des systèmes, des
prestataires d'EFP et des individus. Le modèle
de qualité a été révisé et inclus dans la
recommandation CERAQ.

Source: Cedefop.

21

comparability of qualifications

Extent to which it is possible to establish
equivalence between the level and content of
qualifications (certificates diplomas or titles) at
sectoral, regional, national or international
levels.

Comment: comparability of qualifications
improves individuals' employability and mobility.
This term must not be confused with
'equivalence of qualifications' (which refers to

the similarity of value of certificates or diplomas).

Source: Cedefop, 2008c.

DE **Vergleichbarkeit von Qualifikationen**

Bezeichnet, inwieweit es möglich ist, Entsprechungen zwischen der Bildungsstufe und dem Inhalt von formellen Qualifikationen (Befähigungsnachweis, Bescheinigung, Diplom, Zertifikat, Zeugnis) auf sektoraler, regionaler, nationaler und internationaler Ebene herzustellen.

Anmerkung: die Vergleichbarkeit von Qualifikationen erhöht die individuelle Beschäftigungsfähigkeit und Mobilität. Dieser Begriff darf nicht mit der „Entsprechung von Qualifikationen“ verwechselt werden (die sich auf die Wertentsprechung von Zeugnissen bezieht).

Quelle: Cedefop, 2008c.

FR **comparabilité des certifications / comparabilité des qualifications**

Le degré auquel il est possible d'établir une comparaison entre le niveau et le contenu des certifications (certificats, diplômes ou titres) au niveau tant sectoriel que régional, national ou international.

Note: la comparabilité des certifications renforce l'employabilité et la mobilité des individus. Il ne faut pas confondre ce terme avec le concept d'«équivalence des qualifications» (qui désigne l'équivalence de valeur des certificats et diplômes).

Source: Cedefop, 2008c.

22

competence

Proven ability to use knowledge, skills and personal, social and/or methodological abilities, in work or study situations and in professional

and personal development.

Source: European Commission, 2006a.

or

Ability to apply learning outcomes adequately in a defined context (education, work, personal or professional development).

Comment: competence is not limited to cognitive elements (involving use of theory, concepts or tacit knowledge); it also encompasses functional aspects (involving technical skills) as well as interpersonal attributes (e.g. social or organisational skills) and ethical values.

Source: Cedefop, Tissot, 2004; European Commission, 2006a.

DE **Kompetenz**

Die nachgewiesene Fähigkeit, Kenntnisse, Fertigkeiten sowie persönliche, soziale und/oder methodische Fähigkeiten in Arbeits- oder Lernsituationen und für die berufliche und/oder persönliche Entwicklung zu nutzen.

Quelle: Europäische Kommission, 2006a.

oder

Die Fähigkeit zur angemessenen Anwendung von Lernergebnissen in einem bestimmten Zusammenhang (Bildung, Arbeit, persönliche oder berufliche Entwicklung).

Anmerkung: Kompetenz beschränkt sich nicht nur auf kognitive Elemente (einschließlich der Verwendung von Theorien, Konzepten oder implizitem Wissen). Sie beinhaltet auch funktionale Aspekte (einschließlich technische Fertigkeiten) sowie zwischenmenschliche Eigenschaften (z. B. soziale oder organisatorische Fähigkeiten) und ethische Werte.

Quellen: Cedefop, Tissot, 2004; Europäische Kommission, 2006a.

FR compétence

La capacité avérée d'utiliser des savoirs, des aptitudes et des dispositions personnelles, sociales ou méthodologiques dans situations de travail ou d'études et pour le développement professionnel ou personnel.

Source: European Commission, 2006a.

ou

La capacité à mettre en œuvre des résultats/acquis d'apprentissage d'une manière appropriée dans un contexte défini (éducation, travail, développement personnel ou professionnel).

Note: la compétence ne se limite pas à des éléments cognitifs (l'utilisation d'une théorie, de concepts ou de savoirs tacites); elle englobe également des aspects fonctionnels (notamment aptitudes techniques), interpersonnels (par exemples aptitudes sociales ou organisationnelles) et éthiques (valeurs).

Source: Cedefop, Tissot, 2004; European Commission, 2006a.

23**complaint procedure**
(quality)

Standard procedure for expressing learners' dissatisfaction with a VET action or management.

Comment: complaint procedures lead to a corrective action or measure if required.

Source: Cedefop.

DE Beschwerdeverfahren (Qualität)

Standardverfahren, das es dem Lernenden erlaubt, seiner Unzufriedenheit mit einer Berufsbildungsmaßnahme oder mit der Organisation und Verwaltung beruflicher Bildung Ausdruck zu verleihen.

Anmerkung: Beschwerdeverfahren haben

gegebenenfalls Korrektur- bzw. Abhilfemaßnahmen zur Folge.

Quelle: Cedefop.

FR **procédure de plainte (qualité)**

Une procédure normalisée visant à recueillir les réclamations des apprenants concernant une action d'EFP ou son organisation.

Note: la procédure de plainte aboutit si nécessaire à une action ou mesure corrective.

Source: Cedefop.

24

conformity (quality)

Fulfilment of a requirement.

Source: ISO, 2000.

DE **Konformität (Qualität)**

Erfüllung festgelegter Forderungen.

Quelle: ISO, 2000.

FR **conformité (qualité)**

Satisfaction aux exigences spécifiées.

Source: ISO, 2000.

25

**context indicator
(on quality in VET)**

Statistics or measure giving quantitative and/or qualitative information on the context of VET, e.g. duration, diversity of learners' population, number of hours taught for each topic, quality of training of teachers and trainers, quality of curricula, etc.

Source: Cedefop, 2003.

DE **Kontextindikator
(für Qualität in der Berufsbildung)**

Statistik oder Kennzahl, die quantitative und/oder qualitative Informationen zum Kontext der beruflichen Bildung liefert, z. B. Ausbildungsdauer, Spektrum der Lernenden,

Zahl der Unterrichts- bzw. Ausbildungsstunden pro Fach, Qualität der Ausbildung von Lehrkräften und Ausbilder, Qualität der Curricula usw.

Quelle: Cedefop, 2003.

FR indicateur de contexte (de qualité dans l'EFP)

Statistique ou mesure fournissant une information quantitative et/ou qualitative sur le contexte de l'EFP, par ex. la durée, la diversité de la population des participants, le nombre d'heures d'enseignement pour chaque matière, la qualité de la formation des enseignants et formateurs, la qualité des curricula, etc.

Source: Cedefop, 2003.

26

continuing education and training

Education or training after initial education and training – or after entry into working life aimed at helping individuals to:

- improve or update their knowledge and/or skills;
- acquire new skills for a career move or retraining;
- continue their personal or professional development.

Comment: continuing education and training is part of lifelong learning and may encompass any kind of education (general, specialised or vocational, formal or non-formal, etc.). It is crucial for the employability of individuals.

Source: Cedefop, 2008c.

DE Fort- und Weiterbildung

Jede Form von Bildung und Ausbildung, die nach Abschluss der Erstausbildung – oder nach dem Eintritt ins Berufsleben – absolviert wird und dem Einzelnen helfen soll:

- die eigenen Kenntnisse und/oder Kompe-

- tenzen zu verbessern oder zu aktualisieren;
- mit Blick auf beruflichen Aufstieg oder Umschulung neue Kompetenzen zu erwerben;
- sich persönlich oder beruflich zu perfektionieren.

Anmerkung: Weiterbildung ist Bestandteil des lebenslangen Lernens und kann Bildung in jeglicher Form umfassen (d. h. allgemeine, fachliche oder berufliche Bildung, formales oder nicht formales Lernen usw.). Weiterbildung ist ein wesentlicher Faktor für die Beschäftigungsfähigkeit des Einzelnen.

Quelle: Cedefop, 2008c.

FR **enseignement et formation continue**

Toute activité d'enseignement ou de formation entreprise après la sortie du système d'enseignement ou de formation initiaux, ou après l'entrée dans la vie active, et permettant aux individus:

- d'améliorer ou de mettre à jour leurs savoirs et/ou compétences;
- d'acquérir de nouvelles compétences, dans la perspective d'une promotion socioprofessionnelle ou d'un reclassement / d'une reconversion;
- de poursuivre leur développement personnel ou professionnel.

Note: la formation et l'enseignement continu s'inscrivent dans le cadre de l'apprentissage tout au long de la vie, et englobent toutes les formes d'éducation (enseignement général, spécialisé ou professionnel, actions de formation formelles ou non formelles, etc.). La formation et l'enseignement continu constituent un facteur clé de l'employabilité des individus.

Source: Cedefop, 2008c.

corrective action

27

Action to eliminate the cause of a detected non-conformity or other undesirable situation.

Source: ISO, 2000.

or

Action taken to eliminate the causes of an existing non-conformity, deficiency, or other undesirable situation to prevent recurrence.

Source: ISO, 1994.

FR **Korrekturmaßnahme**

Action visant à éliminer la cause d'une non-conformité ou d'une autre situation indésirable détectée.

Source: ISO, 2000.

ou

Action entreprise pour éliminer les causes d'une non-conformité, d'un défaut ou de tout autre événement indésirable existant pour empêcher leur renouvellement.

Source: ISO, 1994.

FR **action corrective**

Tätigkeit, ausgeführt zur Beseitigung der Ursachen eines Fehlers, Mangels oder einer anderen unerwünschten Situation, um deren Wiederkehr vorzubeugen.

Quelle: DIN EN ISO 8402, 1995, Ziffer 4.14

oder

Maßnahme, die ergriffen wird, um die Ursachen einer nicht konformen Situation, eines Fehlers oder eines anderen bestehenden unerwünschten Ereignisses zu vermeiden und somit seine Wiederholung zu verhindern.

Quelle: Glossar für die Peer-Review 2001 der vom Bund anerkannten schweizerischen FH.

28

cost-benefit analysis

Comparative analysis of the costs and benefits of an education or training service or activity – and of the value of that service or activity – to select the most profitable solutions and thus maximise investments.

Source: based on Werner et al., 1994.

DE **Kosten-Nutzen-Analyse**

Die vergleichende Analyse von Kosten und Nutzen einer Dienstleistung oder Tätigkeit – und des Wertes der betreffenden Dienstleistung oder Tätigkeit – mit dem Ziel, die gewinnbringendste Lösung auszuwählen und so die Erträge von Bildungsinvestitionen zu optimieren.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Werner et al., 1994.

FR **analyse coût/bénéfice – analyse coûts/avantages**

Analyse comparative des coûts et bénéfices d'un service ou d'une activité d'enseignement ou de formation – ainsi que de la valeur de ce service ou de cette activité – afin de choisir la solution la plus avantageuse et assurer ainsi une utilisation optimale des investissements.

Source: adapté de Werner et al., 1994.

29

criterion

Principle or reference item used to assess, analyse or compare.

Source: Cedefop.

DE **Kriterium**

Grundsatz oder Bezugswert, auf den man sich zu Bewertungs-, Analyse- oder Vergleichszwecken bezieht.

Quelle: Cedefop.

FR critère

Principe ou élément de référence pour évaluer, analyser ou comparer.

Source: Cedefop.

30**curriculum**

Inventory of activities implemented to design, organise and plan an education or training action, including definition of learning objectives, content, methods (including assessment) and material, as well as arrangements for training teachers and trainers.

Comment: the term curriculum refers to design, organisation and planning of learning activities whereas the term programme refers to implementation of these activities.

Source: Cedefop, 2008c; Landsheere, 1979.

DE Curriculum

Gesamtpaket von Maßnahmen, das bei der Gestaltung, Organisation und Planung eines Angebots im Rahmen der allgemeinen und beruflichen Bildung umgesetzt wird. Dies umfasst die Festlegung der Lernergebnisse, -inhalte, -methoden (einschließlich Leistungsbewertung) und -mittel sowie Regelungen für die Ausbildung von Lehrkräften und Ausbildern.

Anmerkung: der Begriff „Curriculum“ bezieht sich auf die Gestaltung, Organisation und Planung von Lernmaßnahmen. Der Begriff „Programm“ hingegen bezieht sich auf die Umsetzung dieser Maßnahmen.

Quellen: Cedefop, 2008c; Landsheere, 1979.

FR curriculum

L'inventaire des activités liées à la conception, l'organisation et la programmation des activités d'enseignement ou de formation, incluant la définition des objectifs d'apprentissage, les

contenus, les méthodes (y compris l'évaluation), les matériels et les dispositions relatives à la formation des enseignants et formateurs.

Note: le terme curriculum désigne la conception, l'organisation et la programmation des activités d'apprentissage alors que le terme programme se réfère à la mise en œuvre de ces activités.

Source: Cedefop, 2008c; Landsheere, 1979.

31

customer satisfaction

Measure to determine if services supplied by a provider meet or surpass customer expectation.

Comment:

- customer satisfaction is usually measured through customers' surveys;
- it is a key performance indicator and is part of the four perspectives of a balanced scorecard.

Source: based on Wikipedia.

DE Kundenzufriedenheit

Konstrukt zur Beschreibung des Verhältnisses von Kundenerwartung zu Bedürfnisbefriedigung, das dazu dient, zu bestimmen, ob die von einem Anbieter bereitgestellte Dienstleistung den Erwartungen des Kunden entspricht oder diese übertrifft.

Anmerkung:

- die Kundenzufriedenheit wird in der Regel durch Kundenbefragung ermittelt;
- Kundenzufriedenheit ist ein wichtiger Leistungsindikator, auch im Rahmen der Balanced-Scorecard-Methode.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Wikipedia.

FR satisfaction des clients

Mesure visant à déterminer si les services d'un prestataire répondent aux attentes du client ou les dépassent.

Note:

- la satisfaction des clients se mesure généralement par des enquêtes auprès des clients;
- elle constitue un indicateur de performance clé et l'un des quatre axes du tableau de bord prospectif.

Source: adapté de Wikipedia

32**descriptor**

Reference term that serves to describe or identify an item.

Source: based on Merriam-Websters online dictionary.

DE

Deskriptor / Schlagwort

Referenzbegriff zur Bezeichnung oder Benennung eines Objekts.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Merriam-Websters online dictionary.

FR

descripteur / mot clé

Terme de référence servant à décrire ou identifier un élément.

Source: adapté de Merriam-Websters Online Dictionary.

33**dropout**

Withdrawal from an education or training programme before its completion.

Comments:

- this term refers to both the process (early school leaving) and persons (early school leavers) who fail to complete a course;
- besides early school leavers, dropouts may also include learners who have completed education or training but failed the examinations.

Source: based on Ohlsson, 1994.

DE **(Aus-)Bildungsabbruch**

Von (Aus-)Bildungsabbruch spricht man, wenn ein Lernender die Teilnahme an einer Bildungs- oder Ausbildungsmaßnahme abbricht, ohne die betreffenden Lern- bzw. Ausbildungsziele erreicht zu haben.

Anmerkung:

- im Englischen bezeichnet der Begriff „dropout“ sowohl den Prozess (d. h. den vorzeitigen Abbruch des Schulbesuchs oder einer Ausbildung) als auch die betreffende Person (die dt. als „Schulabbrecher“, „Bildungsabbrecher“ oder „Ausbildungsabbrecher“ bezeichnet wird);
- einen (Aus-)Bildungsabbruch konstatiert man nicht nur, wenn eine Person den Schulbesuch bzw. eine Ausbildung vorzeitig abbricht, sondern auch dann, wenn der Lernende einen Bildungs- bzw. Ausbildungsgang zwar vollständig durchlaufen, die betreffenden Abschlussprüfungen aber nicht bestanden hat.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Ohlsson, 1994.

FR **abandon des études / abandon en cours d'études / décrochage / sortie précoce (ou prématurée) du système éducatif**

Pour un apprenant, fait de quitter une action d'enseignement ou de formation sans avoir atteint les objectifs poursuivis.

Note:

- en anglais, le terme «dropout» désigne à la fois le processus (abandon prématuré des études) et la personne (également appelée «décrocheur» ou «abandonnaire»);
- le terme s'applique à la fois aux apprenants qui quittent prématurément une action de formation et à ceux qui, tout en ayant terminé

le programme, n'ont pas obtenu la qualification correspondante.

Source: adapté de Ohlsson, 1994.

34

early warning system (EWS)

Mechanism designed to detect and warn of an emerging hazard as early as possible.

Source: based on IATE.

DE Frühwarnsystem

Einrichtung, die als Warnsystem aufkommende Gefahren frühzeitig erkennt und Gefährdete möglichst zeitnah darüber informiert.

Quellen: leicht verändert übernommen aus IATE und Wikipedia.

FR système d'alerte précoce (SAP)

Un mécanisme de détection et d'alerte des risques émergents à un stade aussi précoce que possible.

Source: adapté de IATE.

35

education or training path

Sum of learning sequences followed by an individual to acquire knowledge, skills or competences.

Comment: a learning path may combine formal and non-formal learning sequences where validation leads to certification.

Source: Cedefop, 2008c; European Commission, 2006b.

DE Verlauf der allgemeinen und beruflichen Bildung

Die Summe der Lernsequenzen, die eine Person absolviert, um Kenntnisse, Fähigkeiten oder Kompetenzen zu erwerben.

Anmerkung: der Lernverlauf kann formale und nicht formale Lernsequenzen umfassen, deren

Validierung zur Zertifizierung führen kann.

Quellen: Cedefop, 2008c; Europäische Kommission, 2006b.

FR **parcours d'enseignement ou de formation / parcours pédagogique**

L'ensemble des séquences d'apprentissage suivies par un individu en vue d'acquérir des savoirs, aptitudes ou compétences.

Note: un parcours d'enseignement ou de formation peut être constitué d'une combinaison de séquences d'apprentissage formel et/ou non formel dont la validation aboutit à la certification.

Source: Cedefop, 2008c; European Commission, 2006b.

education or training pathway

36

Set of related education or training programmes provided by schools, training centres, higher education institutions or VET providers, that eases individuals' progression within or between activity sectors.

Source: Cedefop, 2008c; European Commission, 2006b.

DE **Weg der allgemeinen oder beruflichen Bildung / Zweig der allgemeinen oder beruflichen Bildung**

Ein Paket zusammengehöriger Programme der allgemeinen oder beruflichen Bildung, das von Schulen, Ausbildungseinrichtungen, Hochschuleinrichtungen oder Berufsbildungsanbietern angeboten wird und das die Entwicklung einer Person innerhalb oder zwischen Aktivitätsbereichen erleichtert.

Quellen: Cedefop, 2008c; Europäische Kommission, 2006b.

FR filière d'enseignement ou de formation

Ensemble de programmes d'enseignement ou de formation dispensés par des écoles, des centres de formation, des établissements d'enseignement supérieurs ou des prestataires d'EFP, et qui facilitent la progression des individus au sein d'un secteur d'activité ou le passage d'un secteur à un autre.

Source: Cedefop, 2008c; European Commission, 2006b.

37**education
or training provider**

Any organisation or individual providing education or training services.

Comments:

- education and training providers may be organisations specifically set up for this purpose, or they may be others, such as employers, who provide training as part of their business activities. Training providers also include independent individuals who offer services;
- certification of providers is a key element of quality in education and training.

Source: Cedefop, 2008c.

DE Anbieter der allgemeinen oder beruflichen Bildung

Jede Organisation bzw. Person, die Leistungen im Bereich der allgemeinen oder beruflichen Bildung bereitstellt.

Anmerkung:

- als Ausbildungsanbieter können Ausbildungsorganisationen fungieren, die speziell zu diesem Zweck geschaffen wurden, aber auch andere Personen oder Organisationen, beispielsweise Arbeitgeber, die im Rahmen ihrer unternehmerischen Tätigkeit auch Ausbildungsmaßnahmen

anbieten. Auch Personen, die auf freiberuflicher Basis Ausbildungsdienste bereitstellen, zählen zu den Ausbildungsanbietern;

- die Zertifizierung der Anbieter ist für die Qualität in der allgemeinen und beruflichen Bildung von zentraler Bedeutung.

Quelle: Cedefop, 2008c.

FR **prestataire d'enseignement ou de formation**

Organisme ou individu prestant une action d'enseignement ou de formation.

Note:

- les prestataires d'enseignement et de formation peuvent être des organismes spécialisés dans ce type de services, ou exercer cette activité en marge d'une autre activité professionnelle. Il peut également s'agir de travailleurs indépendants qui proposent leurs services de formation;
- la certification des prestataires est un élément important de la qualité dans l'enseignement et la formation.

Source: Cedefop, 2008c.

38

educational attainment

Highest level of education or training completed by an individual.

Source: Cedefop.

DE **Bildungsstand / Bildungsniveau / Bildungsgrad**

Höchster allgemeiner oder beruflichen Bildungsabschluss, den der Einzelne erworben hat.

Anmerkung: im Deutschen verweisen die Begriffe auch auf das Niveau der (dazugehörigen) Bildungsinhalte.

Quelle: Cedefop.

FR niveau d'études

Le plus haut niveau d'éducation ou de formation atteint par un individu.

Source: Cedefop.

39**effect**

Socioeconomic change resulting directly or indirectly from an intervention.

Comment: effects include results and impacts of an intervention, whether positive or negative, intended or not.

Source: based on European Commission, 1999; Cedefop, Descy and Tessaring, 2005.

DE Effekt / Wirkung

Sozioökonomische Veränderung, die direkt oder indirekt auf eine Intervention zurückgeht.

Anmerkung: dieser Begriff beschreibt die Ergebnisse und Wirkungen einer Intervention, ob positiv oder negativ, beabsichtigt oder unbeabsichtigt.

Quellen: leicht verändert übernommen aus European Commission, 1999; Cedefop, Descy und Tessaring, 2006.

FR effet

Changement socioéconomique découlant directement ou indirectement d'une intervention.

Note: les effets incluent les résultats et les impacts d'une intervention, qu'ils soient positifs ou négatifs, volontaires ou non.

Source: adapté de la Commission européenne, 1999; Cedefop, Descy et Tessaring, 2006.

40**effectiveness**

Extent to which the objectives of a policy or an intervention are achieved, usually without reference to costs.

Source: Cedefop, Descy and Tessaring, 2005; ISO, 2000.

DE **Effektivität / Wirksamkeit**

Das Ausmaß, in dem die Ziele einer Politik oder Intervention erreicht werden, wobei die Kosten normalerweise nicht berücksichtigt werden.

Quellen: Cedefop, Descy und Tessaring, 2006; ISO, 2000.

FR **efficacité**

Niveau de réalisation des objectifs d'une politique ou d'une intervention, le coût n'étant généralement pas pris en compte.

Source: Cedefop, Descy et Tessaring, 2006; ISO, 2000.

41

efficiency

Relationship between results achieved (output) and resources used (input).

Source: ISO, 2000.

DE **Effizienz / Kostenwirksamkeit**

Verhältnis zwischen den erreichten Ergebnissen (Output) und den eingesetzten Mitteln (Input).

Quelle: ISO, 2000.

FR **efficience**

Rapport entre les résultats obtenus (extrants) et les ressources utilisées (intrants).

Source: ISO, 2000.

42

employability

Combination of factors which enable individuals to progress towards or get into employment, stay in employment and progress during their careers.

Comment: employability of individuals depends on: (a) personal attributes (including adequacy of knowledge and skills); (b) how these personal attributes are presented on the labour market; (c) the environmental and social contexts

(incentives and opportunities offered to update and validate their knowledge and skills); and (d) the economic context.

Source: based on Scottish Executive, 2007; Tamkin and Hillage, 1999.

DE **Beschäftigungsfähigkeit**

Kombination von Faktoren, mit der eine Person sich so entwickelt, dass eine Beschäftigung möglich wird oder die Person einen Arbeitsplatz findet, diesen behält und sich in ihrem Berufsleben weiterentwickelt.

Anmerkung: die Beschäftigungsfähigkeit beruht auf (a) den persönlichen Eigenschaften (einschließlich der Angemessenheit von Kenntnissen und Kompetenzen); (b) der Art und Weise, wie diese persönlichen Eigenschaften auf dem Arbeitsmarkt dargestellt werden; (c) dem Umfeld und den sozialen Bedingungen (d. h. vorhandene Anreize und Möglichkeiten, Kenntnisse und Kompetenzen aufzufrischen und zu validieren); und auf (d) dem wirtschaftlichen Hintergrund.

Quellen: leicht verändert übernommen aus Scottish Executive, 2007; Tamkin and Hillage, 1999.

FR **employabilité**

La combinaison des facteurs qui permettent aux individus de se préparer et d'accéder à l'emploi, de s'y maintenir, et de progresser au cours de leur carrière.

Note: l'employabilité d'un individu dépend (a) de ses atouts personnels (notamment l'adéquation des savoirs et compétences); (b) de la manière dont il présente ces atouts sur le marché de l'emploi; (c) du contexte social et de l'environnement (par ex. aides et dispositifs de mise à jour et de validation des

savoirs et compétences); ainsi que
(d) du contexte économique.

Sources: adapté de Scottish executive, 2007;
Tamkin and Hillage, 1999.

43

Europass

A framework of five documents helping citizens better communicate their skills and competences to move to work or study in Europe. The Europass CV and the Europass language passport are completed by citizens themselves; the three other documents can be issued to citizens who experience mobility (Europass mobility) or formal vocational education or training (Europass certificate supplement) or higher education (diploma supplement).

Comment: Europass promotes adequate appreciation of learning outcomes acquired in formal, non-formal or informal settings.

Source: Cedefop.

DE Europass

Ein Bündel von fünf Dokumenten, die den Bürgern helfen, die eigenen Fähigkeiten, Kompetenzen und Qualifikationen leicht nachvollziehbar darzustellen, wenn sie in Europa anderswo arbeiten, studieren oder eine Ausbildung absolvieren möchten. Den Europass-Lebenslauf und den Europass-Sprachenpass füllen die Bürger selbst aus; drei weitere Dokumente werden Bürgern ausgestellt, die sich im Rahmen eines Mobilitätsprojekts (Europass-Mobilitätsnachweis), eines formalen beruflichen Bildungsgangs (Europass-Zeugniserläuterung) oder eines Hochschulstudiums (Europass-Diplomzusatz) zeitweilig in einem anderen europäischen Land aufhalten.

Anmerkung: Der Europass fördert die angemessene Anerkennung von Lernergebnissen, die auf formalen, nicht formalen oder informellen Wegen erworben wurden.

Quelle: Cedefop.

FR **Europass**

Un cadre de cinq documents destinés à aider les citoyens à mieux exprimer leurs aptitudes et compétences pour être mobile ou étudier en Europe. Le CV et le Passeport de langues Europass sont complétés par les citoyens; les trois autres documents sont délivrés aux citoyens qui effectuent une expérience de mobilité (Europass mobilité), une action d'enseignement ou de formation professionnels (Supplément au certificat) ou aux diplômés de l'enseignement supérieur (Supplément au diplôme).

Comment: Europass favorise une appréciation adéquate des résultats d'apprentissage acquis dans des contextes formel, non formel ou informel.

Source: Cedefop.

44

European Association in Higher Education (ENQA)

Association that disseminates information, experiences and good practices in quality assurance (QA) in higher education to European QA agencies, public authorities and higher education institutions.

Source: based on ENQA.

DE **Europäischer Verband für Qualitäts- sicherung in der Hochschulbildung (ENQA)**

Verband, der Informationen, Erfahrungen und bewährten Verfahrensweisen bezüglich der Qualitätssicherung in der Hochschulbildung für

europäische Qualitätssicherungsagenturen, Behörden und Hochschuleinrichtungen bereitstellt.

Quelle: leicht verändert übernommen von ENQA.

FR **Association européenne pour l'assurance qualité dans l'enseignement supérieur**

Association qui diffuse l'information, les expériences et les bonnes pratiques en matière d'assurance qualité dans l'enseignement supérieur auprès des agences européennes d'assurance qualité, des pouvoirs publics et des établissements d'enseignement supérieur.

Source: adapté de ENQA.

European cooperation in quality assurance in education and training

45

Cooperation process launched at EU level in the context of the Lisbon strategy to increase quality of education (Bologna process) and training (Copenhagen process) systems and make them a world quality reference by 2010.

Comments: the principles of this process are laid down in three documents:

- Recommendation of the Parliament and of the Council on European cooperation in quality evaluation in school education (2001);
- Recommendation of the Parliament and of the Council on further European cooperation in quality assurance in higher education (2006);
- Recommendation of the Parliament and of the Council on establishment of a European quality assurance reference framework for vocational education and training (2009).

Source: Cedefop.

DE Europäische Zusammenarbeit in Fragen der Qualitätssicherung in der allgemeinen und beruflichen Bildung

Kooperationsprozess auf EU-Ebene, der im Rahmen der Lissabon-Strategie auf den Weg gebracht wurde, um die Qualität der Systeme der allgemeinen (Bologna-Prozess) und beruflichen (Kopenhagen-Prozess) Bildung zu verbessern und sie bis 2010 weltweit zu einem Musterbeispiel für Qualität zu machen.

Anmerkung: die Grundsätze dieser Zusammenarbeit wurden in drei Dokumenten festgehalten:

- in der Empfehlung des Europäischen Parlaments und des Rates zur europäischen Zusammenarbeit bei der Bewertung der Qualität der Schulbildung (2001);
- in der Empfehlung des Europäischen Parlaments und des Rates über die verstärkte europäische Zusammenarbeit zur Qualitätssicherung in der Hochschulbildung (2006);
- in der Empfehlung des Europäischen Parlaments und des Rates zur Einrichtung eines europäischen Bezugsrahmens für die Qualitätssicherung in der beruflichen Aus- und Weiterbildung (2009).

Quelle: Cedefop.

FR coopération européenne en matière d'assurance qualité dans l'enseignement et la formation

Un processus de coopération lancé par l'UE dans le cadre de la stratégie de Lisbonne, afin d'améliorer la qualité des systèmes d'enseignement (processus de Bologne) et de formation (processus de Copenhague) et d'en faire une référence mondiale en terme de qualité.

Note: les principes de ce processus sont établis dans trois documents:

- la Recommandation du Parlement européen et du Conseil du 12 février 2001 concernant la coopération européenne en matière d'évaluation de la qualité de l'enseignement scolaire (2001);
- la Recommandation du Parlement européen et du Conseil du 15 février 2006 concernant la poursuite de la coopération européenne visant la garantie de la qualité dans l'enseignement supérieur (2006);
- la Recommandation du Parlement européen et du Conseil (juin 2009) relative à l'établissement d'un cadre européen de référence pour l'assurance de la qualité dans l'enseignement et la formation professionnels.

Source: Cedefop.

46

European governance

Rules, processes and behaviour that affect the way in which powers are exercised at European level, particularly as regards openness, participation, accountability, effectiveness and coherence.

Source: European Commission, 2001.

DE **Regieren in Europa**

Die Regeln, Verfahren und Verhaltensweisen, die die Art und Weise, wie auf europäischer Ebene Befugnisse ausgeübt werden, kennzeichnen, und zwar insbesondere in Bezug auf Offenheit, Partizipation, Verantwortlichkeit, Wirksamkeit und Kohärenz.

Quelle: Europäische Kommission, 2001.

FR **gouvernance européenne**

Les règles, les processus et les comportements qui influent sur l'exercice des pouvoirs au

niveau européen, particulièrement du point de vue de l'ouverture, de la participation, de la responsabilité, de l'efficacité et de la cohérence.

Source: European Commission, 2001.

European credit system for vocational education and training (ECVET)

47

Technical framework for transfer, recognition and, where appropriate, accumulation of individuals' learning outcomes to achieve a qualification. ECVET tools and methodology comprise the description of qualifications in units of learning outcomes with associated points, a transfer and accumulation process and complementary documents such as learning agreements, transcripts of records and ECVET users' guides.

Source: European Parliament and Council of the European Union, 2009.

or

Device in which qualifications are expressed in units of learning outcomes to which credit points are attached, and which is combined with a procedure for validating learning outcomes. The aim of this system is to promote:

- mobility of people undertaking training;
- accumulation, transfer, validation and recognition of learning outcomes (either formal, non-formal or informal) acquired in different countries;
- implementation of lifelong learning;
- transparency of qualifications;
- common trust and cooperation between vocational training and education providers in Europe.

Comment: ECVET is based on describing qualifications in terms of learning outcomes (knowledge, skills and/or competences), organised into transferable and accumulable learning units to which credit points

are attached and registered in a personal transcript of learning outcomes.

Source: European Commission, 2006b.

DE **Europäisches Leistungspunktesystem für die Berufsbildung (ECVET)**

Technischer Rahmen für die Anrechnung, Anerkennung und gegebenenfalls Akkumulierung der Lernergebnisse, die eine Einzelperson im Hinblick auf den Erwerb einer Qualifikation erreicht hat. Zu den Instrumenten und der Methodik des ECVET gehören die Beschreibung der Qualifikationen in Einheiten von Lernergebnissen mit entsprechenden Punkten, ein Anrechnungs- und Akkumulierungsprozess und ergänzende Unterlagen wie Lernvereinbarungen, Leistungsnachweise und ECVET-Benutzerleitfäden.

Quelle: Europäisches Parlament und Rat der Europäischen Union, 2009.

oder

Instrument, in dem Qualifikationen in Einheiten von Lernergebnissen ausgedrückt werden, denen jeweils Leistungspunkte (Credits) zugeordnet werden und das mit einem Verfahren für die Validierung von Lernergebnissen kombiniert wird. Ziel dieses Systems ist die Förderung folgender Aspekte:

- Mobilität der Personen, die (Aus-)Bildungsangebote wahrnehmen;
- Akkumulierung, Übertragung, Validierung und Anerkennung von Lernergebnissen (formal, nicht formal oder informell), die in verschiedenen Ländern erzielt wurden;
- Umsetzung des lebenslangen Lernens;
- Transparenz von Qualifikationen;
- gegenseitiges Vertrauen und Zusammenarbeit zwischen Berufsbildungsanbietern in Europa.

Anmerkung: ECVET beruht auf der Festlegung von Qualifikationen anhand von Lernergebnissen (Kenntnisse, Fähigkeiten und/ oder Kompetenzen), die in übertragbare und akkumulierbare Lerneinheiten untergliedert werden, denen Leistungspunkte (Credits) zugeordnet werden, die in einer individuellen Datenabschrift der Lernergebnisse festgehalten werden.

Quelle: Europäische Kommission, 2006b.

FR **Système européen de crédits d'apprentissage pour la formation et l'enseignement professionnels (ECVET)**

Cadre technique pour le transfert, la reconnaissance et, le cas échéant, la capitalisation des acquis d'apprentissage individuels en vue de l'obtention d'une certification. Les outils et méthodes prévus dans ECVET comprennent la description des certifications en termes d'unités d'acquis d'apprentissage avec points de crédit associés, un processus de transfert et de capitalisation et des documents complémentaires tels que des contrats pédagogiques, des relevés des registres et des manuels à l'intention des utilisateurs d'ECVET.

Source: European Parliament and Council of the European Union, 2009.

ou

Dispositif qui permet d'exprimer les qualifications en unités de résultats/d'acquis d'apprentissage, auxquelles sont associés des points de crédit, et qui est assorti d'une procédure de validation des résultats, afin de promouvoir:

- la mobilité des personnes en cours de formation;
- la capitalisation, le transfert, la validation et la reconnaissance des résultats/acquis d'apprentissage (formel, non formel ou informel) effectués dans différents pays;

- la mise en œuvre de l'apprentissage tout au long de la vie;
- la transparence des qualifications;
- la confiance mutuelle et la coopération entre les prestataires d'enseignement et de formation professionnels en Europe.

Note: le système ECVET est fondé sur la description des qualifications en termes de résultats/d'acquis d'apprentissage (savoirs, aptitudes et compétences), organisées en unités transférables et capitalisables auxquelles sont attachées des unités consignées dans un relevé personnel de résultats/d'acquis d'apprentissage.

Source: European Commission, 2006b.

European network for quality assurance in vocational education and training (ENQA-VET)

48

Network of representatives of 23 EU Member States, candidate and EFTA-EEA countries, including social partners, established by the European Commission in October 2005 to develop, disseminate and promote best European practice and governance in quality assurance of VET at system and provider levels by:

- building a shared understanding of quality assurance among member countries, social partners, regulatory/national authorities and providers;
- fostering cooperation between relevant stakeholders at different levels;
- establishing common guidelines and criteria for QA on which common trust can be solidly built;
- involving relevant stakeholders in developing and promoting common instruments and indicators;
- working with general and higher education authorities to develop education and training systems further within Europe.

Comment: this network worked from 2005 to 2009. It was replaced by the EQAVET network (European Quality Assurance Reference Framework for Vocational Education and Training).

Source: Cedefop.

DE **Europäisches Netzwerk für die Qualitätssicherung in der Berufsbildung (ENQA-VET)**

Netzwerk aus Vertretern von 23 EU-Mitgliedstaaten, Kandidatenländern und EFTA/EWR-Ländern aus dem Bereich der beruflichen Bildung (unter ihnen auch die Sozialpartner), das im Oktober 2005 durch die Europäische Kommission errichtet wurde. Aufgabe von ENQA-VET war die Entwicklung, Verbreitung und Bewerbung von bewährten Verfahrensweisen und Steuerungsmodellen auf dem Gebiet der Qualitätssicherung in der Berufsbildung in Europa auf System- und Anbieterebene durch

- Aufbau eines gemeinsamen Verständnisses der Qualitätssicherung zwischen den Mitgliedsländern, Sozialpartnern, Regulierungs-/staatlichen Behörden und Anbietern;
- Förderung der Zusammenarbeit zwischen den relevanten Akteuren auf verschiedenen Ebenen;
- Einführung gemeinsamer Leitlinien und Kriterien für die Qualitätssicherung als ein solides Fundament für gegenseitiges Vertrauen;
- Beteiligung der relevanten Akteure an der Entwicklung und Förderung gemeinsamer Instrumente und Indikatoren;
- Zusammenarbeit mit den für die allgemeine Bildung und die Hochschulbildung

zuständigen Behörden zwecks
Weiterentwicklung der Systeme der
allgemeinen und beruflichen Bildung in
Europa.

Anmerkung: das Netzwerk war von 2005 bis
2009 in Betrieb. Es wurde durch das EQAVET-
Netzwerk (Europäischen Bezugsrahmen für die
Qualitätssicherung) ersetzt.

Quelle: Cedefop.

FR **Réseau européen pour l'assurance de la qualité dans l'enseignement et la formation professionnels (ENQA-VET)**

Réseau composé de représentants de
23 États membres, de pays candidats et de
pays de l'AELE-EEE, ainsi que des partenaires
sociaux, établi par la Commission européenne
en octobre 2005 en vue de développer,
transmettre et promouvoir de meilleures
pratiques européennes en matière d'assurance
de la qualité dans le domaine de l'enseigne-
ment et de la formation professionnels (EFP)
au niveau des systèmes et des prestataires.

Objectifs du réseau:

- élaborer une compréhension commune de
l'assurance qualité parmi les pays membres,
les partenaires sociaux, les autorités de
régulation et nationales, et les prestataires;
- renforcer la coopération des acteurs à
différents niveaux;
- établir des lignes directrices et des critères
communs en matière de CQ, afin d'établir une
base solide de confiance mutuelle;
- associer les partenaires concernés au
développement et à la promotion
d'instruments et d'indicateurs communs;
- travailler avec les instances de
l'enseignement général et supérieur au

développement des systèmes d'enseignement et de formation en Europe.

Note: ce réseau a fonctionné de 2005 à 2009. Il a été remplacé par le réseau CERAQ (cadre européen de référence pour l'assurance de la qualité dans l'enseignement et la formation professionnels).

Source: Cedefop.

European qualification framework for lifelong learning (EQF)

49

Reference tool for describing and comparing qualification levels in qualifications systems developed at national, international or sectoral levels.

Comment: the EQF's main components are a set of eight reference levels described in terms of learning outcomes (combination of knowledge, skills and/or competences) and mechanisms and principles for voluntary cooperation. The eight levels cover the entire span of qualifications from those recognising basic knowledge, skills and competences to those awarded at the highest level of academic and professional and vocational education and training. EQF is a translation device for qualification systems.

Source: Cedefop, 2008c, based on European Commission, 2006a.

or

Reference tool to compare the qualification levels of different qualifications systems and promote both lifelong learning and equal opportunities in a knowledge-based society, as well as further integration of the European labour market, while respecting the rich diversity of national education systems.

Source: European Commission, 2008b.

DE Europäischer Qualifikationsrahmen für lebenslanges Lernen (EQR)

Referenzinstrument für die Beschreibung und den Vergleich von Qualifikationsniveaus in Qualifikationssystemen, die auf nationaler, internationaler oder sektoraler Ebene entwickelt wurden.

Anmerkung: den Kern des EQR bilden acht Referenzniveaus, die im Sinne von Lernergebnissen (Kombination aus Kenntnissen, Fähigkeiten und/oder Kompetenzen) beschrieben werden, sowie Mechanismen und Grundsätze für die freiwillige Zusammenarbeit. Diese acht Niveaus decken sämtliche Qualifikationen ab – angefangen bei grundlegenden Kenntnissen, Fähigkeiten und Kompetenzen bis hin zu den Qualifikationen, auf der höchsten Stufe akademischer und beruflicher Aus- und Weiterbildung. Der EQR dient als „Übersetzungshilfe“ zwischen den verschiedenen Qualifikationssystemen.

Quelle: Cedefop, 2008c, leicht verändert übernommen aus Europäische Kommission, 2006a.

oder

Referenzinstrument, um die Qualifikationsniveaus verschiedener Qualifikationssysteme zu vergleichen und sowohl das lebenslange Lernen und die Chancengleichheit in der wissensbasierten Gesellschaft als auch die weitere Integration des europäischen Arbeitsmarkts zu fördern, wobei die Vielfalt der nationalen Bildungssysteme zu respektieren ist.

Quelle: Europäische Kommission, 2008b.

FR **Cadre européen des certifications pour l'apprentissage tout au long de la vie (CEC)**

Outil de référence pour la description et la comparaison des niveaux de certification dans les systèmes de qualification élaborés à l'échelon national, international ou sectoriel.

Note: les principaux éléments du CEC sont un ensemble de huit niveaux de référence énoncés sous la forme de résultats/d'acquis d'apprentissage (savoirs, aptitudes et/ou compétences), de mécanismes et de principes de coopération volontaire. Ces huit niveaux couvrent l'ensemble des certifications, de celles qui valident les savoirs, aptitudes et compétences de base jusqu'au niveau le plus élevé de l'enseignement universitaire et de la formation professionnelle. Le CEC est un instrument de traduction pour les systèmes de certification.

Source: Cedefop, 2008c; adapté de European Commission, 2006a.

ou

Outil de référence pour comparer les niveaux des certifications relevant de systèmes de certification différents et pour promouvoir à la fois l'éducation et la formation tout au long de la vie et l'égalité des chances dans la société de la connaissance, ainsi que la poursuite de l'intégration du marché européen du travail, dans le respect de la riche diversité des systèmes éducatifs nationaux.

Source: European Commission, 2008b.

50

European quality assurance in vocational education and training (EQAVET)

New reference framework to help EU Member States and participating countries develop, improve, guide and assess the quality of their own vocational education and training systems.

Comments:

The methodology proposed by the framework is based on:

- a cycle consisting of four phases (planning, implementation, assessment and review) described for VET providers/systems;
- quality criteria and indicative descriptors for each phase of the cycle;
- common indicators for assessing targets, methods, procedures and training results – some indicators are to be based on statistical data, others are of a qualitative nature.

EQAVET was established on the basis of the Recommendation of the European Parliament and of the Council of 18 June 2009 on the establishment of a European Quality Assurance Reference Framework for Vocational Education and Training.

The recommendation encourages Member States to participate actively in the European network for quality assurance in VET (EQAVET network), to further develop common principles and tools for quality improvement in VET at national, regional and local levels.

The EQAVET network replaced the ENQA-VET network, which worked from 2005 to 2009.

Source: Cedefop, based on European Parliament and Council of the European Union (2009).

DE **Europäischer Bezugsrahmen für die Qualitätssicherung in der beruflichen Aus- und Weiterbildung**

Neues Referenzinstrument, das den EU-Mitgliedstaaten und den anderen Teilnehmerländern helfen soll, die Qualität ihrer Berufsbildungssysteme weiterzuentwickeln, zu verbessern, zu orientieren und zu bewerten.

Anmerkung:

Die vom Bezugsrahmen vorgeschlagene

Methodik stützt sich auf folgende Elemente:

- einen Zyklus, der aus vier Phasen (Planung, Umsetzung, Bewertung und Überprüfung) besteht und für Berufsbildungsanbieter/-systeme definiert ist;
- Qualitätskriterien und als Richtgrößen zu verstehende Deskriptoren für jede Phase des Zyklus;
- gemeinsame Indikatoren, die eine Bewertung der Ziele, Methoden, Prozesse und Ergebnisse der Ausbildung ermöglichen. Manche Indikatoren sollen auf statistischen Daten beruhen, andere sind qualitativer Natur.

Der Bezugsrahmen wurde auf der Grundlage der Empfehlung des Europäischen Parlaments und des Rates vom 18. Juni 2009 zur Einrichtung eines europäischen Bezugsrahmens für die Qualitätssicherung in der beruflichen Aus- und Weiterbildung erarbeitet.

In der Empfehlung werden die Mitgliedstaaten aufgefordert, sich aktiv am Europäischen Netz für die Qualitätssicherung in der Berufsbildung (EQAVET-Netzwerk) zu beteiligen zwecks Weiterentwicklung gemeinsamer Grundsätze und Instrumente zur Verbesserung der Qualität der Berufsbildung auf europäischer, nationaler, regionaler und lokaler Ebene.

Das EQAVET-Netzwerk ersetzte das von 2005 bis 2009 aktive ENQA-VET-Netzwerk.

Quelle: Cedefop, leicht verändert übernommen aus Europäisches Parlament und Rat der Europäischen Union (2009).

FR **Cadre européen de référence pour l'assurance de la qualité dans l'enseignement et la formation professionnels (CERAQ)**

Nouveau cadre de référence pour aider les États membres de l'UE et les pays participants

à développer, à améliorer, à piloter et à évaluer la qualité de leurs propres systèmes d'enseignement et de formation professionnels.

Notes:

La méthodologie proposée par le cadre s'appuie sur:

- un cycle en quatre phases (planification, mise en œuvre, évaluation et réexamen) décrites pour les systèmes et les prestataires d'EFP;
- des critères de qualité et des descripteurs indicatifs pour chaque phase du cycle;
- des indicateurs communs qui permettent d'évaluer les objectifs, les moyens, les processus et les résultats de la formation. Certains indicateurs sont fondés sur des données statistiques, d'autres sont d'ordre qualitatif.

EQARF a été établi sur la base de la Recommandation du 18 juin 2009 du Parlement européen et du Conseil relative à l'établissement d'un cadre européen de référence pour l'assurance de la qualité dans l'enseignement et la formation professionnels. La recommandation encourage les États membres à participer activement au réseau européen pour l'assurance de la qualité dans l'EFP (réseau CERAQ) pour poursuivre le développement de principes et d'outils communs pour l'amélioration de la qualité de l'EFP aux niveaux européen, national, régional et local.

Le réseau CERAQ a remplacé le réseau ENQA-VET actif de 2005 à 2009.

Source: Cedefop, adapté de European Parliament and Council of the European Union (2009).

51

**evaluation of education
and training**

Judgment on the value of an intervention, programme or policy with reference to criteria and explicit standards (such as its relevance or efficiency).

Comment: evaluation encompasses two broad aspects:

- evaluation as a systematic investigation to determine the worth or merit of a programme, measure or policy by means of careful appraisal and study, based on relevant social research methods and criteria, standards and indicators (summative evaluation or impact evaluation);
- evaluation as a developmental process that illuminates or enlightens specific policies, processes and practice for its stakeholders, contributes to collective learning, reduces uncertainty in decision-making and helps to improve the design and implementation of the programme and/or of future related initiatives (formative or process evaluation).

Source: European Commission, 1999; Cedefop, Technical working group on quality in VET.

DE **Evaluation / Evaluierung der allgemeinen
und beruflichen Bildung**

Beurteilung des Werts einer Intervention, eines Ausbildungsprogramm oder einer Bildungspolitik anhand von Kriterien und festgelegten Standards (z. B. im Hinblick auf Relevanz und Effizienz).

Anmerkung: der Begriff der Evaluation umfasst zwei wesentliche Aspekte:

- Evaluation als systematische Untersuchung, um mit Hilfe geeigneter Methoden, Kriterien, Standards und Indikatoren der Sozialwissenschaften die Bedeutung, den

Wert oder den Nutzen einer Politik, eines Programms oder einer Maßnahme genau zu beurteilen und zu bestimmen (summative Evaluation bzw. Wirkungsevaluation);

- Evaluation als Entwicklungsprozess, der bestimmte Politiken, Prozesse und Praktiken für die Betroffenen durchleuchtet, zum kollektiven Lernen beiträgt, Unsicherheiten bei der Entscheidungsfindung vermindert und dazu beiträgt, das Design und die Umsetzung des jeweiligen Programms und/oder künftiger ähnlicher Initiativen zu verbessern (formative Evaluation bzw. Prozessevaluation).

Quellen: European Commission, 1999;

Cedefop, Technical working group on quality in VET.

FR **évaluation de l'enseignement et de la formation**

Jugement quant à la valeur d'une intervention, d'un programme ou d'une politique en référence à des critères et des normes explicites (sa pertinence ou son efficience, par exemple).

Note: l'évaluation comprend deux grandes dimensions:

- un examen systématique visant à déterminer la valeur ou le bien-fondé d'un programme, d'une mesure ou d'une politique au travers d'une appréciation et d'une étude approfondies appliquant les méthodes, critères, normes et indicateurs pertinents de la recherche sociale (évaluation sommative ou d'impact);
- un processus évolutif qui éclaire ou explicite des politiques, des processus et des pratiques spécifiques à l'intention de leurs parties prenantes, qui participe à l'apprentissage collectif, qui réduit la part d'incertitude lors des

prises de décisions, et qui contribue à améliorer la conception et la mise en œuvre du programme et/ou de futures initiatives apparentées (évaluation formative ou des processus).

Sources: European Commission, 1999; Cedefop, Technical working group on quality in VET.

52

ex ante evaluation

Evaluation conducted before implementation of an intervention to provide prior assessment of whether socioeconomic issues have been diagnosed correctly, the strategy and objectives are relevant, and it is coherent with other interventions or policies, etc.

Source: based on UK Evaluation Society; European Commission 1999; Cedefop, Descy and Tessaring, 2005 .

DE *Ex-ante-Evaluation*

Eine Evaluation, mittels derer vor der Umsetzung einer Intervention überprüft wird, ob die sozioökonomischen Problemstellungen richtig erkannt wurden, ob ihre Strategie und ihre Ziele relevant sind, ob sie mit anderen Interventionen oder Politiken kohärent ist usw.

Quellen: leicht verändert übernommen aus UK Evaluation Society; European Commission 1999; Cedefop, Descy und Tessaring, 2006.

FR *évaluation ex ante*

Évaluation effectuée avant la mise en œuvre d'une intervention dans le but de fournir une estimation préalable quant à la bonne appréciation des enjeux socioéconomiques, la pertinence de la stratégie et des objectifs, la cohérence avec d'autres interventions ou politiques, etc.

Source: adapté de UK Evaluation Society; European Commission, 1999; Cedefop, Descy and Tessaring, 2006.

53

ex post evaluation

Evaluation conducted either on or after completion of an intervention or programme. It aims at accounting for use of resources, effectiveness and efficiency of intervention and strives to understand the factors of success or failure.

Source: based on UK Evaluation Society; European Commission, 1999; Cedefop, Descy and Tessaring, 2005.

DE *Ex-post-Evaluation*

Eine Evaluation, die während oder nach der Laufzeit einer Intervention oder eines Programms durchgeführt wird. Sie dient der Rechenschaftslegung über die Verwendung der eingesetzten Mittel sowie über die Wirksamkeit und Effizienz einer Intervention und soll die Ursachen für deren Erfolg oder Misserfolg aufdecken.

Quellen: leicht verändert übernommen aus UK Evaluation Society; European Commission 1999, Cedefop, Descy und Tessaring, 2006.

FR *évaluation ex post*

Évaluation effectuée à la fin ou après une action ou un programme, afin de rendre compte de l'utilisation des ressources, l'efficience, l'efficacité et d'identifier les facteurs ayant conduit au succès et à l'échec de cette intervention.

Source: adapté de UK Evaluation Society; European Commission, 1999; Cedefop, Descy and Tessaring, 2006.

54**feedback**

Transmission of findings from the evaluation process to relevant parties. This may involve collection and dissemination of findings, conclusions, recommendations and lessons gained from experience.

Source: OECD, 2002.

DE

Feedback / Rückmeldung

Übermittlung der Ergebnisse des Evaluierungsprozesses an die Beteiligten. Dies kann die Zusammenstellung und Verbreitung von Ergebnissen, Schlussfolgerungen, Empfehlungen und erfahrungsgeleiteten Erkenntnissen beinhalten.

Quelle: OECD, 2002.

FR

retour d'information / rétroaction

Transmission des constatations résultant du processus d'évaluation à ceux qui peuvent en tirer des leçons utiles et pertinentes afin de favoriser un meilleur apprentissage. Cela peut impliquer de réunir et de diffuser les constatations, les conclusions, les recommandations et les leçons de l'expérience.

Source: OECD, 2002.

55**formal learning**

Learning that occurs in an organised and structured environment (in an education or training institution or on the job) and is explicitly designated as learning (in terms of objectives, time or resources). Formal learning is intentional from the learner's point of view. It typically leads to validation and certification.

Source: Cedefop, 2008c.

DE Formales Lernen

Lernen, das in einem organisierten und strukturierten Kontext (z. B. in einer Einrichtung der allgemeinen oder beruflichen Bildung oder am Arbeitsplatz) stattfindet, explizit als Lernen bezeichnet wird und (in Bezug auf Lernziele, Lernzeit oder Lernförderung) strukturiert ist. Formales Lernen ist aus der Sicht des Lernenden zielgerichtet und führt im Allgemeinen zur Zertifizierung.

Quelle: Cedefop, 2008c.

FR apprentissage formel

Apprentissage dispensé dans un contexte organisé et structuré (par exemple dans un établissement d'enseignement ou de formation, ou sur le lieu de travail), et explicitement désigné comme apprentissage (en termes d'objectifs, de temps ou de ressources). L'apprentissage formel est intentionnel de la part de l'apprenant; il débouche généralement sur la validation et la certification.

Source: Cedefop, 2008c.

56**formative evaluation**

Evaluation examining ways of improving and enhancing the implementation and management of interventions. Formative evaluations are primarily conducted for the benefit of those managing the intervention with the intention of improving their work or related future initiatives.

Source: based on UK Evaluation Society; Cedefop, Descy and Tessaring, 2005.

DE Formative Evaluation / Gestaltungsevaluation

Eine Evaluation, die der Frage gewidmet ist, wie die Umsetzung und Leitung von Interventionen verbessert werden kann. Formative Evaluationen dienen in erster Linie den Leitern der Intervention dazu, ihre gegenwärtige Arbeit

oder ähnlich geartete zukünftige Initiativen zu verbessern.

Quellen: leicht verändert übernommen aus UK Evaluation Society; Cedefop, Descy und Tessaring, 2006.

FR **évaluation formative**

Évaluation visant à définir les moyens d'améliorer et de renforcer la mise en œuvre et la gestion des interventions. L'évaluation formative est essentiellement destinée aux gestionnaires de l'intervention en vue d'améliorer leur travail ou des initiatives futures apparentées.

Source: adapté de UK Evaluation society; Cedefop, Descy und Tessaring, 2006.

57

good practice

Method or approach that leads to better and transferable achievements.

Comment: the terms innovative/interesting/ best practice are often used as a synonym.

Source: Cedefop.

FR **bewährte Verfahrensweise**

Methode, Ansatz oder Herangehensweise, die zu besseren und übertragbaren Ergebnissen bzw. Leistungen führt.

Anmerkung: die Begriffe „innovative / interessante / bewährte Verfahrensweise“ werden häufig synonym verwendet.

Quelle: Cedefop.

FR **bonne pratique**

Méthode ou démarche conduisant à des résultats supérieurs et transférables.

Note: les termes «pratique innovante» ou «meilleure pratique» sont souvent utilisés comme synonymes.

Source: Cedefop.

group at risk**58**

In the European policy agenda, a group belonging to one of the following categories:

- poor people;
- one-parent families;
- minorities;
- Roma;
- elderly people;
- people with disability;
- homeless;
- alcohol and drug abusers;
- early school leavers;
- long-term unemployed.

Source: Cedefop.

DE Risikogruppe

Im Zusammenhang mit der Agenda der europäischen Politik eine Gruppe, die einer der folgenden Kategorien zuzuordnen ist:

- Arme;
- Alleinerziehenden-Familien;
- Minderheiten;
- Roma;
- ältere Menschen;
- Menschen mit Behinderungen;
- Obdachlose;
- Alkohol- und Drogenabhängige;
- Bildungsabbrecher;
- Langzeitarbeitslose.

Quelle: Cedefop.

FR groupe à risque

Dans l'agenda politique européen, un groupe appartenant à l'un des catégories suivantes:

- pauvres;
- familles monoparentales;
- minorités;
- Roms;
- personnes âgées;

- personnes souffrant d'un handicap;
- sans abris;
- personnes ayant une dépendance à l'alcool ou à la drogue;
- élèves en décrochage;
- chômeurs de longue durée.

Source: Cedefop.

governance in education and training

59

Engagement and participation of civil society in formulating, implementing and monitoring strategies for educational development.

Source: Unesco, 2001.

or

Model for VET policy-making management based on involving stakeholders at all levels (sectoral, local/regional, national or international) for objective setting, implementation and monitoring. Governance aims to reinforce interaction between stakeholders and improve accountability, transparency, coherence, efficiency and effectiveness of policy.

Source: Cedefop.

DE Steuerung bzw. politische Gestaltung der allgemeinen und beruflichen Bildung / Governance in der allgemeinen und beruflichen Bildung

Engagement und Beteiligung der Zivilgesellschaft bei der Formulierung, Umsetzung und Überwachung von bildungsbezogenen Strategien.

Quelle: Unesco, 2001.

oder

Modell der Politikgestaltung im Berufsbildungsbereich, das die Einbeziehung von Akteuren aller Ebenen (auf sektoraler, lokaler/regionaler, nationaler oder

internationaler Ebene) bei der Zielbestimmung, Umsetzung und Überwachung vorsieht. Ziel ist ein umfassenderes Zusammenwirken der verschiedenen Akteure sowie eine umfassendere Rechenschaftslegung, Transparenz, Kohärenz, Effizienz und Effektivität der Politik.

Quelle: Cedefop.

FR **gouvernance dans l'enseignement et la formation**

L'engagement et la participation de la société civile dans la formulation, la mise en œuvre et le monitoring des stratégies d'éducation.

Source: traduit de UNESCO, 2001.

ou

Modèle de gestion de la politique d'EFV basé sur l'association des acteurs à tous les niveaux (sectoriel, local/régional, national ou international) à la définition des objectifs, leur mise en œuvre et leur monitoring. La gouvernance vise à renforcer l'interaction entre les acteurs et à améliorer la responsabilité, la transparence, la cohérence, l'efficacité et l'efficacité de la politique.

Source: Cedefop.

guidance and counselling / information, advice and guidance (IAC)

60 Range of activities designed to help individuals take educational, vocational or personal decisions and carry them out before and after they enter the labour market.

Comment: guidance and counselling may include:

- counselling (personal or career development, educational guidance);
- assessment (psychological or competence-/ performance-related);
- information on learning and labour market

- opportunities and career management;
 - consultation with peers, relatives or educators;
 - vocational preparation (pinpointing skills/competences and experience for job-seeking);
 - referrals (to learning and career specialists).
- Guidance and counselling can be provided at schools, training centres, job centres, the workplace, the community or in other settings.
- Source:* Cedefop, 2008c.

DE **Beratung und Orientierung / Information, Beratung und Orientierung**

Bezeichnet Maßnahmen und Aktivitäten zur Unterstützung des Einzelnen bei der (bildungsbezogenen, beruflichen, persönlichen) Entscheidungsfindung und der Umsetzung der getroffenen Entscheidungen vor und nach dem Einstieg ins Erwerbsleben.

Anmerkung: Beratung und Orientierung kann im Einzelnen Folgendes umfassen:

- Beratung (im Hinblick auf die persönliche oder berufliche Entwicklung, Bildungsberatung),
- Bewertung (psychologische oder kompetenz- bzw. leistungsbezogene Bewertung),
- Information über Ausbildungsangebote, Beschäftigungsaussichten und Karriereplanung,
- Konsultation mit Berufskollegen, Verwandten sowie Lehrern bzw. Ausbildern der zu beratenden Person,
- berufsvorbereitende Maßnahmen (Valorisierung von Kompetenzen und Arbeitserfahrung für die Arbeitsuche),
- Weitervermittlung an andere Bildungs- und Berufsberatungsexperten.

Beratung und Orientierung kann in Schulen, Ausbildungseinrichtungen, Arbeitsämtern,

Betrieben, kommunalen Einrichtungen und in anderen Zusammenhängen erfolgen.

Quelle: Cedefop, 2008c.

FR **orientation et conseil**

Ensemble d'activités dont le but est d'aider les individus à prendre des décisions concernant leur vie (choix éducatif, professionnel, personnel) et à les mettre en œuvre, avant ou après leur entrée sur le marché de l'emploi.

Note: l'orientation et le conseil couvrent les activités suivantes:

- conseil (développement personnel ou professionnel, orientation);
- évaluation (aspects psychologiques, compétences ou performances);
- information sur l'offre de formation, les perspectives d'emploi ou la gestion de carrière;
- consultation avec l'entourage professionnel ou familial et les enseignants;
- préparation professionnelle (valorisation des compétences et de l'expérience pour la recherche d'emploi);
- renvoi vers un autre spécialiste de l'orientation éducative ou professionnelle.

L'orientation et le conseil peuvent être pratiqués dans les écoles, les établissements de formation, la communauté ou toute autre structure.

Source: Cedefop, 2008c.

61

human capital

Knowledge, skills, competences and attributes embodied in individuals that promote personal, social and economic wellbeing.

Source: OECD, 2001.

DE Humankapital

Kenntnisse, Fähigkeiten, Kompetenzen und Eigenschaften einer Person, die den persönlichen, sozialen und wirtschaftlichen Lebensbedingungen zugute kommen.

Quelle: OECD, 2001.

FR capital humain

Les savoirs, les qualifications, les compétences et atouts personnels qui facilitent la création de bien-être personnel, social et économique.

Source: OECD, 2001.

62**impact**

General term used to describe the effects of a programme, policy or socioeconomic change. Impact can be positive or negative as well as foreseen or unforeseen.

Comment: impact research analyses the effects of an intervention or programme or changes in society such as demographic or technological change.

Source: based on UK Evaluation Society; Cedefop, Descy and Tessaring, 2005.

DE Wirkung

Sammelbegriff für die Effekte eines Programms, einer politischen Maßnahme oder sozioökonomischer Veränderungen. Wirkungen können positiv oder negativ sein sowie erwartet oder unerwartet auftreten.

Anmerkung: die Wirkungsforschung analysiert die Effekte einer Intervention, eines Programms oder gesellschaftlicher Veränderungen wie demografischer oder technologischer Wandel.

Quellen: leicht verändert übernommen aus UK Evaluation Society; Cedefop, Descy und Tessaring, 2006.

FR impact

Terme général désignant les effets d'un programme, d'une politique ou d'un changement socioéconomique. Un impact peut être positif ou négatif, direct ou indirect, prévu ou imprévu.

Note: l'analyse d'impact étudie les effets résultant d'une intervention ou d'un programme, ou d'évolutions au sein de la société telles que le changement démographique, le progrès technologique, l'allongement des études, etc.

Source: adapté de UK Evaluation Society; Cedefop, Descy and Tessaring, 2006.

63**indicator**

Quantitative or qualitative factor or variable that provides a simple and reliable means to measure achievement, reflect the changes connected to an intervention, or to help assess the performance of a development actor.

Source: OECD, 2002.

DE Indikator

Quantitativer oder qualitativer Faktor oder Variable, die eine einfache und zuverlässige Messung von Erreichtem und von Resultaten ermöglicht und die mit einer Intervention verbundenen Veränderungen aufzeigt oder hilft, die Leistungen eines Entwicklungsakteurs zu bewerten.

Quelle: OECD, 2002.

FR indicateur

Facteur ou variable, de nature quantitatif ou qualitatif, qui constitue un moyen simple et fiable de mesurer et d'informer des changements liés à l'intervention ou d'aider à apprécier la performance d'un acteur du développement.

Source: OECD, 2002.

64

informal learning

Learning resulting from daily activities related to work, family or leisure. It is not organised or structured in terms of objectives, time or learning support. Informal learning is in most cases unintentional from the learner's perspective.

Comments:

- informal learning outcomes do not usually lead to certification but may be validated and certified in the framework of recognition of prior learning schemes;
- informal learning is also referred to as experiential or incidental/random learning.

Source: Cedefop, 2008c.

DE informelles Lernen

Lernen, das im Alltag, am Arbeitsplatz, im Familienkreis oder in der Freizeit stattfindet. Es ist in Bezug auf Lernziele, Lernzeit oder Lernförderung nicht organisiert oder strukturiert. Informelles Lernen ist in den meisten Fällen aus Sicht des Lernenden nicht ausdrücklich beabsichtigt.

Anmerkung:

- die Ergebnisse des informellen Lernens führen zwar normalerweise nicht zur Zertifizierung, können jedoch im Rahmen der Anerkennung zuvor erworbener Kenntnisse aus anderen Lernprogrammen validiert und zertifiziert werden.
- informelles Lernen wird auch als Erfahrungslernen bezeichnet.

Quelle: Cedefop, 2008c.

FR apprentissage informel

Apprentissage découlant des activités de la vie quotidienne liées au travail, à la famille ou aux loisirs. Il n'est ni organisé ni structuré

(en termes d'objectifs, de temps ou de ressources). L'apprentissage informel possède la plupart du temps un caractère non intentionnel de la part de l'apprenant.

Note:

- les résultats/acquis de l'apprentissage informel ne conduisent habituellement pas à la certification mais peuvent être validés et certifiés dans le cadre des programmes de validation des acquis;
- l'apprentissage informel est parfois appelé apprentissage expérientiel.

Source: Cedefop, 2008c.

initial education and training

65

General or vocational education and training carried out in the initial education system, usually before entering working life.

Comments:

- some training undertaken after entry into working life may be considered as initial training (retraining);
- initial education and training can be carried out at any level in general or vocational education (full-time school-based or alternance training) pathways or apprenticeship.

Source: Cedefop, 2008c.

DE

Erstausbildung

Bezeichnet die allgemeine und/oder berufliche Bildung, die der Einzelne im Rahmen des Erstausbildungssystems – in der Regel vor dem Übergang ins Erwerbsleben – erwirbt.

Anmerkung:

- manche Autoren zählen auch Ausbildungsgänge, die der Einzelne erst nach dem Übergang ins Erwerbsleben antritt und erfolgreich abschließt, zur Erstausbildung;

- die Erstausbildung kann auf allen Ebenen des allgemeinen oder beruflichen Bildungswesens (in Form einer schulischen Vollzeitausbildung oder einer alternierenden Ausbildung) bzw. in Form der Lehrlingsausbildung erfolgen.

Quelle: Cedefop, 2008c.

FR **enseignement et formation initiaux**

Enseignement ou formation de type général ou professionnel se déroulant au sein du système d'enseignement ou de formation initiaux, en principe avant l'entrée dans la vie active.

Note:

- pour certains auteurs, une formation complète entreprise après l'entrée dans la vie active peut être considérée comme une formation initiale;
- l'enseignement et la formation initiaux couvrent tous les niveaux, au sein des filières d'enseignement général ou professionnel (à temps plein en établissement ou en alternance) ou d'apprentissage professionnel.

Source: Cedefop, 2008c.

66

input

Human, financial and physical resources used for an intervention.

Source: based on UK Evaluation Society; Cedefop, Descy and Tessaring, 2005.

DE **Input / Eingabe**

Die für eine Intervention aufgewendeten personellen, finanziellen und materiellen Ressourcen.

Quellen: leicht verändert übernommen aus UK Evaluation Society; Cedefop, Descy und Tessaring, 2006.

FR **intrans**

Les ressources humaines, financières et physiques affectées à une intervention.

Source: adapté de UK Evaluation Society; Cedefop, Descy and Tessaring, 2006.

67

input indicator

Data that provide a quantitative or qualitative measure of the human, financial and physical resources used for an education or training intervention.

Source: Cedefop, Technical working group on quality in VET.

DE **Input-Indikator**

Kennzahl, die eine quantitative oder qualitative Messung der für eine Bildungs- oder Berufsbildungsintervention aufgewendeten personellen, finanziellen und materiellen Ressourcen erlaubt.

Quelle: Cedefop, Technical working group on quality in VET.

FR **indicateur d'intrans**

Donnée qui fournit une mesure quantitative ou qualitative des ressources humaines, financières et physiques affectées à une action d'enseignement ou de formation.

Source: Cedefop, Technical working group on quality in VET.

68

inspection of a VET provider

Method of external evaluation of a VET provider's activities and resources by a qualified and experienced professional, to assess its performance against predefined standards and criteria.

Comment: inspection is generally regulated by national statutory provisions.

Source: Cedefop.

DE Inspektion eines Berufsbildungsanbieters

Methode zur externen Evaluation der Tätigkeiten und Ressourcen eines Berufsbildungsanbieters durch einen qualifizierten und erfahrenen Experten, um dessen Leistungen anhand festgelegter Normen und Kriterien zu bewerten.

Anmerkung: Üblicherweise ist die Inspektion durch einzelstaatliche Rechtsvorschriften geregelt.

Quelle: Cedefop.

FR inspection d'un prestataire d'EFP

Méthode d'évaluation externe des activités et ressources d'un prestataire d'EFP par un professionnel, en vue d'évaluer sa performance à l'aune de normes et critères prédéfinis.

Note: l'inspection est généralement régie par des dispositions statutaires nationales.

Source: Cedefop.

69

**International
Organisation for
Standardisation (ISO)**

Global network that identifies what international standards are required by business, government and society, and develops them in partnership with sectors that will put them to use, adopts them by transparent procedures based on national input and delivers them to be implemented worldwide. ISO standards specify the requirements for state-of-the-art products, services, processes, materials and systems, and for good conformity assessment, managerial and organisational practice.

Source: EIPA, 2006.

DE Internationale Organisation für Normung (ISO)

Globales Netzwerk, das den Bedarf an internationalen Normen seitens der Wirtschaft, der Regierungen und der

Gesellschaft erhebt, diese partnerschaftlich mit den betroffenen Sektoren entwickelt, sie in transparenten Verfahren, in welche die nationalen Beiträge einfließen, für verbindlich erklärt und sie zur weltweiten Umsetzung freigibt. ISO-Normen spezifizieren die Erfordernisse für modernste, dem letzten Stand der Technik entsprechende Produkte, Dienstleistungen, Materialien und Systeme, sowie für die Beurteilung der Einhaltung der Normen, für die Praxis der Unternehmensführung und die Organisation.

Quelle: EIPA, 2006.

FR **Organisation internationale de normalisation (ISO)**

Réseau mondial qui identifie les normes internationales requises par les entreprises, les administrations et la société, qui les développe en partenariat avec les secteurs appelés à les appliquer, qui les adopte en suivant des procédures transparentes fondées sur la consultation des partenaires sociaux et les publie en vue de leur application dans le monde entier. Les normes ISO définissent les exigences requises pour les produits, services, processus, matériaux et systèmes à la pointe de la technique et les bonnes pratiques en matière de contrôle de conformité, de management et d'organisation.

Source: EIPA, 2006.

70

job placement

Process of supporting individuals (students, unemployed) to find jobs matching their skills.

Comments:

- job placement can be carried out by public or private employment services, or by schools/universities;

- it encompasses activities such as drafting a CV, preparation for interviews, skills audit, guidance and counselling.
- job placement is also used in the sense of short-term work experience.

Source: Cedefop.

DE **Arbeitsvermittlung**

Der Begriff „Arbeitsvermittlung“ bezeichnet die Unterstützung des Einzelnen (Lernenden, Erwerbslosen) bei der Suche nach einer Stelle, die seinen Kompetenzen entspricht.

Anmerkung:

- die Arbeitsvermittlung kann durch die öffentliche Arbeitsverwaltung oder durch private Arbeitsvermittlungsdienste erfolgen, aber auch durch Schulen und Universitäten.
- die Arbeitsvermittlung umfasst Tätigkeiten wie die Erstellung eines Lebenslaufs, die Vorbereitung auf Bewerbungsgespräche, eine Überprüfung der Kompetenzen sowie Beratung und Orientierung.

Quelle: Cedefop.

FR **aide à la recherche d'emploi**

Soutien apporté à une personne (étudiant, demandeur d'emploi) dans la recherche d'un emploi correspondant à ses compétences.

Note:

- l'aide à la recherche d'emploi peut être effectuée par les services de l'emploi, publics ou privés, ou par les écoles et universités;
- elle englobe des activités telles que: aide à la rédaction d'un CV, préparation aux entretiens, bilan de compétences, orientation et conseil;
- en anglais, 'job placement' peut également désigner un stage en entreprise effectué par un élève ou un étudiant au cours de ses études.

Source: Cedefop.

key skills / key competences

71

Sum of skills (basic and new basic skills) needed to live in a contemporary knowledge society.

Comment: in their recommendation on key competences for lifelong learning, the European Parliament and the Council set out eight key competences:

- communication in mother tongue;
- communication in foreign languages;
- competences in maths, science and technology;
- digital competence;
- learning to learn;
- interpersonal, intercultural and social competences, and civic competence;
- entrepreneurship;
- cultural expression.

Source: Cedefop, Tissot, 2008c; European Parliament and Council of the European Union, 2006.

DE Schlüsselkompetenzen / Kernkompetenzen / Kernfertigkeiten

Die Summe der Fertigkeiten (Grundfertigkeiten und neue Grundfertigkeiten), die in der modernen Wissensgesellschaft benötigt werden.

Anmerkung: in ihrer Empfehlung zu Schlüsselkompetenzen für lebensbegleitendes Lernen führt die Europäische Kommission die folgenden acht Schlüsselkompetenzen auf:

- Kommunikation in der Muttersprache;
- Kommunikation in Fremdsprachen;
- mathematische, wissenschaftliche und technologische Kompetenz;
- Computerkompetenz;

- Lernkompetenz;
- zwischenmenschliche, interkulturelle und soziale Kompetenz sowie Bürgerkompetenz;
- unternehmerische Kompetenz;
- kulturelle Ausdrucksfähigkeit.

Quellen: Cedefop, Tissot, 2008c; Europäisches Parlament und Rat der Europäischen Union, 2006.

FR **compétences clés**

L'ensemble des compétences (compétences de base et nouvelles compétences de base) nécessaires pour vivre dans la société contemporaine, basée sur la connaissance.

Note: dans leur recommandation sur les compétences clés pour l'éducation et la formation tout au long de la vie, le Parlement européen et le Conseil décrivent huit compétences clés:

- communication dans la langue maternelle;
- communication dans une langue étrangère;
- culture mathématique et compétences de base en sciences et technologies;
- culture numérique;
- apprendre à apprendre;
- compétences interpersonnelles, interculturelles et compétences sociales et civiques;
- esprit d'entreprise;
- sensibilité culturelle.

Source: Cedefop, Tissot, 2008c; European Parliament and Council of the European Union, 2006.

72

knowledge

Outcome of assimilation of information through learning. Knowledge is the body of facts, principles, theories and practices related to a field of study or work.

Comment: there are numerous definitions of knowledge. Nevertheless, modern conceptions of knowledge rest broadly on several basic distinctions:

- (a) Aristotle distinguished between theoretical and practical logic. In line with this distinction, modern theoreticians (Alexander et al., 1991) distinguish declarative (theoretical) knowledge from procedural (practical) knowledge. Declarative knowledge includes assertions on specific events, facts and empirical generalisations, as well as deeper principles on the nature of reality. Procedural knowledge includes heuristics, methods, plans, practices, procedures, routines, strategies, tactics, techniques and tricks (Ohlsson, 1994);
 - (b) it is possible to differentiate between forms of knowledge which represent different ways of learning about the world. Various attempts have been made to compile such lists, the following categories seem to be frequently represented:
 - objective (natural/scientific) knowledge, judged on the basis of certainty;
 - subjective (literary/aesthetic) knowledge judged on the basis of authenticity;
 - moral (human/normative) knowledge judged on the basis of collective acceptance (right/wrong);
 - religious/divine knowledge judged by reference to a divine authority (God).
- This basic understanding of knowledge underpins the questions we ask, methods we

use and answers we give in our search for knowledge;

- (c) knowledge encompasses tacit and explicit knowledge. Tacit knowledge (Polanyi, 1967) is knowledge learners possess which influences cognitive processing. However, they may not necessarily express it or be aware of it. Explicit knowledge is knowledge a learner is conscious of, including tacit knowledge that converts into an explicit form by becoming an 'object of thought' (Prawat, 1989).

Source: Cedefop, 2008c; European Commission, 2006a.

DE **Wissen**

Das Ergebnis der Aufnahme von Informationen durch Lernen. Wissen ist das Gerüst von Tatsachen, Grundsätzen, Theorien und Verfahren, das zu einem Studien- oder Arbeitsbereich gehört.

Anmerkung: es sind zahlreiche Definitionen von Wissen vorhanden. Die modernen Konzeptionen des Wissensbegriffs gehen jedoch im Allgemeinen von einer Reihe grundlegender Unterscheidungen aus:

- (a) Aristoteles trifft eine Unterscheidung zwischen theoretischer und praktischer Logik. In Anlehnung an diese Opposition wird in der modernen Theoriebildung (Alexander et al., 1991) zwischen deklarativem (theoretischem) und prozeduralem (praktischem) Wissen unterschieden. Zum deklarativen Wissen zählen Assertionen über bestimmte Ereignisse, Sachverhalte und empirisch fundierte Generalisierungen sowie das Verständnis der grundlegenden Wirkungszusammenhänge, welche die Realität kennzeichnen. Prozedurales Wissen umfasst heuristisches Wissen, Methodenkenntnisse, Planung, Vorgehens-

und Verfahrensweisen, Arbeitsroutinen, strategisches und taktisches Wissen und die Kenntnis von Techniken und „Kniffen“ (Ohlsson, 1994);

- (b) es sind unterschiedliche Formen des Wissens zu unterscheiden, die Ausdruck verschiedenartiger Wege sind, sich Kenntnisse über die Welt anzueignen. Es wurden zahlreiche Versuche unternommen, einschlägige Systematiken zu erstellen; besonders häufig scheint man sich dabei auf folgende Kategorien zu stützen:
- objektives (naturbezogenes bzw. wissenschaftliches) Wissen; Bezugspunkt für die Bewertung dieses Wissens sind gesicherte Erkenntnisse;
 - subjektives (literarisches/ästhetisches) Wissen; Bezugspunkt für die Bewertung dieses Wissens ist Authentizität;
 - moralisches (zwischenmenschliches/normatives) Wissen; Bezugspunkt für die Bewertung dieses Wissens ist die Akzeptanz durch die Gemeinschaft (richtig/falsch);
 - religiöses/geistliches Wissen; Bezugspunkt für die Bewertung dieses Wissens ist eine göttliche Instanz (Gott). Diese grundlegende Wissensauffassung prägt die Fragen, die wir stellen, die Methoden, die wir anwenden, und die Lösungen, die wir erarbeiten, um unser Wissen zu erweitern.
- (c) Wissen umfasst gleichermaßen implizites, nur mittelbar zum Ausdruck kommendes Wissen – „tacit knowledge“ – und explizit gemachtes Wissen – „explicit knowledge“. „Tacit knowledge“ (Polanyi, 1966) bezeichnet Wissen, über das der Lernende verfügt und welches auf dessen kognitive Prozesse

einwirkt, dabei aber nicht notwendigerweise zum Ausdruck kommen bzw. dem Lernenden bewusst sein muß. „Explicit knowledge“ bezeichnet Wissen, das der Lernende einer bewussten Überprüfung unterziehen kann; hierzu zählt auch implizites Wissen – „tacit knowledge“ -, welches, indem es zur Herausbildung eines „gedanklichen Objekts“ (Prawat, 1989) führt, explizite Form annimmt.

Quellen: Cedefop, 2008c; Europäische Kommission, 2006a.

FR **savoir**

Le résultat de l'assimilation de l'information au cours de l'apprentissage. Le savoir est l'ensemble de faits, principes, théories et de pratiques liées à un champ d'études ou de travail.

Note: il existe de nombreuses définitions du concept de savoir/connaissance; toutefois, les grands courants modernes opèrent quelques distinctions fondamentales:

- (a) Aristote établit une distinction entre la logique théorique et la logique pratique. De même, les théoriciens modernes (Alexander et al., 1991) distinguent la connaissance déclarative (théorique) de la connaissance procédurale (pratique). La connaissance déclarative englobe les déclarations concernant des événements ou des faits spécifiques ainsi que des généralisations empiriques ou encore des principes plus fondamentaux sur la nature de la réalité. La connaissance procédurale inclut différents éléments (heuristique, méthodologie, planification, pratiques, procédures, actions de routine, stratégies, tactiques, techniques ou

astuces) (Ohlsson, 1994);

- (b) on peut distinguer différentes formes de connaissance correspondant à différentes méthodes «d'apprentissage du monde» des études ont permis d'identifier différentes catégories de connaissance, articulées de la manière suivante:

- connaissance objective (naturelle/ scientifique), jugée d'après le degré de certitude;
- connaissance subjective (littéraire/ esthétique), jugée d'après le degré d'authenticité;
- connaissance morale (humaine/normative), jugée sur la base de l'acceptation collective (vrai/faux);
- connaissance religieuse/divine, jugée sur la base de l'autorité divine (Dieu).

Cette distinction schématique permet d'orienter les questions que nous posons, les méthodologies que nous utilisons et les réponses que nous apportons dans notre quête de la connaissance;

- (c) la connaissance peut être tacite ou explicite. La connaissance tacite (Polanyi, 1966) se définit comme la connaissance (pas nécessairement exprimée ou consciente) acquise par l'apprenant, et qui va influencer le processus cognitif. Le savoir explicite correspond à la connaissance qui peut être mobilisée consciemment par l'apprenant, y compris la connaissance tacite qui devient explicite en devenant un «objet de pensée» (Prawat, 1989).

Source: Cedefop, 2008c; European Commission, 2006a.

73

know-how

Practical knowledge or expertise.

Source: based on New Oxford Dictionary of English, 1998.

DE Know-how

Das Wissen, wie man eine Sache praktisch verwirklicht, anwendet.

Quelle: Duden Deutsches Universalwörterbuch.

FR savoir-faire

Compétence, expérience dans l'exercice d'une activité.

Source: adapté de Nouveau Petit Robert, 1993.

74**learning**

Process by which an individual assimilates information, ideas and values and thus acquires knowledge, know-how, skills and/or competences.

Comment: learning occurs through personal reflection, reconstruction and social interaction. Learning may take place in formal, non-formal or informal settings.

Source: Cedefop, 2008c; European Commission, 2006a.

DE Lernen

Prozess, in dem eine Person Informationen, Ideen und Werte aufnimmt und sich auf diese Weise Wissen, Know-how, Fähigkeiten und/oder Kompetenzen aneignet.

Anmerkung:

- der Lernprozess entsteht durch selbstständiges Reflektieren, Rekonstruieren sowie durch soziale Interaktion.
- Lernen kann im formalen, nicht formalen oder informellen Kontext stattfinden.

Quellen: Cedefop, 2008c; Europäische Kommission, 2006a.

FR apprentissage

Processus dans lequel un individu assimile de l'information, des idées et des valeurs et

acquiert ainsi des savoirs, savoir-faire, aptitudes et/ou compétences.

Note:

- l'apprentissage s'effectue par la réflexion personnelle, la reconstruction ainsi que l'interaction sociale. L'apprentissage peut se dérouler dans un contexte formel, non formel ou informel;
- le terme «apprentissage professionnel» désigne un mode de formation (voir la définition du terme «apprenticeship».

Source: Cedefop, 2008c; European Commission, 2006a.

75

learning-by-doing

Learning acquired by repeated practice of a task, with or without prior instruction.

Source: Cedefop, 2008c.

DE **Lernen durch Praxis / Praxislernen / *Learning-by-doing***

Bezeichnet Lernen mit oder ohne vorherige Anleitung durch wiederholtes Durchführen einer bestimmten Arbeitsaufgabe.

Quelle: Cedefop, 2008c.

FR **apprentissage par la pratique**

Apprentissage acquis par l'exécution répétée d'une tâche, avec ou sans instruction préalable.

Source: Cedefop, 2008c.

76

learning-by-using

Learning acquired by repeated use of tools or facilities, with or without prior instruction.

Source: Cedefop, 2008c.

DE **Anwendungslernen / Lernen durch *Anwendung* / *Learning-by-using***

Bezeichnet Lernen mit oder ohne vorherige

Anleitung durch die wiederholte Anwendung von Werkzeugen bzw. Geräten oder Anlagen.

Quelle: Cedefop, 2008c.

FR apprentissage par l'utilisation

Apprentissage acquis par l'utilisation répétée d'outils ou d'équipements, avec ou sans instruction préalable.

Source: Cedefop, 2008c.

**learning outcome(s) /
learning attainments**

77 Set of knowledge, skills and/or competences an individual has acquired and/or is able to demonstrate after completion of a learning process, either formal, non-formal or informal.

Source: Cedefop 2008c.

or

Statement of what a learner knows, understands and is able to do on completion of a learning process, which are defined in terms of knowledge, skills and competence.

Source: European Commission, 2008b.

DE Lernergebnisse

Bezeichnet die Gesamtheit der Kenntnisse, Fähigkeiten und/oder Kompetenzen, die eine Person nach Durchlaufen eines formalen, nicht formalen oder informellen Lernprozesses erworben hat und/oder nachzuweisen in der Lage ist.

Quelle: Cedefop 2008b.

oder

Aussagen darüber, was ein Lernender weiß, versteht und in der Lage ist zu tun, nachdem er einen Lernprozess abgeschlossen hat. Sie werden als Kenntnisse, Fertigkeiten und Kompetenzen definiert

Quelle: Europäische Kommission, 2008b.

FR **résultats d'apprentissage / acquis d'apprentissage**

L'ensemble des savoirs, aptitudes et/ou compétences qu'un individu a acquis et/ou est en mesure de démontrer à l'issue d'un processus d'apprentissage formel, non formel ou informel.

Note: en français, résultats d'apprentissage est davantage utilisé dans le contexte de l'ingénierie de la formation, et acquis d'apprentissage dans celui de la validation.

Source: Cedefop, 2008c.

ou

Énoncé de ce que l'apprenant sait, comprend et est capable de réaliser au terme d'un processus d'éducation et de formation; ces acquis de l'éducation et de la formation sont définis sous la forme de savoirs, d'aptitudes et de compétences.

Source: European Commission, 2008b.

78

leaver survey

Survey aiming to find out the destination of learners after completing education or training.

Comments:

- leaver surveys are generally conducted at regular intervals (for instance six or 12 months after graduation);
- they help to assess the relevance and effectiveness of education or training.

Source: HESA; Cedefop.

DE **Abgängerbefragung**

Umfrage zur Bestimmung des Verbleibs der Lernenden nach Abschluss der allgemeinen oder beruflichen Bildung.

Anmerkung:

- Abgängerbefragungen werden üblicherweise in regelmäßigen Abständen durchgeführt

(beispielsweise sechs oder zwölf Monate nach Erwerb des betreffenden Bildungsabschlusses).

- Abgängerbefragungen tragen zur Bewertung von Relevanz und Effektivität der allgemeinen bzw. beruflichen Bildung bei.

Quellen: HESA; Cedefop.

FR **enquête auprès des sortants**

Étude visant à identifier la destination des apprenants à l'issue de l'enseignement ou de la formation.

Note:

- les enquêtes auprès des sortants sont généralement effectuées à intervalles réguliers (par exemple 6 ou 12 mois après la fin des études);
- elles permettent d'évaluer la pertinence et l'efficacité des actions d'enseignement et de formation.

Source: HESA; Cedefop.

79

level of qualification

The term covers two aspects:

- a) the level of attainment in education and training recognised in a qualification system or in a qualification framework;
- or
- b) the learning outcomes acquired through education and training, work experience or in informal/ non-formal settings.

Comment: the level of qualification:

- is often determined against a standard in a qualification system or against a level descriptor in a qualification framework;
- can be determined against an occupational profile (for example, description of learning outcomes required to perform the tasks attached to a job at a specific level of

responsibility and autonomy);

- may also refer to education and training attended but not validated and certified.

Source: Cedefop.

DE **Qualifikationsniveau / Qualifikationsstufe**

Der Begriff bezeichnet zwei Aspekte:

- a) das Niveau der in der allgemeinen und beruflichen Bildung erbrachten und im Rahmen eines Qualifikationssystems oder eines Qualifikationsrahmens anerkannten Leistungen;
oder
- b) die durch allgemeine und berufliche Bildung, Arbeitserfahrung oder in informellen bzw. nicht formalen Zusammenhängen realisierten Lernergebnisse.

Anmerkung: das Qualifikationsniveau bzw. die Qualifikationsstufe:

- wird häufig anhand von Standards eines Qualifikationssystems oder anhand der Deskriptoren für Referenzstufen eines Qualifikationsrahmens bestimmt;
- kann nach Maßgabe eines Berufsprofils bestimmt werden (wenn beispielsweise die Lernergebnisse beschrieben werden, die erforderlich sind, um die Arbeitsaufgaben einer beruflichen Tätigkeit auszuführen, welche ein bestimmtes Maß an Verantwortlichkeit und Eigenständigkeit voraussetzt);
- kann auch auf zwar absolvierte, aber nicht validierte und zertifizierte allgemeine und berufliche Bildung Bezug nehmen.

Quelle: Cedefop.

FR **niveau de qualification**

Ce terme couvre deux aspects:

- a) le niveau d'enseignement et de formation

atteint, reconnu au sein d'un système ou d'un cadre de qualification;

ou

- b) les résultats d'apprentissage acquis par l'éducation et de la formation, l'expérience professionnelle ou dans des contextes informels ou non formels.

Note: le niveau de qualification

- est souvent défini à l'aune d'un standard dans un système de certification ou d'un descripteur de niveau d'un cadre de certification;
- peut être défini par rapport à un profil de métier (par exemple la description des résultats d'apprentissage requis pour effectuer les tâches d'un emploi à un niveau donné de responsabilité ou d'autonomie);
- peut renvoyer à une action d'enseignement et de formation suivie mais non validée et certifiée.

Source: Cedefop.

80

lifelong learning

All learning activity undertaken throughout life, which results in improving knowledge, know-how, skills, competences and/or qualifications for personal, social and/or professional reasons.

Source: Cedefop, 2008c; European Commission, 2001.

DE lebenslanges Lernen

Alles Lernen während des gesamten Lebens, das der Verbesserung von Wissen, Fähigkeiten, Kompetenzen und/oder Qualifikationen dient und im Rahmen einer persönlichen, bürgergesellschaftlichen, sozialen bzw. beschäftigungsbezogenen Perspektive erfolgt.

Quellen: Cedefop, 2008c; Europäische Kommission, 2001.

FR **apprentissage tout au long de la vie /
éducation et formation tout au long de la vie**

Toute activité d'apprentissage entreprise à tout moment de la vie, dans le but d'améliorer les savoirs, savoir-faire, aptitudes, compétences et/ou qualifications, dans une perspective personnelle, sociale et/ou professionnelle.

Source: Cedefop, 2008c; European Commission, 2001.

81

lifewide learning

Learning, either formal, non-formal or informal, that takes place across the full range of life activities (personal, social or professional) and at any stage.

Comment: lifewide learning is a dimension of lifelong learning.

Source: Cedefop, 2008c.

DE **lebensumspannendes Lernen**

Jede formale, nicht formale oder informelle Lerntätigkeit in allen (d. h. persönlichen, bürgergesellschaftlichen, sozialen bzw. beschäftigungsbezogenen) Lebensbereichen und während des gesamten Lebens.

Anmerkung: das lebensumspannende Lernen ist eine Dimension des lebenslangen Lernens.

Quelle: Cedefop, 2008c.

FR **éducation et formation embrassant tous les aspects de la vie**

Toute activité d'apprentissage – formel, non formel ou informel – couvrant l'un ou l'autre aspect de la vie (personnel, social et/ou professionnel) et entreprise à tout moment de la vie.

Note: ce concept constitue une dimension de l'apprentissage tout au long de la vie.

Source: Cedefop, 2008c.

82

Lisbon strategy

Strategy aimed at making the European Union (EU) the most competitive economy in the world and achieving full employment by 2010. This strategy, developed at subsequent meetings of the European Council, rests on three pillars:

- an economic pillar preparing the ground for transition to a competitive, dynamic, knowledge-based economy. Emphasis is placed on the need to adapt constantly to changes in the information society and to boost research and development;
- a social pillar designed to modernise the European social model by investing in human resources and combating social exclusion. Member States are expected to invest in education and training, and conduct an active policy for employment making it easier to move to a knowledge economy;
- an environmental pillar, which was added at the Göteborg European Council meeting in June 2001 and draws attention to the fact that economic growth must be decoupled from use of natural resources.

Comment: the Europe 2020 agenda presented by the Commission in March 2010 (Europe 2020 – A European strategy for smart, sustainable and inclusive growth) is the continuation of the Lisbon strategy. More specifically, the document “Education and Training 2020” (ET 2020) sets a new strategic framework for European cooperation in education and training.

Source: Cedefop; European Commission. Europa glossary.

DE Lissabon-Strategie

Die Strategie hatte zum Ziel, die Europäische Union (EU) bis 2010 zum wettbewerbsfähigsten Wirtschaftsraum der Welt zu machen und

Vollbeschäftigung zu erreichen. Diese im Rahmen von verschiedenen Sitzungen des Europäischen Rates weiterentwickelte Strategie ruht auf drei Säulen:

- einer ökonomischen Säule, welche die Voraussetzungen schafft für den Übergang zu einer wettbewerbsfähigen, dynamischen, wissensbasierten Wirtschaft. Im Vordergrund steht die Notwendigkeit zur ständigen Anpassung an den Wandel in der Informationsgesellschaft sowie der Ausbau von Forschung und Entwicklung;
- eine soziale Säule zur Modernisierung des europäischen Gesellschaftsmodells durch Investition in die Humanressourcen und die Bekämpfung der sozialen Ausgrenzung. Die Mitgliedstaaten sind aufgefordert, Mittel für die allgemeine und berufliche Bildung bereitzustellen und eine aktive Arbeitsmarktpolitik zu betreiben, um den Übergang zu einer wissensbasierten Wirtschaft zu erleichtern;
- eine ökologische Säule, die durch den EU-Gipfel von Göteborg im Juni 2001 hinzu kam und auf die Tatsache verweist, dass das Wirtschaftswachstum von der Nutzung natürlicher Ressourcen abgekoppelt werden muss.

Anmerkungen: mit der von der Kommission im März 2010 vorgestellten Agenda „Europa 2020“ (Europa 2020 – eine europäische Strategie für intelligentes, nachhaltiges und integratives Wachstum) wird die Lissabon-Strategie fortgeführt. Insbesondere das Dokument „Allgemeine und berufliche Bildung 2020“ (ET 2020) steckt einen neuen strategischen Rahmen für die europäische Zusammenarbeit auf dem Gebiet der allgemeinen und beruflichen Bildung ab.

Quellen: Cedefop; Europäische Kommission.
Europa-Glossar.

FR **stratégie de Lisbonne**

Stratégie visant à faire de l'Union européenne (UE) l'économie la plus compétitive au monde et de parvenir au plein emploi avant 2010. Développée au cours de plusieurs Conseils européens postérieurs à celui de Lisbonne, cette stratégie repose sur trois piliers:

- un pilier économique qui doit préparer la transition vers une économie compétitive, dynamique et fondée sur la connaissance. L'accent est mis sur la nécessité de s'adapter continuellement aux évolutions de la société de l'information et sur les efforts à consentir en matière de recherche et de développement;
- un pilier social qui doit permettre de moderniser le modèle social européen grâce à l'investissement dans les ressources humaines et à la lutte contre l'exclusion sociale. Les États membres sont appelés à investir dans l'éducation et la formation, et à mener une politique active pour l'emploi afin de faciliter le passage à l'économie de la connaissance;
- un pilier environnemental qui a été ajouté lors du Conseil européen de Göteborg en juin 2001 et qui attire l'attention sur le fait que la croissance économique doit être dissociée de l'utilisation des ressources naturelles.

Note: l'agenda Europe 2020 présenté par la Commission en mars 2010 (Europe 2020: une stratégie pour une croissance intelligente, durable et inclusive) est le prolongement de la stratégie de Lisbonne. Plus spécifiquement, le document "Éducation et formation 2020" (ET 2020) définit un nouveau cadre stratégique

pour la coopération européenne en matière d'éducation et de formation.

Source: Cedefop; European Commission. Europa glossary.

83

low-skilled person

Person whose level of education and training is lower than a predetermined standard.

Comments:

- standard level below which an individual is considered as low qualified depends on the context, for example on the general level of education in a society, or on distribution of qualifications within an occupation; in Europe, individuals are generally considered low-qualified when they have a level inferior to upper secondary;
- the actual qualification of an individual goes beyond the level of formal education and training: it encompasses learning outcomes acquired through continuing (re)training / upskilling, work experience, personal or professional development.

Source: Cedefop.

DE **Gering qualifizierte Person / Geringqualifizierte(r)**

Person, deren allgemeiner und beruflicher Bildungsstand unterhalb eines bestimmten Standards verbleibt.

Anmerkung:

- das Standardniveau, unterhalb dem eine Person als gering qualifiziert gilt, hängt vom Kontext ab, beispielsweise vom allgemeinen Bildungsniveau in einer Gesellschaft oder der Qualifikationsverteilung in einem Beruf; in Europa gelten Personen in der Regel als gering qualifiziert, wenn ihr Bildungsstand nicht mindestens einem Abschluss der

Sekundarstufe II entspricht.

- die tatsächliche Qualifikation einer Person geht über das Niveau der absolvierten formalen allgemeinen und beruflichen Bildung hinaus: Sie umfasst auch Lernergebnisse, die durch Weiterbildung, Umschulung und Ausbau der Qualifikationen, aber auch durch Berufserfahrung sowie persönliche bzw. berufliche Entwicklung und Perfektionierung erreicht wurden.

Quelle: Cedefop.

FR **personne sous-qualifiée**

Se réfère aux individus dont le niveau d'éducation ou de formation est inférieur à une norme prédéfinie.

Note:

- le niveau normalisé au dessous duquel un individu est considéré comme sous-qualifié dépend du contexte, par exemple du niveau général d'éducation de la société, ou de la répartition des qualifications au sein d'une profession; en Europe, un individu est généralement considéré comme sous-qualifié lorsqu'il ou elle a un niveau inférieur au deuxième cycle du secondaire;
- le niveau réel de qualification d'un individu ne se limite pas à son niveau formel d'éducation et de formation: il englobe aussi les résultats d'apprentissage acquis au cours de la formation continue, du recyclage, du perfectionnement professionnel, de l'expérience professionnelle, du développement personnel ou professionnel.

Source: Cedefop.

84

measurement process

Set of operations to determine the value of a quantity.

Source: ISO, 2000.

DE **Messprozess**

Satz von Tätigkeiten zur Ermittlung eines Größenwertes.

Quelle: ISO, 2000.

FR **processus de mesure**

Ensemble d'opérations permettant de déterminer la valeur d'une grandeur.

Source: ISO, 2000.

85

mentoring

Guidance and support provided in various ways to a young person or novice (someone joining a new learning community or organisation) by an experienced person who acts as a role model, guide, tutor, coach or confidant.

Source: based on Bolton, 1980.

DE **Mentoring**

Bezeichnet die Beratung und Unterstützung eines jungen Menschen bzw. eines Neulings (d. h. einer Person, die einer lernenden Gemeinschaft oder Organisation neu beigetreten ist) in sehr unterschiedlicher Form durch eine erfahrene Person (einen „Mentor“), die als Rollenvorbild, Betreuer, Tutor, Coach oder Vertrauensperson fungiert.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Bolton, 1980.

FR **mentorat**

Guidance et soutien apportés sous diverses formes à un jeune – ou novice – (par exemple lors de son entrée dans une nouvelle communauté

ou organisation apprenante) par une personne expérimentée remplissant un rôle de modèle, guide, tuteur, répétiteur ou confident.

Source: adapté de Bolton, 1980.

86

non-formal learning

Learning which is embedded in planned activities not explicitly designated as learning (in terms of learning objectives, learning time or learning support). Non-formal learning is intentional from the learner's point of view.

Comments:

- non-formal learning outcomes may be validated and lead to certification;
- non-formal learning is sometimes described as semi-structured learning.

Source: Cedefop, 2008c.

DE nicht formales Lernen

Bezeichnet Lernen, das in planvolle Tätigkeiten eingebettet ist, die nicht explizit als Lernen bezeichnet werden (in Bezug auf Lernziele, Lernzeit oder Lernförderung), jedoch ein ausgeprägtes „Lernelement“ beinhalten. Nicht formales Lernen ist aus Sicht des Lernenden beabsichtigt.

Anmerkung:

- die Ergebnisse des nicht formalen Lernens können validiert und zertifiziert werden.
- nicht formales Lernen wird auch als halb strukturiertes Lernen bezeichnet.

Quelle: Cedefop, 2008c.

FR apprentissage non formel

Apprentissage intégré dans des activités planifiées qui ne sont pas explicitement désignées comme activités d'apprentissage (en termes d'objectifs, de temps ou de ressources).

L'apprentissage non formel est intentionnel de la part de l'apprenant.

Note:

- les résultats/acquis de l'apprentissage non formel peuvent être validés et aboutir à la certification;
- l'apprentissage non formel est parfois décrit comme apprentissage semi-structuré.

Source: Cedefop, 2008c.

norm Use standard.

87

open method of coordination

New framework for cooperation between Member States, whose national policies can thus be directed towards certain common objectives.

Comments:

- the open method of coordination (OMC), created as part of employment policy and the Luxembourg process, has been defined as an instrument of the Lisbon strategy (2000). Under this intergovernmental method, Member States are evaluated by one another (peer pressure), with the Commission's role being limited to surveillance. The European Parliament and the Court of Justice play virtually no part in the OMC process;
- the open method of coordination takes place in areas which fall within the competence of Member States, such as employment, social protection, social inclusion, education, youth and training;
- it is based principally on:
 - jointly identifying and defining objectives to be achieved (adopted by the Council);
 - jointly established measuring instruments (statistics, indicators, guidelines);

- benchmarking, comparison of Member States' performance and exchange of best practices (monitored by the Commission).

Source: European Commission. Europa glossary.

DE **offene Koordinierungsmethode**

Methode, die neue Rahmenbedingungen für die Zusammenarbeit zwischen den Mitgliedstaaten bietet. Ihr Zweck ist es, die nationalen Politiken auf die Realisierung bestimmter gemeinsamer Ziele auszurichten.

Anmerkung:

- die offene Koordinierungsmethode (OKM) wurde im Rahmen der Beschäftigungspolitik und des Luxemburg-Prozesses geschaffen. Sie ist ein Instrument der Lissabon-Strategie (2000). In dieser Form der Regierungszusammenarbeit werden Mitgliedstaaten durch andere Mitgliedstaaten bewertet („Peer Pressure“); die Kommission beschränkt sich auf die Überwachung des Prozesses. Das Europäische Parlament und der Gerichtshof sind an der OKM weitgehend unbeteiligt.
- Praktiziert wird die offene Koordinierungsmethode in Bereichen, die in die Zuständigkeit der Mitgliedstaaten fallen, zum Beispiel in den Bereichen Beschäftigung, Sozialschutz, soziale Eingliederung, Bildung, Jugend und Ausbildung.
- die wesentlichen Komponenten der OKM:
 - Ermittlung und Definition gemeinsamer Zielvorgaben (vom Rat gebilligt);
 - Gemeinsam festgelegte Messinstrumente (Statistiken, Indikatoren, Leitlinien);
 - „Benchmarking“, d. h. Vergleich der Performance der Mitgliedstaaten, und Austausch von Best Practice (überwacht von der Kommission).

Quelle: Europäische Kommission.
Europa-Glossar.

FR **méthode ouverte de coordination (MOC)**

Nouveau cadre de coopération entre les États membres en vue de faire converger les politiques nationales pour réaliser certains objectifs communs.

Note:

- la méthode ouverte de coordination (MOC) a été créée dans le cadre de la politique de l'emploi et du processus de Luxembourg. Elle a été définie comme un instrument de la stratégie de Lisbonne (2000). Dans cette méthode intergouvernementale, les États membres sont évalués par d'autres États membres («peer pressure») et le rôle de la Commission est limité à la surveillance. Le Parlement européen et la Cour de justice sont presque complètement écartés du processus de la MOC;
- la méthode ouverte de coordination prend place dans des domaines qui relèvent de la compétence des États membres tels que l'emploi, la protection sociale, l'inclusion sociale, l'éducation, la jeunesse et la formation;
- elle se base principalement sur:
 - l'identification et la définition en commun d'objectifs à remplir (adoptés par le Conseil);
 - des instruments de mesure définis en commun (statistiques, indicateurs, lignes directrices);
 - le «benchmarking», c'est-à-dire la comparaison des performances des États membres et l'échange des meilleures pratiques (surveillance effectuée par la Commission).

Source: European Commission. Europa glossary.

88**outcome (quality)**

Positive or negative longer-term socioeconomic change or impact that occurs directly or indirectly from an intervention's input, activities and output.

Source: based on Johnson Center for Philanthropy; Cedefop, Descy and Tessaring, 2005.

DE

Outcome / Resultate (Qualität)

Die positiven oder negativen längerfristigen sozioökonomischen Veränderungen oder Wirkungen, die sich direkt oder indirekt aus dem Input, den Aktivitäten und dem *Output* einer Intervention ergeben.

Quellen: leicht verändert übernommen aus Johnson Center for Philanthropy; Cedefop, Descy und Tessaring, 2006.

FR

résultat (qualité)

Changements ou impact socioéconomiques positif ou négatif découlant à long terme, de manière directe ou indirecte, des intrants, activités et extrants de l'intervention.

Source: adapté de Johnson Center for Philanthropy; Cedefop, Descy et Tessaring, 2006.

89**outcome indicator
in VET**

Statistics on the outcomes of VET measuring, for example, job performance, rate of access to next level of education or rate of inclusion on the labour market.

Source: Cedefop.

DE

**Outcome-Indikator / Nutzenindikator in
der Berufsbildung**

Statistiken zu den Resultaten berufsbildungsbezogener Messgrößen wie beispielsweise erbrachte Leistung, Quote des Zugangs zur nächsthöheren

Bildungsstufe bzw. Eingliederungsquote am
Arbeitsmarkt.

Quelle: Cedefop.

FR indicateur de résultat dans l'EFP

Statistique sur les résultats de l'EFP,
mesurant par exemple la performance au
travail, le taux d'accès au niveau supérieur
d'éducation ou le taux d'intégration sur le
marché du travail.

Source: Cedefop.

90

output (quality)

Immediate and direct tangible result of an
intervention.

Source: Cedefop, Descy and Tessaring, 2005.

DE Output / Ergebnis (Qualität)

Unmittelbares und direkt greifbares Ergebnis
einer Intervention.

Quelle: Cedefop, Descy und Tessaring, 2006.

FR extrant (qualité)

Conséquence immédiate, directe et tangible
d'une intervention.

Source: Cedefop, Descy et Tessaring, 2006.

91

output indicator

Data that provide a quantitative or qualitative
measure of the result of an education or
training intervention.

Source: Cedefop.

DE Output-Indikator / Ergebnisindikator

Kennzahl, die eine quantitative oder qualitative
Messung der Ergebnisse einer Bildungs- oder
Berufsbildungsintervention erlaubt.

Quelle: Cedefop.

FR indicateur d'extrant

Donnée qui fournit une mesure quantitative ou qualitative servant à la mesure des résultats d'une action d'EFP.

Source: Cedefop.

92**output standard**

Standard that sets the level of performance to be attained.

Comment: output standards can be applied to:

- systems (to set the level of performance to be achieved by the whole country or region);
- providers (to set the level of performance to be achieved by VET providers);
- individuals (to set the level of performance to be achieved by the learner).

Source: Cedefop, Technical working group on quality in VET.

DE Output-Standard / Output-Norm

Standard, der das zu erreichende Leistungsniveau vorgibt.

Anmerkung: Output-Standards sind anwendbar auf:

- Systemebene (zwecks Vorgabe des landesweit oder in einer bestimmten Region zu erreichenden Leistungsniveaus);
- Anbieterebene (zwecks Vorgabe des von Berufsbildungsanbietern zu erreichenden Leistungsniveaus);
- individueller Ebene (zwecks Vorgabe des vom einzelnen Lernenden zu erreichenden Leistungsniveaus).

Quelle: Cedefop, Technical working group on quality in VET.

FR norme de résultat

Une norme qui détermine le niveau de performance à atteindre.

Note: une norme de résultat peut être appliquée:

- aux systèmes (pour déterminer le niveau de performance à atteindre dans l'ensemble du pays ou de la région);
- aux prestataires (pour déterminer le niveau de performance à atteindre par les prestataires d'EFV);
- aux individus (pour déterminer le niveau de performance à atteindre par l'apprenant).

Source: Cedefop, Technical working group on quality in VET.

PDCA cycle See quality cycle.

93

peer learning

Form of cooperative learning that improves the value of learner-learner interaction and results in various learning outcomes for all participants.

Comment: peer learning is close to but not synonymous with bench learning.

Source: based on National University of Singapore.

DE **Peer-Lernen / Peer-Learning**

Form kooperativen Lernens, die die Interaktion zwischen den Lernenden befördert und für alle Beteiligten verschiedene Lernergebnisse zeitigt.

Anmerkung: Peer-Lernen ist dem Benchlearning sehr ähnlich, jedoch nicht dasselbe.

Quelle: leicht verändert übernommen aus National University of Singapore.

FR **apprentissage par les pairs**

Processus d'apprentissage coopératif qui renforce l'interaction entre les apprenants et débouche sur différents résultats d'apprentissage pour tous les participants.

Note: le terme apprentissage par les pairs est proche (mais pas synonyme) du terme apprentissage par échange d'expérience.

Source: adapté de National University of Singapore.

94

peer review in VET

Evaluation, by colleagues or peers, of VET activity or management for formative or summative purposes.

Source: Cedefop.

DE **Peer-Review in der Berufsbildung**

Evaluation einer Berufsbildungsmaßnahme bzw. -aktivität oder des einschlägigen Managements durch Kollegen bzw. Ebenbürtige zu formativen oder summativen Zwecken.

Quelle: Cedefop.

FR **évaluation par les pairs / révision par des pairs dans l'EFQ**

Évaluation, par des collègues ou des pairs, d'une activité d'EFQ ou de sa gestion, dans une perspective formative ou sommative.

Source: Cedefop.

95

performance

Measure of the level of attainment achieved by an individual, team, organisation or process.

Source: based on EFQM.

DE **Leistung / Leistungsfähigkeit / Performance**

Maß dafür, inwieweit eine Person, ein Team, eine Organisation oder ein Prozess bestimmte Ergebnisse erreicht bzw. erreichen kann.

Quelle: leicht verändert übernommen aus EFQM.

FR **performance**

Mesure du niveau des résultats atteints par un individu, une équipe, une organisation ou un processus.

Source: adapté de EFQM.

96**performance indicator**

Data, usually quantitative, that provide a measure of an individual's, team's or organisation's level of attainment against which the level of others can be compared.

Source: Cedefop.

DE **Leistungsindikator**

(In der Regel quantitative) Kennzahl, die Aufschluss darüber gibt, inwieweit eine Person, ein Team oder eine Organisation bestimmte Ergebnisse erreicht bzw. erreichen kann, und die den Vergleich mit den Leistungen bzw. der Leistungsfähigkeit anderer ermöglicht.

Quelle: Cedefop.

FR **Indicateur de performance**

Donnée, généralement quantitative, qui fournit une mesure du niveau de résultat atteint par un individu, une équipe ou une organisation, à l'aune duquel le niveau des autres peut être mesuré.

Source: Cedefop.

97**post-compulsory
education**

Education followed by an individual after compulsory education, which sets minimum legal standards and duration of obligatory schooling.

Source: based on European Training Foundation, 1997.

DE nachschulpflichtige Bildung

Bezeichnet die (allgemeine oder berufliche) Bildung, die der Einzelne nach Erfüllung der gesetzlich geregelten Schulpflicht erwirbt, die durch gesetzliche Mindeststandards und eine gesetzliche Mindestdauer geregelt ist.

Quelle: leicht verändert übernommen aus European Training Foundation, 1997.

FR éducation postobligatoire / enseignement postobligatoire / scolarité postobligatoire

Éducation entreprise par un individu après la scolarité obligatoire, dont le niveau et temps d'études minima sont prescrits par la loi.

Source: adapté de European Training Foundation, 1997.

98**preventive action**

Action to eliminate the cause of a potential non-conformity or other undesirable potential situation.

Source: ISO, 2000.

or

Action taken to eliminate the causes of an existing non-conformity, defect or other undesirable situation to prevent recurrence.

Source: ISO, 1994.

DE Vorbeugemaßnahme

Maßnahme zur Beseitigung der Ursachen eines möglichen Fehlers oder einer anderen unerwünschten möglichen Situation.

Quelle: ISO, 2000.

oder

Maßnahme, ausgeführt zur Beseitigung der Ursachen eines bestehenden Fehlers, Mangels oder einer anderen unerwünschten Situation, um deren Vorkommen vorzubeugen.

Quelle: ISO, 1994.

FR **action préventive**

Action visant à éliminer la cause d'une non-conformité potentielle ou d'une autre situation potentielle indésirable.

Source: ISO, 2000.

ou

Action entreprise pour éliminer les causes d'une non-conformité, d'un défaut ou de tout autre événement indésirable potentiel pour empêcher qu'ils ne se produisent.

Source: ISO, 1994.

prior learning See informal learning, non-formal learning.

99

procedure

Specified way to carry out an activity or process.

Source: ISO, 2000.

DE **Verfahren**

Festgelegte Art und Weise, eine Tätigkeit oder einen Prozess auszuführen.

Quelle: ISO, 2000.

FR **procédure**

Manière spécifiée d'accomplir une activité ou un processus.

Source: ISO, 2000.

100

process

Set of interrelated or interacting activities which transform input into output.

Source: ISO, 1994 and ISO, 2000.

DE **Prozess**

Satz von in Wechselbeziehungen stehenden Mitteln und Tätigkeiten, die Eingaben (Input) in Ergebnisse (Output) umgestalten.

Quellen: ISO, 1994 und ISO, 2000.

FR **processus**

Ensemble de moyens et d'activités liés qui transforment des éléments entrants en éléments sortants.

Source: ISO, 1994 et ISO, 2000.

101**process indicator**

Leading indicator relative to performance of the process.

Source: based of EFQM.

DE **Prozessindikator**

Leitindikator in Bezug auf die Leistungsfähigkeit des Prozesses.

Quelle: leicht verändert übernommen aus EFQM.

FR **indicateur de processus**

Indicateur majeur relatif à la performance des processus.

Source: adapté de EFQM.

102**process standard**

Standard which sets the minimum requirements that must be guaranteed in running VET activities.

Comment: these standards can be applied to:

- systems (e.g. 'all training activities must assign 30% of time to work experience');
- providers (e.g. 'the provider must employ at least 80% certified teachers').

Process standards can be set by public authorities or private organisations.

Source: Cedefop, Technical working group on quality in VET.

DE **Prozessnorm / Prozessesstandard**

Norm zur Festlegung der Mindestanforderungen, die bei der

Durchführung von Berufsbildungsmaßnahmen einzuhalten sind.

Anmerkung: Prozessnormen sind anwendbar auf:

- Systemebene (Beispiel: Bei allen Ausbildungsmaßnahmen müssen 30 % der Ausbildungszeit dem Erwerb von Berufserfahrung vorbehalten sein.);
- Anbieterebene (Beispiel: Mindestens 80 % der bei dem Anbieter beschäftigten Lehrkräfte müssen zertifiziert sein.).

Prozessnormen / Prozessstandards können durch Behörden oder durch private Organisationen aufgestellt werden.

Quelle: Cedefop, Technical working group on quality in VET.

FR **norme de processus / norme de process**

Norme qui détermine les exigences minimales qui doivent être garanties lors de la mise en œuvre d'actions d'EFP.

Note: une norme de process peut être appliquée:

- aux systèmes (par ex. «30% de toutes les activités de formation doivent être consacrées à l'expérience par le travail»);
- aux prestataires (par ex. «le prestataire doit employer au minimum 80% d'enseignants diplômés»).

Les normes de processus peuvent être déterminées par les pouvoirs publics ou par des organisations privées.

Source: Cedefop, Technical working group on quality in VET.

103

programme of education or training

Inventory of activities, content and/or methods implemented to achieve education or training objectives (acquiring knowledge, skills and/or

competences), organised in a logical sequence over a specified period of time.

Comment: programme of education or training refers to implementation of learning activities whereas curriculum refers to the design, organisation and planning of these activities.

Source: Cedefop, 2008c.

DE **Programm der allgemeinen oder beruflichen Bildung**

Bezeichnet ein systematisch gegliedertes Gesamtpaket von Maßnahmen, Lerninhalten und/oder Methoden, die innerhalb eines festgelegten Zeitrahmens zur Anwendung kommen, um bestimmte Bildungs- oder Ausbildungsziele (die Vermittlung von Kenntnissen, Fähigkeiten oder Kompetenzen) zu realisieren.

Anmerkung: der Begriff Programm der allgemeinen oder beruflichen Bildung bezieht sich auf die Umsetzung von Lernmaßnahmen. Der Begriff Curriculum hingegen bezieht sich auf die Gestaltung, Organisation und Planung dieser Maßnahmen.

Quelle: Cedefop, 2008c.

FR **programme d'enseignement ou de formation**

Ensemble d'activités, de contenus de formation et / ou de méthodes mis en œuvre pour réaliser les objectifs pédagogiques définis (acquisition de savoirs, aptitudes et/ou compétences), et organisés dans un ordre logique et sur une période déterminée.

Note: le terme programme désigne la mise en œuvre des activités d'apprentissage alors que le terme curriculum se réfère à la conception, l'organisation et la programmation de ces activités.

Source: Cedefop, 2008c.

104

qualification

Qualification covers different aspects:

- (a) formal qualification: the formal outcome (certificate, diploma or title) of an assessment and validation process which is obtained when a competent body determines that an individual has achieved learning outcomes to given standards and/or possesses the necessary competence to do a job in a specific area of work. A qualification confers official recognition of the value of learning outcomes in the labour market and in education and training. A qualification can be a legal entitlement to practice a trade (OECD);
- (b) job requirements: knowledge, aptitudes and skills required to perform specific tasks attached to a particular work position (ILO).

Sources: Cedefop, 2008c; based on Eurydice, 2006; European Commission, 2008; ETF, 1997; OECD, 2007; ILO, 1998.

DE Qualifikation

Der Begriff Qualifikation umfasst verschiedene Aspekte:

- (a) Formelle Qualifikation: Das formelle Ergebnis (Befähigungsnachweis, Bescheinigung, Diplom, Zertifikat, Zeugnis oder Titel) eines Bewertungs- und Validierungsverfahrens. Im Rahmen dieses Verfahrens bestätigt eine zuständige Behörde oder Stelle, dass eine Person Lernergebnisse vorweisen kann, die sich an bestimmten Standards messen lassen, und/oder die notwendige Kompetenz besitzt, eine Aufgabe in einem bestimmten Tätigkeitsbereich auszuführen. Eine Qualifikation erkennt den Wert der

Lernergebnisse am Arbeitsmarkt und in der allgemeinen und beruflichen Bildung offiziell an. Eine Qualifikation kann den rechtlichen Anspruch verleihen, einen bestimmten Beruf auszuüben (OECD);

- (b) Anforderungen für einen Arbeitsplatz: Kenntnisse, Eignung und Fähigkeiten, die benötigt werden, um die spezifischen Aufgaben durchzuführen, die mit einem bestimmten Arbeitsplatz verbunden sind (ILO).

Quellen: Cedefop, 2008c; leicht verändert übernommen aus Eurydice, 2006; Europäische Kommission, 2008; ETF, 1997; OECD, 2007; ILO, 1998.

FR **qualification**

Le terme qualification recouvre différents aspects:

- (a) qualification formelle: résultat formel (certificat, titre ou diplôme) d'un processus d'évaluation et de validation obtenu lorsqu'une autorité compétente établit qu'un individu possède les résultats/acquis d'apprentissage correspondant à une norme donnée et/ou possède les compétences nécessaires pour exercer un emploi dans un domaine d'activité professionnelle spécifique. Une qualification confère une reconnaissance officielle de la valeur des résultats/acquis d'apprentissage sur le marché de l'emploi ou de l'éducation/formation. Une qualification peut conférer un droit juridique à l'exercice d'un métier (OCDE);
- (b) exigences de qualification: la somme des savoirs, savoir-faire, aptitudes et compétences permettant à un individu d'exercer un emploi (BIT).

Sources: Cedefop, 2008c, adapté de Eurydice, 2006; European Commission, 2008; ETF, 1997; OECD, 2007; ILO, 1998.

105

qualification framework

Instrument for development and classification of qualifications (at national or sectoral levels) according to a set of criteria (such as using descriptors) applicable to specified levels of learning outcomes.

Comment: A qualification framework can be used to:

- establish national standards of knowledge, skills and competences;
- promote quality of education;
- provide a system of coordination and/or integration of qualifications and enable comparison of qualifications by relating qualifications to one another;
- promote access to learning, transfer of learning outcomes and progression in learning.

Source: based on European Commission, 2008; OECD, 2007.

DE Qualifikationsrahmen

Instrument für die Entwicklung und Klassifizierung von Qualifikationen (z. B. auf nationaler oder sektoraler Ebene) anhand einer Reihe von Kriterien (d. h. mit Hilfe von Deskriptoren), die für die festgelegten Niveaus von Lernergebnissen anwendbar sind.

Anmerkung: Ein Qualifikationsrahmen kann verwendet werden:

- um nationale Standards für Kenntnisse, Fähigkeiten und Kompetenzen einzuführen;
- um die Qualität von Bildung zu fördern;
- um ein System der Koordination und/oder Integration von Qualifikationen bereitzustellen

und einen Vergleich von Qualifikationen zu ermöglichen, indem Qualifikationen zueinander in Bezug gesetzt werden;

- um den Zugang zum Lernen, die Übertragung von Lernergebnissen und das aufeinander Aufbauen des Lernens zu fördern.

Quellen: leicht verändert übernommen aus Europäische Kommission, 2008; OECD, 2007.

FR **cadre des certifications**

Instrument permettant de définir et de classifier des certifications (par ex. au niveau national ou sectoriel) selon un ensemble de critères (par ex. à l'aide de descripteurs) applicables à des niveaux spécifiques de résultats d'apprentissage.

Note: un cadre de certifications peut être utilisé:

- pour établir des normes nationales en matière de savoirs, d'aptitudes et de compétences;
- pour promouvoir la qualité de l'éducation;
- pour fournir un système de coordination et/ou d'intégration des certifications et permettre leur comparaison en établissant des rapports entre elles;
- pour promouvoir l'accès à l'apprentissage, le transfert des résultats/acquis d'apprentissage et la progression au sein du parcours d'enseignement et de formation.

Source: adapté de European Commission, 2008; OECD, 2007.

106

qualification system

All activities related to recognition of learning outcomes and other mechanisms that link education and training to the labour market and civil society. These activities include:

- definition of qualification policy, training design and implementation, institutional arrangements, funding, quality assurance;

- assessment, validation and certification of learning outcomes.

Source: based on European Commission, 2008.

DE **Qualifikationssystem**

Alle Maßnahmen in Verbindung mit der Anerkennung von Lernergebnissen sowie andere Mechanismen, die allgemeine und berufliche Bildung mit dem Arbeitsmarkt und der Zivilgesellschaft in Zusammenhang setzen. Zu diesen Maßnahmen gehören:

- die Festlegung einer Qualifikationspolitik, die Gestaltung und Umsetzung von (Aus-) Bildungsangeboten, institutionelle Vereinbarungen, Finanzierung, Qualitätssicherung;
- die Bewertung, Validierung und Zertifizierung von Lernergebnissen.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Europäische Kommission, 2008.

FR **système de certification**

L'ensemble des activités liées à la reconnaissance des apprentissages et des autres mécanismes qui unissent l'enseignement et la formation au marché du travail ou à la société civile. Ces activités incluent:

- la définition de la politique de certifications, l'ingénierie de formation et sa mise en œuvre, les dispositifs institutionnels, le financement, l'assurance qualité;
- l'évaluation, la validation et la certification des résultats/acquis d'apprentissage.

Source: adapté de European Commission, 2008.

107

quality

All characteristics of an entity that bear on its ability to satisfy stated and implied needs.

Source: ISO 8402.

or

Degree to which a set of inherent characteristics fulfils requirements.

Source: ISO, 2000.

DE **Qualität**

Die Gesamtheit von Merkmalen (und Merkmalswerten) einer Einheit bezüglich ihrer Eignung, festgelegte und vorausgesetzte Erfordernisse zu erfüllen.

Quelle: ISO, 8402.

oder

Umfang, in dem ein Bündel inhärenter Merkmale bestimmte Anforderungen erfüllt.

Quelle: ISO, 2000.

FR **qualité**

Ensemble de propriétés et caractéristiques d'une entité qui lui confèrent l'aptitude à satisfaire des besoins exprimés et implicites.

Source: ISO, 1994.

ou

Aptitudes d'un ensemble de caractéristiques intrinsèques à satisfaire des exigences.

Source: ISO, 2000.

108

quality approach

'Approach' is used as an overall term because the term 'system' is often used in a stricter sense. So 'approaches' is used to comprise both very fixed and formalised real systems and any set of more systematic behaviour meant to regulate and or develop the performance quality of a VET system.

Source: Cedefop, Technical working group on quality in VET.

DE Qualitätsansatz

Der Begriff „Ansatz“ wird hier als übergeordneter Begriff verwendet, weil der Begriff „System“ oft in einem engeren Sinne gebraucht wird. Mit „Ansätzen“ sind folglich sowohl starre und formalisierte reale Systeme gemeint als auch jede Gruppe von systematischeren Verhaltensweisen, mittels derer die Leistungsqualität eines Berufsbildungssystems reguliert bzw. weiterentwickelt werden soll.

Quelle: Cedefop, Technical working group on quality in VET.

FR démarche qualité

Le terme «démarche» est employé dans un sens général, plus large que celui du terme «système». Il recouvre à la fois les systèmes réels, très précisément définis et formalisés, ainsi que les comportements plus systématiques, visant à réglementer et/ou développer la qualité des performances d'un système d'EFV.

Source: Cedefop, Technical working group on quality in VET.

109**quality assurance in
education and training**

Activities involving planning, implementation, evaluation, reporting, and quality improvement, implemented to ensure that education and training (content of programmes, curricula, assessment and validation of learning outcomes, etc.) meet the quality requirements expected by stakeholders.

Comments:

- QA contributes to better matching of education and training supply and demand;
- QA covers the macro-level (educational system level), meso-level (level of individual

educational institutions) and micro-level (level of teaching-learning processes).

Source: Cedefop.

DE Qualitätssicherung in der allgemeinen und beruflichen Bildung

Maßnahmen (Planung, Umsetzung, Evaluation, Berichterstattung und Qualitätsverbesserung), die durchgeführt werden, um sicherzustellen, dass die allgemeine und berufliche Bildung (Bildungsinhalte, Curricula, Bewertung und Validierung der Lernergebnisse usw.) den Qualitätsanforderungen der beteiligten Akteure entspricht.

Anmerkung:

- Qualitätssicherung trägt zur besseren Abstimmung des allgemeinen und beruflichen Bildungsangebots auf die einschlägige Nachfrage bei;
- Qualitätssicherung erfolgt sowohl auf Makroebene (d. h. auf Ebene des Bildungssystems) als auch auf Mesoebene (d. h. auf Ebene der einzelnen Bildungseinrichtung) und auf Mikroebene (d. h. auf Ebene der Lehr- und Lernprozesse).

Quelle: Cedefop.

FR assurance qualité dans l'enseignement et la formation

Les activités (planification, mise en œuvre, évaluation, rapport et amélioration de la qualité) déployées pour assurer que l'enseignement et la formation (contenu des programmes, curricula, évaluation et validation des résultats d'apprentissage, etc.) répondent aux exigences de qualité des acteurs concernés.

Note:

- l'AQ contribue à une meilleure adéquation entre l'offre et la demande d'enseignement et de formation;
- l'AQ couvre les niveaux macro (le système éducatif), meso (les établissements) et micro (les processus d'enseignement et d'apprentissage).

Source: Cedefop.

110

quality audit

Systematic and independent examination to determine whether quality activities and related results comply with planned arrangements and whether these arrangements are implemented effectively and are suitable to achieve quality objectives.

Source: ISO, 1994.

DE Qualitätsaudit

Systematische und unabhängige Untersuchung, um festzustellen, ob die qualitätsbezogenen Tätigkeiten und die damit zusammenhängende Ergebnisse den geplanten Anordnungen entsprechen und ob diese Anordnungen tatsächlich verwirklicht und geeignet sind, die Qualitätsziele zu erreichen.

Quelle: ISO, 1994.

FR audit qualité

Examen méthodologique et indépendant en vue de déterminer si les activités et résultats relatifs à la qualité satisfont aux dispositions préétablies et si ces dispositions sont mises en œuvre de façon effective et sont aptes à atteindre les objectifs.

Source: ISO, 1994.

111

**quality cycle /
PDCA cycle**

Iterative four-step problem-solving process typically used in business process improvement.

Comment: it is also known as the Deming cycle, Shewhart cycle, Deming wheel, or plan-do-check-act.

or

Cycle of four stages one has to go through to realise continuous improvement, as described by Deming:

P (plan) (project phase);

D (do) (execution phase);

C (check) (control phase);

A (act) (action, adaptation and correction phase).

Source: Wikipedia; EIPA, 2006.

DE Qualitätszyklus / PDCA-Zyklus

Vierstufiges iteratives

Problemlösungsverfahren, das üblicherweise zur Prozessoptimierung in Unternehmen eingesetzt wird.

Anmerkung: das Modell ist auch bekannt als Deming-Zyklus, Shewhart-Zyklus, Deming-Rad, Deming-Kreis oder „Plan-Do-Check-Act“ (Planen-Durchführen-Überprüfen-Handeln).

oder

Kreislauf nach Deming zur Strukturierung von kontinuierlichen Verbesserungsprozessen.

Die Vorgehensweise erfolgt in vier Teilschritten:

P (Plan) (Planungsphase);

D (Do) (Durchführungsphase);

C (Check) (Überprüfungsphase);

A (Act) (Handlungs-, Anpassungs- und Korrekturphase).

Quelle: Wikipedia; EIPA, 2006.

FR **cycle de qualité / cycle PDCA**

Méthode itérative de gestion de la qualité en quatre étapes, permettant d'améliorer la qualité d'un produit, d'une œuvre, d'un service.

Note: ce processus est également connu sous le nom de roue de Deming.

ou

Cycle de quatre étapes qui doit être suivi pour réaliser l'amélioration continue, décrit par Deming:

P (plan) pour planifier (phase de projet);

D (do) pour réaliser (phase d'exécution);

C (check) pour contrôler

(phase de contrôle des résultats);

A (act) pour adapter (phase d'action, d'adaptation et de correction).

Source: Wikipedia; EIPA, 2006.

112

quality control

Operational techniques and activities used to fulfil requirements for quality.

Source: ISO, 1994.

or

Part of quality management focused on providing confidence that quality requirements will be fulfilled.

Source: ISO, 2000.

DE **Qualitätskontrolle**

Anwendbare Verfahren und Maßnahmen zur Einhaltung von Qualitätsanforderungen.

Quelle: ISO, 1994.

oder

Teilbereich des Qualitätsmanagements, der gewährleisten soll, dass Qualitätsanforderungen eingehalten werden.

Quelle: ISO, 2000.

FR contrôle de (la) qualité

Techniques et activités à caractère opérationnel utilisées pour satisfaire aux exigences de qualité.

Source: ISO, 1994.

ou

maîtrise de la qualité

Partie du management de la qualité axée sur l'accroissement de la capacité à satisfaire aux exigences pour la qualité.

Source: ISO, 2000.

**quality criteria
for assessing quality
in VET**

113

Distinctive mark (or characteristic) for assessing quality of a VET system or quality of VET activities of an organisation. Quality criteria should be supplied with one or several indicators depending on the complexity of the criteria.

Comment: the four quality criteria to be used when implementing EQAVET are:

- planning reflects a strategic vision shared by relevant stakeholders and includes explicit goals/objectives, actions and indicators;
- implementation plans are devised in consultation with stakeholders and include explicit principles;
- evaluation of outcomes and processes is regularly carried out and supported by measurement;
- review.

Source: Cedefop, based on European Parliament and Council of the European Union (2009); Technical working group on quality in VET.

**DE Qualitätskriterien für die Qualitätsbewertung
in der Berufsbildung**

Unterscheidungsmerkmal zur Bewertung der Qualität eines Berufsbildungssystems oder der

Qualität von Berufsbildungsmaßnahmen einer Organisation. Qualitätskriterien sollten je nach Komplexität mit einem oder mehreren Indikatoren verknüpft werden.

Anmerkung: bei der Umsetzung des europäischen Bezugsrahmens für die Qualitätssicherung in der beruflichen Aus- und Weiterbildung sollen folgende Qualitätskriterien Anwendung finden:

- Die Planung basiert auf einer gemeinsamen strategischen Sichtweise der relevanten Akteure und umfasst explizite Ziele, Maßnahmen und Indikatoren.
- Die Umsetzungspläne werden in Abstimmung mit den Stakeholdern erarbeitet und stützen sich auf explizite Grundsätze.
- Die Ergebnisse und Verfahren werden regelmäßig anhand von Messungen evaluiert.
- Überprüfung.

Quelle: Cedefop, leicht verändert übernommen aus Europäisches Parlament und Rat der Europäischen Union, 2009; Technical working group on quality in VET.

FR **critère de qualité pour l'évaluation de la qualité dans l'EFP**

Une marque distinctive (ou caractéristique) qui permet d'évaluer la qualité d'un système d'EFP ou des activités d'EFP d'un organisme. Les critères de qualité doivent être accompagnés d'un ou plusieurs indicateurs en fonction de la complexité des critères concernés.

Note: les 4 critères de qualité à utiliser dans la mise en œuvre du CERAQ sont:

- la planification reflète une vision stratégique partagée par les parties intéressées et comprend des buts/objectifs, des mesures ainsi que des indicateurs précis;
- des plans de mise en œuvre sont conçus en

consultation avec les parties intéressées et comprennent des principes précis;

- il est procédé régulièrement à une évaluation des résultats et des processus, étayée par des mesurages;
- réexamen.

Source: Cedefop, based on European Parliament and Council of the European Union (2009); Technical working group on quality in VET.

114

quality indicator

Formally recognised figure(s) or ratio(s) used as yardsticks to judge and assess quality performance.

Source: Cedefop, van der Berghe, 1996.

DE Qualitätsindikator

Formal anerkannte Kennzahl oder Quote, die als Messlatte zur Beurteilung und Bewertung der Qualitätsleistung herangezogen wird.

Quelle: Cedefop, van der Berghe, 1996.

FR indicateur de qualité

Chiffre(s) ou pourcentage(s) formellement reconnus utilisés comme critères pour juger et évaluer les résultats obtenus en matière de qualité.

Source: Cedefop, van der Berghe, 1996.

115

quality indicator for assessing quality in VET

10 quality indicators which can be used to support evaluation and quality improvement of VET systems and/or VET providers are:

- relevance of quality assurance systems for VET providers;
- investment in training of teachers and trainers;
- participation rate in VET programmes;

- completion rate in VET programmes;
- placement rate in VET programmes;
- utilisation of acquired skills at the workplace;
- unemployment rate according to individual criteria;
- prevalence of vulnerable groups;
- mechanisms to identify training needs in the labour market;
- schemes used to promote better access to VET.

Source: European Parliament and Council of the European Union (2009).

DE **Qualitätsindikator für die Qualitätsbewertung in der Berufsbildung**

Die nachstehenden zehn Qualitätsindikatoren können zur Erleichterung der Evaluation und der qualitativen Verbesserung von Berufsbildungssystemen und/oder Berufsbildungsanbietern eingesetzt werden:

- Relevanz von Qualitätssicherungssystemen für Berufsbildungsanbieter;
- Investitionen in die Aus-/Weiterbildung von Lehrkräften und Ausbildern;
- Teilnahmequote bei Berufsbildungsgängen;
- Abschlussquote bei Berufsbildungsgängen;
- Vermittlungsquote für Absolventen von Berufsbildungsgängen;
- Nutzung der erworbenen Kenntnisse am Arbeitsplatz;
- Erwerbslosenquote (nach individuellen Kriterien);
- Prävalenz besonders schutzbedürftiger Gruppen;
- Mechanismen zur Ermittlung der Berufsbildungsbedürfnisse auf dem Arbeitsmarkt;
- Programme zur Verbesserung des Zugangs zur Berufsbildung.

Quelle: Europäisches Parlament und Rat der Europäischen Union, 2009.

FR **indicateur de qualité pour l'évaluation de la qualité dans l'EFP**

Les 10 indicateurs de la qualité, retenus pour faciliter l'évaluation et l'amélioration de la qualité des systèmes et/ou des prestations de services d'EFP sont:

- utilité des systèmes d'assurance de la qualité pour les prestataires de services d'EFP;
- investissement dans la formation des enseignants et des formateurs;
- taux de participation aux programmes d'EFP;
- taux d'achèvement des programmes d'EFP;
- taux de placement dans le cadre des programmes d'EFP;
- utilisation sur le lieu de travail des compétences acquises;
- taux de chômage en fonction des critères individuels;
- prévalence de groupes vulnérables;
- mécanismes d'identification des besoins en formation du marché du travail;
- systèmes utilisés pour favoriser un meilleur accès à l'EFP.

Source: European Parliament and Council of the European Union (2009).

116

quality loop

Conceptual model of interacting activities that influence quality at various stages ranging from identification of needs to assessment of whether these needs have been satisfied.

Source: ISO, 1994.

Comment: EQAVET identifies four stages in the quality improvement cycle:

- planning;
- implementation;

- evaluation/assessment; and
 - review/revision of VET,
- supported by common quality criteria, indicative descriptors and indicators.

Source: European Parliament and Council of the European Union (2009).

DE **Qualitätskreis**

Begriffsmodell, das die zusammenwirkenden Tätigkeiten enthält, welche die Qualität beeinflussen, und zwar von der Feststellung der Erfordernisse bis zur Feststellung, ob diese Erfordernisse erfüllt worden sind.

Quelle: ISO, 1994.

Anmerkung: der europäische Bezugsrahmen für die Qualitätssicherung in der beruflichen Aus- und Weiterbildung sieht einen Qualitätsverbesserungszyklus mit vier Phasen vor:

- Planung;
- Umsetzung;
- Evaluierung/Bewertung und
- Überprüfung/Überarbeitung der Berufsbildung, unterstützt durch gemeinsame Qualitätskriterien, als Richtgröße zu verstehende Deskriptoren und Indikatoren.

Quelle: Europäisches Parlament und Rat der Europäischen Union, 2009.

FR **boucle de la qualité**

Modèle conceptuel des activités interdépendantes qui influent sur la qualité lors des différentes phases s'échelonnant de l'identification des besoins à l'évaluation de leur satisfaction.

Source: European Parliament and Council of the European Union (2009).

Note: le CERAQ identifie quatre étapes dans le cycle d'amélioration de la qualité:

- planification;

- mise en œuvre;
- évaluation; et
- réexamen/révision de l'EFP
sur la base de critères de qualité, de
descripteurs indicatifs et d'indicateurs
communs.

Source: European Parliament and Council of the European Union (2009).

117

quality management

All activities of management that determine quality policy, objectives and responsibilities, and implement them by means of a quality plan, quality control, and quality assurance within a quality system.

Source: ISO, 1994.

DE Qualitätsmanagement

Alle Tätigkeiten des Gesamtmanagements, die die Qualitätspolitik, die Ziele und die Zuständigkeiten festlegen sowie diese durch Mittel wie Qualitätsplanung, Qualitätskontrolle und Qualitätssicherung im Rahmen eines Qualitätssystems verwirklichen.

Quelle: ISO, 1994.

FR gestion de la qualité

Ensemble des activités de la fonction générale de gestion qui déterminent la politique de qualité, les objectifs et les responsabilités ainsi que leur mise en œuvre par des moyens tels que la planification de la qualité, le contrôle-qualité, l'assurance-qualité et l'amélioration de la qualité dans le cadre du système de qualité.

Source: ISO, 1994.

118

quality management approach in VET

Any integrated set of policies, procedures, rules, criteria, tools and verification instruments and

mechanisms that together ensure and improve the quality provided by a VET institution.

Comment: 'approach' is used as an overall term because the term 'system' is often used in a narrower sense. 'Approach' covers both very fixed and formalised real systems and any sets of more systematic behaviour meant to regulate and/or to develop the quality performance of a VET system.

Source: Cedefop, Christensen and Bertzeletou, 2001.

DE **Qualitätsmanagementansatz in der Berufsbildung**

Jedes integrierte Bündel von Strategien, Verfahren, Regelungen, Kriterien, Mitteln sowie Kontrollinstrumenten und -mechanismen, die zusammengekommen die Qualität einer Berufsbildungseinrichtung und ihrer Angebote sicherstellen und verbessern.

Anmerkung: der Begriff „Ansatz“ wird hier als übergeordneter Begriff verwendet, weil der Begriff „System“ oft in einem engeren Sinne gebraucht wird. Mit „Ansätzen“ sind folglich sowohl starre und formalisierte reale Systeme gemeint als auch jede Gruppe von systematischeren Verhaltensweisen, mittels derer das Qualitätsmanagement in der allgemeinen und beruflichen Bildung reguliert und/oder die Leistungsqualität eines Berufsbildungssystems weiterentwickelt werden soll.

Quelle: Cedefop, Christensen and Bertzeletou, 2001.

FR **démarche de gestion de la qualité dans l'EFPP**

Ensemble intégré de stratégies, de procédures, de règles, de critères, d'outils et d'instruments et mécanismes de vérification qui, ensemble,

garantissent et améliorent la qualité des prestations d'un organisme prestataire d'EFP.

Note: le terme 'approche' est utilisé comme terme générique, car le terme 'système' est plus restrictif. Le terme 'approche' couvre d'une part les systèmes établis et formalisés et de l'autre les ensembles d'initiatives visant à réglementer et/ou développer la performance de qualité d'un système d'EFP.

Source: Cedefop, Christensen and Bertzeletou, 2001.

quality management in education and training

119

Process of controlling level of performance of education and training using performance and quality indicators, for both self-evaluation and external inspection.

Comment: quality management in education and training is to address different issues:

- what key outcomes have we achieved;
- how well do we meet the needs of our stakeholders;
- how good is our delivery of education processes;
- how good is our management;
- how good is our leadership;
- what is our capacity for improvement.

Source: based on HM, 2006.

DE Qualitätsmanagement in der allgemeinen und beruflichen Bildung

Kontrolle der Leistungsfähigkeit und des Leistungsniveau in der allgemeinen und beruflichen Bildung anhand von Leistungs- und Qualitätsindikatoren im Rahmen einer Selbstevaluation oder einer externen Inspektion.

Anmerkung: das Qualitätsmanagement in der allgemeinen beruflichen Bildung muss verschiedene Aspekte berücksichtigen:

- wie sehen die wichtigsten erzielten Ergebnisse aus?
- inwieweit wird dem Bedarf der beteiligten Akteure Rechnung getragen?
- wie gut funktioniert die Vermittlung allgemeiner und beruflicher Bildung?
- wie gut ist das Management/ die Verwaltung?
- wie gut ist die Führung/Leitung?
- inwieweit sind Verbesserungen möglich?

Quelle: leicht verändert übernommen aus HM, 2006.

FR **gestion de la qualité dans l'enseignement et la formation**

Le processus de maîtrise de niveau de performance dans l'enseignement et la formation à l'aide d'indicateurs de performance et de qualité, dans le cadre de l'autoévaluation ou d'une inspection extérieure.

Note: la gestion de la qualité dans l'enseignement et la formation doit répondre à différentes questions:

- quels résultats importants avons-nous obtenus?
- dans quelle mesure les besoins de nos interlocuteurs ont-ils été satisfaits?
- les prestations d'enseignement et de formation sont-elles bonnes?
- notre gestion est-elle bonne?
- notre encadrement est-il bon?
- quelle est notre capacité d'amélioration?

Source: adapté de HM, 2006.

120

quality management system

Management system to direct and control an organisation with regard to quality.

Source: ISO, 2000.

DE Qualitätsmanagementsystem

Managementsystem zum Leiten und Lenken einer Organisation bezüglich der Qualität.

Quelle: ISO, 2000.

FR système de gestion de la qualité

Système de management permettant d'orienter et de contrôler un organisme en matière de qualité.

Source: ISO, 2000.

121**quality manual**

Document stating the quality policy and describing the quality system.

Source: ISO, 1994.

or

Document specifying the quality management system of an organisation.

Source: ISO, 2000.

DE Qualitätsmanagement-Handbuch

Dokument, in dem die Qualitätspolitik festgelegt und das Qualitätsmanagementsystem einer Organisation beschrieben ist.

Quelle: ISO, 1994.

oder

Dokument, in dem das Qualitätsmanagementssystem einer Organisation festgelegt ist.

Quelle: ISO, 2000.

FR manuel qualité

Document énonçant la politique qualité et décrivant le système qualité d'un organisme.

Source: ISO, 1994.

ou

Document spécifiant le système de management de la qualité d'un organisme.

Source: ISO, 2000.

quality monitoring

122

Systematic collection and analysis of quality indicators to determine whether the quality of education and training meet the standards set.

Source: Cedefop.

DE

Qualitätsüberwachung

Systematische Zusammenstellung und Analyse von Qualitätsindikatoren, um festzustellen, ob die Qualität der allgemeinen und beruflichen Bildung den vorgegebenen Standards bzw. den festgelegten Normen entspricht.

Quelle: Cedefop.

FR

monitorage de la qualité

Collecte et analyse systématique des indicateurs de qualité visant à déterminer si la qualité de l'enseignement et de la formation satisfait aux normes fixées.

Source: Cedefop.

quality objective

123

Something sought, or aimed for, related to quality.

Source: ISO, 2000.

DE

Qualitätsziel

Etwas bezüglich Qualität Angestrebtes oder zu Erreichendes.

Quelle: ISO, 2000.

FR

objectif qualité

Ce qui est recherché ou visé, relatif à la qualité.

Source: ISO, 2000.

quality policy

124

Overall intentions and direction of an organisation with regard to quality as formally expressed by top management.

Comment: the technical working group on quality in VET identified three quality policy objectives at system level:

- improvement of employability of the labour force;
- better matching between training supply and demand;
- better access to VET, in particular for vulnerable groups.

Source: ISO, 1994; Cedefop.

DE **Qualitätspolitik**

Umfassende Absichten und Zielsetzungen einer Organisation zur Qualität, wie sie durch die oberste Leitung formell ausgedrückt werden.

Anmerkungen: laut Facharbeitsgruppe zur Qualität in der Berufsbildung (technical working group on quality in VET) sind auf Systemebene drei Ziele der Qualitätspolitik auszumachen:

- Verbesserung der Beschäftigungsfähigkeit der Erwerbsbevölkerung;
- bessere Abstimmung des Ausbildungsangebots auf den Ausbildungsbedarf;
- Verbesserung des Zugangs zu Berufsbildung insbesondere für benachteiligte Gruppen.

Quelle: ISO, 1994; Cedefop.

FR **politique de qualité**

Orientations et objectifs généraux d'un organisme concernant la qualité, tels qu'ils sont exprimés formellement par la direction au plus haut niveau.

Note: le Groupe de travail technique sur la qualité dans l'EFP a identifié trois objectifs en matière de politique de qualité des systèmes:

- amélioration de l'employabilité de la main-d'œuvre;

- meilleure adéquation entre l'offre et la demande de formation;
- amélioration de l'accès à l'EFP, en particulier pour les groupes les plus vulnérables.

Source: ISO, 1994; Cedefop.

125

quality prerequisites

Knowledge and know-how required to follow effectively a training unit or complete training course.

Source: Le Préau, 2002.

DE

Grundvoraussetzung für Qualität

Die erforderlichen Kenntnisse und das erforderliche Know-how, um in effektiver Weise an einer Ausbildungseinheit oder einem ganzen Ausbildungsgang teilnehmen zu können.

Quelle: Le Préau, 2002.

FR

pré-requis qualité

Savoirs et savoir-faire préliminaires pour suivre efficacement un module de formation ou une formation complète.

Source: Le Préau, 2002.

126

quality requirement

Needs or expectations expressed in terms of quality.

Source: based on ISO, 2000.

DE

Qualitäts(an)forderung

Bezüglich Qualität formulierte Erfordernisse oder Erwartungen.

Quelle: leicht verändert übernommen aus ISO, 2000.

FR

exigence de qualité

Besoins ou attentes formulés en matière de qualité.

Source: adapté de ISO, 2000.

127**quality standard**

Technical specifications which are measurable and have been drawn up by consensus and approved by an organisation recognised at regional, national or international levels. The purpose of quality standards is optimisation of input and/or output of learning.

Source: Cedefop, 2003.

DE

Qualitätsnorm / Qualitätsstandard

Messbare technische Spezifikationen, die im Konsens festgelegt und von einer auf regionaler, nationaler oder internationaler Ebene anerkannten Organisation angenommen wurde. Ziel von Qualitätsnormen/Qualitätsstandards ist die Optimierung der Mittel für (Input) und/oder der Ergebnisse (Output) von Lernprozessen.

Quelle: Cedefop, 2003.

FR

norme de qualité

Spécifications techniques mesurables, établies par consensus et approuvées par un organisme reconnu au niveau régional, national ou international. L'objet des normes de qualité est d'optimiser les ressources et les résultats de l'apprentissage.

Source: Cedefop, 2003.

128**quality system**

Organisational structure, procedures, processes, and resources needed to implement quality management. The quality system provides the framework for planning, implementing, and assessing services provided and for carrying out required quality assurance and quality control.

Source: ISO, 1994; MassDEP.

DE Qualitätssystem

Zur Verwirklichung des Qualitätsmanagements erforderliche Organisationsstrukturen, Verfahren, Prozesse und Mittel. Das Qualitätssystem steckt den Rahmen ab für die Planung, Umsetzung und Bewertung der bereitgestellten Dienstleistungen sowie für die Durchführung der erforderlichen Maßnahmen zur Qualitätssicherung und -kontrolle.

Quelle: ISO, 1994; MassDEP.

Source: Cedefop.

FR système qualité

Ensemble de la structure organisationnelle, des responsabilités, des procédures et des ressources pour mettre en œuvre le management de la qualité. Le système qualité fournit le cadre pour la planification, la mise en œuvre et l'évaluation des services prestés, ainsi que pour la mise en place de l'assurance qualité et du contrôle qualité.

Source: ISO, 1994; MassDEP.

129**recognition of
learning outcomes**

- (a) Formal recognition: process of granting official status to skills and competences either through:
- award of qualifications (certificates, diploma or titles); or
 - grant of equivalence, credit units or waivers, validation of gained skills and/or competences.

and/or

- (b) social recognition: acknowledgement of the value of skills and/or competences by economic and social stakeholders.

Source: Cedefop, 2008c.

DE Anerkennung von Lernergebnissen

- (a) Formelle Anerkennung: Der Prozess der formellen Anerkennung des Wertes von

Kompetenzen, entweder:

- durch das Verleihen von Qualifikationen (Befähigungsnachweise, Bescheinigungen, Diplome, Zertifikate, Zeugnisse) oder
- durch das Verleihen von Entsprechungen, Anrechnungspunkten oder Urkunden, die Validierung vorhandener Kompetenzen.

und/oder

- (b) Gesellschaftliche Anerkennung: die Anerkennung des Wertes von Kompetenzen durch Akteure aus Wirtschaft und Gesellschaft.

Quelle: Cedefop, 2004.

FR **reconnaissance des acquis d'apprentissage**

- (a) Reconnaissance formelle: processus qui consiste à reconnaître formellement la valeur des compétences soit:
- en délivrant des certifications (certificats, titres ou diplômes);
 - en accordant des équivalences, des unités de crédit ou des dispenses, ou en validant des compétences acquises.

et/ou

- (b) reconnaissance sociale: reconnaissance de la valeur des compétences par les acteurs économiques et sociaux.

Source: Cedefop, 2008c.

130

register

Database updated continuously (often for administrative purposes, such as population registers or building registers) and from which statistics can be extracted/aggregated/computed.

Source: Eurostat, 2004.

DE **Register**

Ständig aktualisierte Datenbank, deren Daten

zu statistischen Zwecken abgerufen/zusammengefasst/aufbereitet werden können. Derartige Datenbanken wie z. B. das Einwohnermelderegister oder das Anschriften- und Gebäuderegister dienen häufig administrativen Zwecken.

Quelle: Eurostat, 2004.

FR **registre**

Une base de données mise à jour en permanence (souvent pour des raisons administratives, par exemple recensement ou cadastre) et qui permet d'extraire, d'agréger ou de calculer des statistiques.

Source: adapté de Eurostat, 2004.

131

retraining

Training enabling individuals to acquire new skills giving access either to a new occupation or to new professional activities.

Source: Cedefop, 2008c.

DE (berufliche) **Umschulung**

Bildung, die das Ziel hat, Arbeitskräften zu ermöglichen, neue Fähigkeiten zu erwerben, die ihnen den Zugang zu einem neuen Berufsfeld oder zu neuen beruflichen Tätigkeiten eröffnen.

Quelle: Cedefop, 2008c.

FR **reconversion / conversion**

Formation permettant à un individu d'acquérir de nouvelles compétences ouvrant l'accès soit à un nouvel emploi soit à de nouvelles activités professionnelles.

Source: Cedefop, 2008c.

requirement See quality requirement.

132

review

Assessment of performance of an intervention, periodically or on an ad hoc basis.

Comment: frequently 'evaluation' is used for more comprehensive and/or more in-depth assessment than 'review'. Reviews tend to emphasise operational aspects. Sometimes the terms 'review' and 'evaluation' are used as synonyms.

Source: OECD, 2002.

DE Überprüfung / Prüfung

Bewertung der Leistungsfähigkeit einer Intervention. Diese Bewertung kann in regelmäßigen Abständen oder auch ad hoc erfolgen.

Anmerkung: Häufig wird eine umfassendere und/oder tiefgehende Bewertung nicht als „Überprüfung“, sondern als „Evaluation“ bezeichnet. Bei einer Überprüfung stehen tendenziell die operativen Aspekte im Vordergrund. In manchen Fällen werden die Begriffe „Überprüfung“ und „Evaluation“ allerdings auch synonym verwendet.

Quelle: OECD, 2002.

FR revue / examen

Appréciation de la performance d'une action, périodiquement ou de façon ad hoc.

Note: le terme «évaluation» est souvent appliqué pour une appréciation plus globale et/ou plus profonde que l'examen. L'examen tend à souligner les aspects opérationnels. Les termes «examen» et «évaluation» sont parfois utilisés comme synonymes.

Source: OCDE, 2002.

133**sector**

Group of companies with the same main economic activity (e.g. chemicals).

or

Category of transversal professional activities (e.g. marketing) common to various companies.

Source: Cedefop, 2008c; European Commission, 2006a.

DE Sektor

Eine Gruppe von Unternehmen, die der gleichen wirtschaftlichen Haupttätigkeit nachgehen (z. B. Chemie).

oder

Eine Kategorie horizontaler beruflicher Tätigkeiten (z. B. Marketing), die in verschiedenen Unternehmen ausgeübt werden.

Quellen: Cedefop, 2008c; Europäische Kommission, 2006a.

FR secteur

Ensemble d'entreprises exerçant la même activité économique principale (par exemple la chimie).

ou

Catégorie d'activités professionnelles (par exemple le marketing) commune à de nombreuses entreprises.

Source: Cedefop, 2008c; European Commission, 2006a.

self-assessment
(in VET institutions)

Use self-evaluation (of a VET provider).

134

self-assessment
(of a learner)

Ability of learners to observe, analyse and judge their performance based on predefined criteria and determine how they can improve it.

Source: Alverno College.

DE Selbstbewertung (eines Lernenden)

Fähigkeit des Lernenden, die eigenen Leistungen anhand festgelegter Kriterien zu prüfen, zu analysieren und zu beurteilen und zu bestimmen, wie sich diese verbessern lassen.

Quelle: Alverno College.

FR autoévaluation (d'un apprenant)

La capacité d'un apprenant à observer, analyser et juger sa performance à partir de critères prédéfinis et de trouver le moyen de l'améliorer.

Source: Alverno College.

135**self-evaluation
(of a VET provider)**

Any process or methodology carried out by a VET provider under its own responsibility, to evaluate its performance or position in relation to two dimensions:

- an internal dimension ('micro level') that covers services, internal staff, beneficiaries or clients, policy and/or internal organisation, development plan, etc.; and
- an external dimension ('macro level') that covers analysis of the educational offer of this institution compared to others: relationship with the territorial system of actors (local decision-makers, unions, local governments, type of labour market and needs of VET, information network, type of populations interested in a learning offer and evolution of the needs, main results of work at national and European levels in the VET sector).

This double self-evaluation allows VET providers not only to improve their internal systems of quality control but also to evaluate their own position in their various environments.

Source: based on Cedefop, Technical working group on quality in VET.

DE **Selbstevaluation / Selbstbewertung** (eines Berufsbildungsanbieters)

Jede Methode bzw. jedes Verfahren, die bzw. das ein Berufsbildungsanbieter in eigener Regie und Verantwortung anwendet, um die eigene Leistungsfähigkeit oder die eigene Position zu bewerten, und zwar in Bezug auf zwei Dimensionen:

- eine interne Dimension („Mikroebene“), welche u. a. die Dienstleistungen, das Personal, die Nutzer bzw. Kunden, die Strategie und/oder die interne Organisation und den Entwicklungsplan der betreffenden Einrichtung umfasst, und
- eine externe Dimension („Makroebene“), die Folgendes umfasst: die Analyse des eigenen Bildungsangebots im Vergleich zu demjenigen anderer Anbieter sowie die Beziehungen zum lokalen Umfeld und zu den örtlichen Akteuren (örtliche Entscheider, Gewerkschaften, die lokale Administration, Art des Arbeitsmarktes und des Berufsbildungsbedarfs, Informationsnetze, Art der Bevölkerungsgruppen, für die ein bestimmtes Lernangebot von Interesse ist und Veränderung des Bedarfs, zentrale Ergebnisse der berufsbildungsbezogenen Arbeit auf nationaler und europäischer Ebene).

Diese zweifache Selbstbewertung ermöglicht es einem Berufsbildungsanbieter nicht nur, sein internes System zur Qualitätskontrolle zu verbessern, sondern versetzt ihn auch in die Lage, die eigene Position in seinem spezifischen Umfeld zu beurteilen.

Quelle: leicht verändert übernommen von Cedefop, Technical working group on quality in VET.

FR autoévaluation (d'un prestataire d'EFPP)

Processus ou méthode appliqués par un prestataire d'EFPP, sous sa propre responsabilité, pour évaluer ses performances ou sa position par rapport à deux dimensions:

- une dimension interne («micro niveau»), qui recouvre les services, le personnel, les bénéficiaires ou les clients, la stratégie et/ou l'organisation interne, les plans de développement, etc.; et
- une dimension externe («macro niveau»), qui recouvre l'analyse de l'offre éducative de cette institution par comparaison à d'autres et des rapports avec les acteurs aux différents niveaux (décideurs locaux, syndicats, pouvoirs locaux, type de marché du travail et besoins de l'EFPP, réseau d'information, types de population intéressée par l'offre de formation et évolution des besoins, principaux résultats des travaux sur l'EFPP aux niveaux national et européen).

Cette double autoévaluation sur deux plans permet au prestataire d'EFPP non seulement d'améliorer son système interne de contrôle de la qualité, mais aussi d'évaluer sa position dans ses différents contextes.

Source: adapté de Cedefop, Technical working group on quality in VET.

self-assessment
(of a VET provider)

See self-evaluation (of a VET provider).

136

skill

Ability to perform tasks and solve problems.

Sources: Cedefop, 2008c; European Commission, 2008.

DE

Kompetenz / spezifische bzw. berufliche Fähigkeiten und/oder Fach-/Sachkenntnisse

Bezeichnet die Fähigkeit, berufliche Aufgaben durchzuführen und Probleme zu lösen.

Quellen: Cedefop; Europäische Kommission, 2006a.

FR

aptitude professionnelle / capacité professionnelle

Capacité de réaliser des tâches et résoudre des problèmes.

Sources: Cedefop, 2008c; European Commission, 2008.

137

skills audit

Analysis of knowledge, skills and competences of an individual, including their aptitudes and motivations to define a career project and/or plan professional reorientation or training project.

Comment: the aim of a skills audit is to help individuals to:

- analyse their career background;
- self-assess their position in the labour environment;
- prepare themselves for validation of non-formal or informal learning outcomes;
- plan a career pathway.

Source: based on Code du travail français (partie législative), 2003; Cedefop, 2008c.

DE

Überprüfung von Fähigkeiten

Analyse von Kenntnissen, Fähigkeiten und Kompetenzen einer Person, einschließlich ihrer

Eignung und ihrer Bereitschaft, ein Vorhaben zugunsten der beruflichen Laufbahn zu formulieren und/oder eine berufliche Neuausrichtung oder ein (Aus-)Bildungsprojekt vorzunehmen.

Anmerkung: die Überprüfung von Fähigkeiten soll dem Einzelnen helfen:

- seinen beruflichen Hintergrund zu analysieren;
- seine Position in seinem Arbeitsumfeld selbst einzuschätzen;
- sich auf die Validierung nicht formaler oder informeller Lernergebnisse vorzubereiten;
- den Berufsweg zu planen.

Quellen: leicht verändert übernommen aus Code du travail français (partie législative), 2003; Cedefop, 2008c.

FR **bilan de compétences**

Analyse des savoirs, aptitudes et compétences d'un individu, y compris ses aptitudes et motivations afin de définir un projet professionnel et/ou envisager une réorientation professionnelle ou un projet de formation.

Note: le bilan de compétences a pour vocation d'aider l'individu à:

- analyser son parcours passé;
- se situer dans le monde du travail;
- se préparer en vue de la validation des résultats/acquis d'apprentissage non formel et informel;
- planifier son parcours de carrière.

Source: adapté de Code du travail français (partie législative), 2003; Cedefop, 2008c.

138

skill needs

Demand for particular types of skills, competences or qualifications on the labour

market (total demand in a country or in a region, economic sector, etc.).

Source: Cedefop.

DE **Kompetenzbedarf / Qualifikationsbedarf**

Nachfrage nach bestimmten Fähigkeiten, Kompetenzen oder Qualifikationen am Arbeitsmarkt (Gesamtnachfrage in einem Land oder einer Region, einem Wirtschaftssektor usw.).

Quelle: Cedefop.

FR **besoins de compétences / besoins en qualifications**

La demande pour certains types spécifiques d'aptitudes, compétences et qualifications sur le marché de l'emploi (demande totale d'un pays, d'une région ou un secteur, etc.).

Source: Cedefop.

skill needs analysis

139

Detailed examination of the skills, competences and qualifications required by the economy to operate effectively.

Comments:

- skills needs analysis aims at identifying skills gaps and shortages, anticipate future skills needs, and assess capacity of the qualification system (education and training provision, funding schemes, etc.) to meet the needs of the economy;
- the term skills needs analysis is related to, but not synonymous with
 - anticipation of skills needs: process of identifying future skills or qualifications required by the economy in a short, medium or longer term;
 - skills forecasting: quantitative method to estimate skill demand (jobs) or skill supply (labour force) that will be available at short, mid or long term in the labour market, and

corresponding skill or qualification requirements;

- identification of skills needs: research and analysis carried out to determine skill needs emerging in countries, regions, sectors, companies and occupations.

Source: based on Cedefop, 2008b.

DE **Analyse des Kompetenzbedarfs**

Eingehende Untersuchung der Fähigkeiten, Kompetenzen und Qualifikationen, die eine Wirtschaft benötigt, damit sie effektiv funktioniert.

Anmerkung:

- die Analyse des Kompetenzbedarfs dient dazu, Kompetenzlücken und Fachkräftemangel aufzudecken, den zukünftigen Kompetenzbedarf vorwegzunehmen und zu beurteilen, inwieweit das Qualifikationssystem (allgemeines und berufliches Bildungsangebot, Finanzierungsmodelle usw.) in der Lage ist, dem Bedarf der Wirtschaft zu entsprechen;
- der Begriff „Analyse des Kompetenzbedarfs“ ist verwandt, aber nicht synonym mit der:
 - Antizipation des Kompetenzbedarfs: Ermittlung der Kompetenzen bzw. Qualifikationen, welche in der Wirtschaft kurz-, mittel- bzw. langfristig benötigt werden;
 - Kompetenzprognose: quantitatives Verfahren zur Bestimmung der Nachfrage nach Kompetenzen (Arbeitsplätze) bzw. des Angebots an Kompetenzen (Arbeitskräfte), die auf dem Arbeitsmarkt kurz-, mittel- bzw. langfristig verfügbar sind, und der entsprechenden Kompetenz- bzw. Qualifikationserfordernisse;
 - Ermittlung des Kompetenzbedarfs: Untersuchungen und Analysen zur Bestimmung des Kompetenzbedarfs in

Ländern, Regionen, Sektoren,
Unternehmen und Berufen.

Quelle: leicht verändert übernommen aus
Cedefop, 2008b.

FR **analyse des besoins de compétences**

Examen détaillé des aptitudes, compétences et qualifications dont une économie a besoin pour fonctionner efficacement.

Note:

- une analyse des besoins de compétences vise à identifier les inadéquations et pénuries de compétences et qualifications, anticiper les besoins de compétences, et à évaluer la capacité du système de qualification (offre d'enseignement et de formation, mécanismes de financement, etc.) à répondre aux besoins de l'économie;
- le terme analyse des besoins de compétence est proche – mais non synonyme de:
 - anticipation des besoins de compétence: le processus visant à identifier les compétences et qualifications qui seront nécessaires à l'économie à court, moyen ou long terme);
 - prévision des besoins de compétences: une méthode quantitative pour estimer la demande de qualifications (emplois) ou l'offre de compétences (main-d'œuvre) qui sera disponible à court, moyen ou long terme) sur le marché du travail, ainsi que les exigences de qualifications correspondantes;
 - identification des besoins de compétence: la recherche et l'analyse visant à déterminer les besoins de compétences émergeant dans les pays, régions, secteurs, entreprises et métiers.

Source: adapté de Cedefop, 2008b.

140

SMART objectives

Mnemonic used in management to help setting objectives which are:

- **Specific**: precise about what is going to be achieved;
- **Measurable**: with quantified objectives;
- **Achievable**;
- **Realistic**: are the necessary resources available;
- **Timed**: within manageable timing.

Source: Cedefop, Technical working group on quality in VET; EIPA, 2006.

DE **SMART-Ziele / Ziele nach der SMART-Methode**

(Engelssprachige) mnemotechnische Methode, die im Management eingesetzt wird, um Ziele zu definieren:

- **Specific** (spezifisch): Was genau soll erreicht werden?
- **Measurable** (messbar): Es sind quantifizierte Ziele nötig.
- **Achievable** (erreichbar): Die Ziele müssen erreichbar sein.
- **Realistic** (realistisch): Sind die erforderlichen Ressourcen verfügbar?
- **Timed** (mit zeitlicher Vorgabe): Die Verwirklichung der Ziele soll innerhalb einer machbaren Frist erfolgen.

Quellen: Cedefop, Technical working group on quality in VET; EIPA, 2006.

FR **objectifs SMART**

Moyen mnémotechnique (langue anglaise) utilisé en management pour définir des objectifs:

- **Specific**: spécifiques et précis
- **Measurable**: mesurables, quantifiés
- **Achievable**: réalisables

- **Realistic:** réalistes (Des ressources suffisantes sont-elles disponibles?)
- **Timed:** définis dans le temps, assortis d'un calendrier gérable.

Source: Cedefop, Technical working group on quality in VET; EIPA, 2006.

141

social cohesion

Degree to which different groups in a society can live together and share common values.

Comments:

- social cohesion requires a low degree of social exclusion, intra-community cooperation and social solidarity across communities and social groups;
- social cohesion goes beyond the level of economic homogeneity (rate of employment, salary scale, access to health and education, housing); it is also linked to the level of social inclusion;
- Jenson (1998) identified five dimensions to social cohesion:
 - (a) belonging – isolation: (shared values, identity, feelings of commitment;
 - (b) inclusion – exclusion (access to welfare);
 - (c) participation – non-involvement (in civil society);
 - (d) recognition – rejection of differences (in a pluralistic society);
 - (e) legitimacy – illegitimacy (trust in and respect for institutions).

Source: Cedefop, 2008C; Jenson, 1998.

DE sozialer Zusammenhalt

Umfang, in dem unterschiedliche Gruppen in einer Gesellschaft zusammenleben und gemeinsame Ziele teilen können.

Anmerkung:

- Voraussetzung für sozialen Zusammenhalt ist

ein geringes Maß an sozialer Ausgrenzung, eine enge Zusammenarbeit innerhalb der einzelnen Gemeinschaften sowie Solidarität zwischen den verschiedenen Gemeinschaften und gesellschaftlichen Gruppen;

- sozialer Zusammenhalt bemisst sich nicht allein an wirtschaftlicher Homogenität (Beschäftigungsquote, Gehaltstabelle, Gesundheit- und Bildungsversorgung, Unterkunft), sondern hängt auch mit dem Ausmaß sozialer Eingliederung zusammen;
- Jenson (1998) zeigt fünf Dimensionen des sozialen Zusammenhalts auf:
 - (a) Zugehörigkeit – Isolation: (gemeinsame Werte, Identität, Pflichtgefühl);
 - (b) Eingliederung – Ausgrenzung (Zugang zu Wohlstand);
 - (c) Teilhabe – Nicht-Teilhabe (an der Zivilgesellschaft);
 - (d) Anerkennung – Ablehnung von Unterschieden (in einer pluralistischen Gesellschaft);
 - (e) Legitimität – Illegitimität (Vertrauen in und Respekt vor Institutionen).

Quelle: Cedefop, 2008C; Jenson, 1998.

FR **cohésion sociale**

Le degré auquel différents groupes d'une société peuvent vivre ensemble et partager les mêmes valeurs.

Note:

- cohésion sociale signifie taux bas d'exclusion sociale, coopération intracommunautaire et solidarité sociale entre les communautés et les groupes sociaux;
- la cohésion sociale ne se limite pas à l'homogénéité économique (taux d'emploi, échelle des salaires, accès à la santé et à l'éducation, logement); elles est également

liée au niveau d'inclusion sociale;

- Jenson (1998) identifie cinq dimensions à la cohésion sociale:
 - (a) appartenance – isolement: (valeurs partagées, identité, sentiment d'engagement);
 - (b) inclusion – exclusion (accès à l'état providence);
 - (c) participation – non-participation (à la société civile);
 - (d) reconnaissance – rejet des différences (dans une société pluraliste);
 - (e) légitimité – illégitimité (confiance et respect vis-à-vis des institutions).

Source: Cedefop, 2008C; Jenson, 1998.

142

social dialogue

Process of exchange between social partners to promote consultation, dialogue and collective bargaining.

Comments:

- (a) social dialogue can be bipartite (involving representatives of workers and employers) or tripartite (also associating public authorities and/or representatives of civil society, NGOs, etc.);
- (b) social dialogue can take place at various levels (company, sectoral/cross-sectoral and local/regional/national/transnational);
- (c) at international level, social dialogue can be bilateral, trilateral or multilateral, according to the number of countries involved.

Source: Cedefop, 2008c.

DE sozialer Dialog

Bezeichnet einen Prozess des Austauschs zwischen den Sozialpartnern zur Förderung der gegenseitigen Konsultation, des Gesprächs und der Tarifverhandlungen.

Anmerkung:

- (a) ein sozialer Dialog ist in Form eines zweiseitigen Dialogs (zwischen Arbeitnehmer- und Arbeitgebervertretern) oder eines dreiseitigen Dialogs möglich (an dem dann auch staatliche Stellen und/oder Vertreter der Zivilgesellschaft, NRO usw. beteiligt sind);
- (b) ein sozialer Dialog kann auf unterschiedlichen Ebenen stattfinden (auf betrieblicher / sektoraler / sektorenübergreifender sowie auf lokaler / regionaler / nationaler / länderübergreifender Ebene);
- (c) auf internationaler Ebene ist der soziale Dialog – abhängig von der Zahl der beteiligten Länder – bilateral, trilateral oder multilateral.

Quelle: Cedefop, 2008c.

FR **dialogue social**

Un processus d'échange entre les partenaires sociaux destiné à encourager la consultation, le dialogue et les négociations collectives.

Note:

- (a) le dialogue social peut être bipartite (associant les représentants des travailleurs et des employeurs) ou tripartite (associant également les pouvoirs publics et/ou les représentants de la société civile, des ONG, etc.);
- (b) le dialogue social peut avoir lieu à différents niveaux (entreprise, secteur/niveau interprofessionnel ou local/régional/national/transnational);
- (c) au niveau international, le dialogue social peut être bilatéral, trilatéral ou multilatéral selon le nombre de pays associés.

Source: Cedefop, 2008c.

social partners**143**

Employers' associations and trade unions forming the two sides of social dialogue.

Comments:

- the concept of 'social partner' originates in France and Germany and was subsequently taken up in EU circles;
- tripartite social dialogue also associates public authorities and/or representatives of civil society, NGOs, etc.

Source: Cedefop, 2008c.

DE

Sozialpartner

Bezeichnet die Arbeitgeberverbände und die Gewerkschaften, welche die zwei Parteien des (zweiseitigen) sozialen Dialogs bilden.

Anmerkung:

- das Konzept der „Sozialpartner“ entstand zunächst in Frankreich und Deutschland und entwickelte sich dann zum Bestandteil der Begrifflichkeit auf EU-Ebene;
- der dreiseitige soziale Dialog bezieht auch Behörden und/oder Vertreter der Zivilgesellschaft, NRO usw. ein.

Quelle: Cedefop, 2008c.

FR

partenaires sociaux

Les organisations représentatives des employeurs et des syndicats participant au dialogue social.

Note:

- le concept de « partenaire sociaux » est apparu d'abord en France et en Allemagne; il fait désormais partie du vocabulaire européen;
- le dialogue social tripartite associe également les pouvoirs publics ainsi que les représentants de la société civile, les ONG, etc.

Source: Cedefop, 2008c.

specifications **144** Explicit set of requirements to be satisfied by a material, product, or service.
Source: Wikipedia.

DE Spezifikationen
Formalisierte Beschreibung eines Produktes, eines Systems oder einer Dienstleistung bzw. der Anforderungen an ein Produkt, ein System oder eine Dienstleistung.
Quelle: leicht verändert übernommen aus Wikipedia.

FR cahier des charges
Document visant à définir exhaustivement les spécifications de base d'un produit ou d'un service à réaliser.
Source: Wikipedia.

stakeholders in VET **145** All those who have an interest, whether financial or not, in VET activities, for example, policy-makers, citizens/customers, employers/employees, society, public service organisations, etc.
Source: based on EIPA, 2006.

DE Akteure / Stakeholder in der Berufsbildung
All jene, die ein Interesse, ob finanzieller oder sonstiger Art, an Berufsbildungsmaßnahmen und -aktivitäten haben. Dies sind politische Entscheidungsträger, die Bürger bzw. die Kunden, die Beschäftigten und die Arbeitgeber, die Gesellschaft, öffentliche Einrichtungen usw.
Source: leicht verändert übernommen aus EIPA, 2006.

FR acteurs de l'EFP
L'ensemble des intervenants ayant un intérêt, financier ou autre, dans les activités d'EFP. Il

peut s'agir des décideurs politiques, des citoyens/clients, des salariés/employeurs, la société, les organisations du secteur public, etc.

Source: adapté de EIPA, 2006.

146

standard (in education and training)

Statement approved and formalised by a recognised body, which defines the rules to follow in a given context or the results to be achieved.

Comments:

- a standard may be expressed in quantitative terms, stating absolute or relative figures or using indicators, or in qualitative terms, using wording which has to be specific and accurate;
- a further distinction can be made between input, process, and output standards (Pollitt and Bouckaert, 2004, p. 107):
 - input standards are standards regarding resources (for example staff, students, materials) which should be available in an institution;
 - process standards are standards regarding activities taking place inside an institution to generate output;
 - output standards are standards regarding products of processes in an institution, and therefore lay down the level of performance to be attained;
- another distinction can be made between competence, educational, occupational, assessment, validation and certification standard:
 - competence standard refers to the knowledge, skills and/or competences linked to practising a job;
 - educational standard refers to statements of learning objectives, content of curricula,

- entry requirements and resources required to meet learning objectives;
- occupational standard refers to statements of activities and tasks related to a specific job and to its practise;
- assessment standard refers to statements of learning outcomes to be assessed and methodology used;
- validation standard refers to statements of level of achievement to be reached by the person assessed, and the methodology used;
- certification standard refers to statements of rules applicable to obtaining a certificate or diploma as well as the rights conferred.
- according to the system, these standards can be defined separately or be part of one document; in the UK and Ireland, in referring to expected results of a school or the system, the term ‘target’ is more frequently used to describe the statement of specific objectives and expected results at system level or by individual providers, and the expression ‘output/outcome standards’ to describe specific objectives to be achieved by learners;

Source: ISO; Cedefop 2008a.

DE **Standard / Norm** (in der allgemeinen und beruflichen Bildung)

Von einer anerkannten Stelle bzw. Einrichtung formalisierte und genehmigte Aussage, welche die in einem bestimmten Kontext zu befolgenden Regeln bzw. die zu erzielenden Ergebnisse bestimmt.

Anmerkung:

- ein Standard kann in Form einer quantifizierenden Aussage formuliert werden, die absolute oder relative Zahlen angibt oder

Indikatoren heranzieht, er kann aber auch als qualitative Aussage formuliert werden, die in ihrem Wortlaut präzise und eindeutig sein muss.

- Zudem können Input-, Prozess- und Output-Standards unterschieden werden (Pollitt and Bouckaert, 2004, S. 107):
 - Input-Standards beziehen sich auf die Ressourcen (z. B. Mitarbeiter, Lernende, Materialien und Ausstattung), die in einer Einrichtung verfügbar sein sollten;
 - Prozess-Standards beziehen sich auf die Tätigkeiten, die in einer Einrichtung durchgeführt werden, um Output zu generieren (d. h. Ergebnisse zu realisieren);
 - Output-Standards beziehen sich auf die Produkte der Prozesse in einer Einrichtung und legen damit fest, welche Leistungen erbracht werden müssen.
- Unterscheiden lassen sich auch Kompetenz- und Bildungsstandards, Standards für Berufsqualifikationen sowie Bewertungs-, Validierungs- und Zertifizierungsstandards:
 - der Begriff „Kompetenzstandard“ bezieht sich auf die Beschreibung von Kenntnissen, Fähigkeiten/Fertigkeiten und/oder Kompetenzen in Verbindung mit der Ausübung einer bestimmten beruflichen Tätigkeit.
 - der Begriff „Bildungsstandard“ bezieht sich auf die Beschreibung von Lernzielen, den Inhalt von Curricula, Zugangs-voraussetzungen sowie auf die für das Erreichen von Lernzielen benötigten Ressourcen.
 - der Begriff „Standard für Berufsqualifikationen“ bezieht sich auf die Beschreibungen von Tätigkeiten und

Aufgaben in Verbindung mit einer bestimmten beruflichen Tätigkeit und deren Ausübung.

- der Begriff „Bewertungsstandard“ bezieht sich auf die Beschreibung der zu bewertenden Lernergebnisse sowie auf die zur Anwendung kommenden Kriterien.
- der Begriff „Validierungsstandard“ bezieht sich auf die Beschreibung des Anforderungsniveaus, das von der bewerteten Person erreicht werden soll, sowie auf die zur Anwendung kommenden Kriterien.
- der Begriff „Zertifizierungsstandard“ bezieht sich auf die Regeln, die für die Erlangung eines Zertifikats, Diploms oder Zeugnisses gelten, sowie auf die verliehenen Rechte.
- Gemäß dem System können diese Standards separat festgelegt werden oder Teil eines Gesamtdokuments sein. Im Vereinigten Königreich und in Irland wird, wenn es um die von einer Schule oder vom System zu erbringenden Ergebnisse geht, der Begriff „target“ (Ziel) zumeist verwendet, um die Aussage zu den spezifischen Zielen und den erwarteten Ergebnissen auf System- oder Anbieterebene zu beschreiben, und der Ausdruck „*output/outcome-standard*“ (*Output-/Outcome-Standard*), um die Lernziele zu beschreiben, die der einzelne Lernende erreichen muss.

Quelle: ISO; Cedefop 2008a.

FR **norme / référentiel**

(dans l'enseignement et la formation)

Énoncé, approuvé et formalisé par un organisme reconnu, qui définit les règles à suivre dans un contexte donné ou les résultats à atteindre.

Note:

- une norme peut être exprimée en termes quantitatifs, en mentionnant des chiffres absolus ou relatifs ou à l'aide d'indicateurs, ou en termes qualitatifs, en utilisant un libellé qui doit être spécifique et précis;
- une autre distinction peut être établie entre les normes d'intrant et de processus et les normes de performance (Pollitt et Bouckaert, 2004, p. 107);
- les normes d'intrant concernent les ressources (par exemple, le personnel, les étudiants, le matériel) qui devraient être disponibles dans l'établissement;
- les normes de processus concernent les activités qui ont lieu à l'intérieur des établissements afin de générer des performances;
- les normes de performance concernent les produits des processus dans les établissements, et définissent donc le niveau de performance à atteindre;
- une autre distinction peut être établie entre les différents référentiels:
 - le référentiel de compétences décrit les savoirs, aptitudes et/ou compétences liés à l'exercice d'un emploi;
 - le référentiel d'emploi décrit les activités et les tâches caractéristiques d'un emploi et les modalités de son exercice;
 - le référentiel de formation décrit les objectifs d'apprentissage, des contenus des programmes, des conditions d'accès, ainsi que des ressources nécessaires pour atteindre les objectifs définis;
 - le référentiel d'évaluation décrit les résultats/acquis d'apprentissage à évaluer, ainsi que la méthode utilisée;
 - le référentiel de validation décrit le seuil de

- performance à atteindre par la personne évaluée, ainsi que les critères utilisés;
- le référentiel de certification décrit les règles d’obtention du certificat ou diplôme ainsi que les droits conférés;
 - selon les systèmes, les référentiels sont définis séparément ou consignés dans un même document; au Royaume-Uni et en Irlande, s’agissant des résultats attendus d’une école ou du système éducatif, le terme «objectif» est plus fréquemment utilisé pour décrire l’énoncé des buts spécifiques et des résultats à atteindre au niveau du système ou du prestataire, et l’expression, «normes de performance/ résultat» pour décrire les buts spécifiques à atteindre au niveau de l’apprenant.

Source: ISO; Cedefop 2008a.

standing group on indicators and benchmarks (SGIB)

147

Expert group representing all Member States set up in 2002 by the European Commission to give advice on use of indicators and benchmarks as tools for measuring progress in implementing the Lisbon objectives on education and training.

Source: Cedefop.

DE ständige Arbeitsgruppe „Indikatoren und Benchmarks“

Sachverständigengruppe, in der alle Mitgliedsstaaten vertreten sind und die 2002 von der Europäischen Kommission eingerichtet wurde, um in Fragen des Einsatzes von Indikatoren und Benchmarks als Instrumente zur Ermittlung der bei der Umsetzung der bildungs- und berufsbildungsbezogenen Ziele von Lissabon erzielten Fortschritte zu beraten.

Quelle: Cedefop.

FR **Groupe permanent sur les indicateurs et les *benchmarks* (SGIB)**

Un groupe d'experts représentant tous les États membres, établi en 2002 par la Commission européenne afin de fournir des conseils sur l'utilisation des indicateurs et des évaluations critérielles comme outils de mesure des progrès accomplis dans la mise en œuvre des objectifs de Lisbonne en matière d'enseignement et de formation.

Source: Cedefop.

148

student council

Board of students whose role is to establish a link between learners and education and training providers to ensure their views and needs are communicated to management.

Comment: students councils are generally elected. They can play a key role in improving quality of education and training by gathering students' opinions and debating issues. They play an increasing role in shaping VET offer according to their needs.

Source: Cedefop.

DE **Studentenrat / Fachschaftsrat**

Gremium der Studierenden, das als Bindeglied zwischen den Lernenden und den Bildungs- und Berufsbildungsanbietern fungieren soll, um sicherzustellen, dass die Ansichten und Bedürfnisse der Lernenden bei der Leitung Gehör finden.

Anmerkung: Studenten- bzw. Fachschaftsräte werden in der Regel gewählt. Indem sie die Meinungen der Studierenden bündeln und bestimmte Fragen erörtern, können Sie im Hinblick auf die Verbesserung der Qualität der allgemeinen und beruflichen Bildung eine Schlüsselrolle spielen. Bei der Abstimmung des

Berufsbildungsangebots auf den Bedarf der Lernenden spielen sie eine immer gewichtigere Rolle.

Quelle: Cedefop.

FR conseil d'étudiants

Un comité d'étudiants formant un lien entre les apprenants et les prestataires d'enseignement et de formation afin de garantir que les besoins et opinions des étudiants sont transmis à la hiérarchie.

Note: les conseils d'étudiants sont généralement élus. Ils peuvent jouer un rôle essentiel dans l'amélioration de la qualité de l'enseignement et de la formation en recueillant l'avis des étudiants et en débattant des sujets concernés. Ils jouent un rôle croissant dans la définition d'une offre d'EFP adaptée à leur besoins.

Source: Cedefop.

149

summative evaluation

Systematic investigation to determine the worth or merit of a programme, measure or policy using relevant social research methods and criteria, standards and indicators.

Source: Cedefop, Descy and Tessaring, 2005.

DE summative Evaluation

Systematische Untersuchung, um den Wert oder Nutzen einer Politik, eines Programms oder einer Maßnahme mit Hilfe geeigneter Methoden, Kriterien, Standards und Indikatoren der Sozialwissenschaften zu bestimmen.

Quelle: Cedefop, Descy und Tessaring, 2006.

FR évaluation sommative

Examen systématique visant à déterminer la valeur d'un programme, d'une mesure ou d'une politique au travers d'une appréciation et d'une

étude approfondies appliquant les méthodes, critères, normes et indicateurs pertinents de la recherche sociale.

Source: Cedefop, Descy et Tessaring, 2006.

150

SWOT analysis

Analysis of strengths, weaknesses, opportunities (potential advantages) and threats (potential difficulties) of and to an organisation.

Source: EIPA, 2006.

DE SWOT-Analyse

Analyse der Stärken und Schwächen sowie der Chancen (potenzielle Vorteile) und Risiken (potenzielle Gefahren) einer Organisation. „SWOT“ steht für „Strengths“, „Weaknesses“, „Opportunities“ und „Threats“.

Quelle: EIPA, 2006.

FR analyse SWOT

Analyse des forces (*Strengths*), faiblesses (*Weaknesses*), opportunités (*Opportunities*) et menaces (*Threats*) concernant une organisation.

Source: EIPA, 2006.

151

teacher

Person whose function is to impart knowledge, know-how or skills to learners in an education or training institution.

Comments:

- a teacher may fulfil several tasks such as organising and carrying out training programmes/courses and transmitting knowledge, whether generic or specific, theoretical or practical;
- a teacher in a vocationally-oriented institution may be referred to as a 'trainer'.

Source: Cedefop, 2008c; AFPA, 1992.

DE Lehrkraft / Lehrer

Eine Person, deren berufliche Aufgabe es ist, Lernenden einer Einrichtung der allgemeinen oder beruflichen Bildung Wissen, Know-how oder Fähigkeiten zu vermitteln.

Anmerkung:

- eine Lehrkraft übernimmt unterschiedliche Aufgaben, beispielsweise die Organisation und Durchführung von Ausbildungsprogrammen bzw. -kursen und die Vermittlung von grundlegendem oder spezifischem sowie theoretischem oder praktischem Wissen bzw. Know-how;
- Bestimmte Lehrkräfte an beruflichen Schulen (die als „Fachlehrer für den fachpraktischen Unterricht“ bzw. als „Lehrer für Fachpraxis“ bezeichnet werden) erfüllen (teilweise) ähnliche Aufgaben wie die Ausbilder.

Quellen: Cedefop, 2008c; AFPA, 1992.

FR enseignant

Personne dont la fonction est de transmettre à des apprenants des savoirs, savoir-faire et/ou compétences au sein d'un établissement d'enseignement ou de formation.

Note:

- le métier d'enseignant couvre plusieurs fonctions: organisation et mise en œuvre des programmes et transmission des savoirs (généraux ou spécifiques, théoriques ou pratiques) et/ou des savoir-faire;
- dans les établissements à orientation professionnelle, la fonction d'enseignant peut recouvrir (partiellement) celle de formateur.

Source: Cedefop, 2008c; AFPA, 1992.

152

**total quality
management (TQM)**

Approach to improve overall quality of goods and services by integrating all functions and

processes throughout an organisation. TQM includes managing quality design and development, quality control and maintenance, quality improvement, and quality assurance. TQM requires measures taken at all levels and involving all stakeholders.

Source: ISO, 1994; Cedefop.

DE **Total Quality management (TQM) /
Umfassendes Qualitätsmanagement**

Ansatz zur Verbesserung der Gesamtqualität von Waren und Dienstleistungen durch Einbeziehung aller Funktionen und Prozesse innerhalb einer Organisation. Das Management im Rahmen des TQM-Modells erfasst die Qualitätsgestaltung und -entwicklung ebenso, wie die Qualitätslenkung und -erhaltung, die Qualitätsverbesserung und die Qualitätssicherung. TQM erfordert Maßnahmen auf allen Ebenen, die alle Akteure einbinden.

Quelle: ISO, 1994; Cedefop.

FR **gestion totale de la qualité (GTQ)**

Une méthode visant à améliorer la qualité globale des produits et services en intégrant l'ensemble des fonctions et processus de l'organisation. La GTQ englobe les fonctions de conception et développement, le contrôle de la qualité et la maintenance, l'amélioration de la qualité, et l'assurance de la qualité. La GTQ nécessite des mesures à tous les niveaux, impliquant l'ensemble des acteurs.

Source: ISO, 1994, Cedefop.

153

trainer

Anyone who fulfils one or more activities linked to (theoretical or practical) training, either in an institution for education or training, or at the workplace.

Comments:

- (a) two categories of trainer can be distinguished:
- professional trainers are training specialists whose job may coincide with that of the teacher in a vocational training establishment;
 - part-time or occasional trainers are professionals in various fields who take on, in their normal duties, part-time training activities, either in-company (as mentors and tutors of recruits and apprentices or as training providers) or externally (by occasionally offering their services at a training establishment);
- (b) trainers may carry out various tasks:
- design training activities;
 - organise and implement these activities;
 - provide training, transfer knowledge, know-how and skills;
 - help apprentices develop their skills by providing advice, instructions and comments throughout the apprenticeship.

Source: Cedefop, 2008c; AFPA, 1992.

DE Ausbilder

Jede Person, die – sei es in einer Bildungs- bzw. Ausbildungseinrichtung oder im Betrieb – eine oder mehrere Aufgaben wahrnimmt, die der (theoretischen oder praktischen) Ausbildungsfunktion zuzurechnen sind.

Anmerkung:

- (a) die Ausbilder lassen sich in zwei Kategorien untergliedern:
- hauptamtliche Ausbilder sind erfahrene Fachleute, die eine pädagogische Ausbildung absolviert haben, welche sie zur Vermittlung beruflicher Bildung qualifiziert. Ihre beruflichen Aufgaben

können ähnlich gelagert sein wie die Aufgaben von Lehrkräften in beruflichen Bildungseinrichtungen;

- nebenamtliche Ausbilder sind berufliche Fachkräfte, die – gestützt auf ihre fachliche Kompetenz – im Rahmen ihrer regulären beruflichen Tätigkeit punktuell auch Ausbildungsaufgaben übernehmen, entweder im Betrieb selbst (wo sie als Mentoren und Tutoren neu eingestellte Arbeitskräfte und Lehrlinge einarbeiten und unterweisen, in der betrieblichen Fortbildung als Ausbilder fungieren usw.) oder außerhalb des Betriebs (beispielsweise in einer beruflichen Bildungseinrichtung);

(b) zu den Aufgaben eines Ausbilders zählen:

- die Konzeption von Ausbildungsmaßnahmen;
- die Organisation und Durchführung dieser Maßnahmen;
- die Vermittlung der Ausbildung an sich, d. h. die Vermittlung von Kenntnissen, *Know-how* und Kompetenzen;
- die Unterstützung der Lernenden beim Kompetenzerwerb durch Beratung, Unterweisung und Feedback über den gesamten Lernprozess hinweg.

Quellen: Cedefop, 2008c; AFPA, 1992.

FR **formateur**

Toute personne exerçant une ou plusieurs activités liées à la fonction de formation (théorique ou pratique) soit au sein d'un établissement d'enseignement ou de formation, soit sur le lieu de travail.

Note:

- (a) il existe deux catégories de formateurs:
- les formateurs professionnels sont des

- formateurs spécialisés dont la fonction peut s'apparenter à celle d'enseignant dans un établissement d'enseignement ou de formation professionnels;
- les formateurs occasionnels sont des professionnels qui, dans le cadre de leur activité professionnelle, assurent ponctuellement, au titre de leur compétence spécifique, une fonction de formateur, soit en interne (formation au sein de l'organisation, accueil de nouveaux collaborateurs, tutorat, encadrement des apprentis, etc.) soit en externe (intervention en établissement);
- (b) le formateur est appelé à assurer différentes fonctions:
- conception de l'action de formation;
 - organisation et mise en œuvre de l'action de formation;
 - animation de l'action de formation en transmettant des savoirs, savoir-faire et/ou compétences;
 - médiation d'apprentissage en aidant l'apprenant dans le développement de ses savoirs et de ses compétences par des instructions, des commentaires et des conseils tout au long du processus d'apprentissage.

Source: Cedefop, 2008c; AFPA, 1992.

training course planning and design

154

Set of consistent methodological activities employed in designing and planning training initiatives and schemes against objectives set.

Comment: training course planning and design includes analysis of training demand and needs, project design, coordination and implementation monitoring as well as evaluation of training impact.

Source: based on Le Préau, 2002.

DE **Ausbildungsplanung und -design**

Satz konsistenter methodischer Ansätze, die anhand festgelegter Ziele zur Konzeption und Planung von Ausbildungsmaßnahmen und -programmen angewendet werden.

Anmerkung: Ausbildungsplanung und -design umfasst die Analyse von Ausbildungsnachfrage und -bedarf, die Konzeption des Ausbildungsprojekts, die Koordinierung und die Überwachung seiner Umsetzung sowie die Bewertung der Auswirkungen der Ausbildung.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Le Préau, 2002.

FR **ingénierie de (la) formation**

Ensemble d'activités méthodologiques cohérentes qui s'appliquent à la conception de systèmes d'action et de dispositifs de formation pour atteindre l'objectif fixé.

Note: l'ingénierie de la formation comprend l'analyse de la demande, des besoins de formation, la conception du projet formatif, la coordination et le contrôle de sa mise en œuvre et l'évaluation des effets de la formation.

Source: adapté de Le Préau, 2002.

155

training needs analysis

Systematic analysis of present and future skills needs against the skills available to implement an efficient training strategy.

Comments:

- training needs analysis rests on: (a) identification of skills needs; (b) identification of skills available in the workforce; and (c) appraisal of skills gaps and shortages;
- training needs analysis can be conducted at individual, organisational, sectoral, national or international levels; it may focus on quantitative or qualitative aspects (for

example, level and type of training) and should ensure that training is delivered effectively and cost-efficiently.

Source: Cedefop, 2008c.

DE **Analyse des Ausbildungsbedarfs**

Systematische Analyse des aktuellen und künftigen Qualifikationsbedarfs vor dem Hintergrund der vorhandenen Qualifikationen, damit eine effiziente Ausbildungsstrategie eingeführt werden kann.

Anmerkung:

- eine Analyse des Ausbildungsbedarfs beruht auf (a) der Ermittlung des Qualifikationsbedarfs, (b) der Bewertung der in der Arbeitnehmerschaft vorhandenen Qualifikationen und (c) der Beurteilung von Qualifikationslücken und -mängeln.
- eine Analyse des Ausbildungsbedarfs kann auf individueller Ebene, auf Organisations- oder Sektorebene sowie auf nationaler oder internationaler Ebene erfolgen. Sie kann sich auf quantitative oder qualitative Aspekte (beispielsweise Niveau und Art der Ausbildung) konzentrieren und sollte sicherstellen, dass die Ausbildung wirksam und kostengünstig bereitgestellt wird.

Quelle: Cedefop, 2008c.

FR **analyse des besoins de formation**

Analyse systématique des besoins de compétences actuels ou futurs à l'aune des compétences disponibles, afin de mettre en œuvre une stratégie efficace de formation.

Note:

- une analyse des besoins de formation repose sur: (a) l'identification des besoins de compétences; (b) l'évaluation des compétences de la main-d'œuvre et; (c) l'estimation des pénu-

ries de compétences et de qualifications;

- une analyse des besoins de formation peut être menée au niveau individuel, organisationnel, sectoriel, national ou international; elle peut se concentrer sur les aspects quantitatifs ou qualitatifs (par exemple type et niveau de formation) et doit garantir l'efficacité et la rentabilité de la formation.

Source: Cedefop, 2008c.

156

training of trainers

Theoretical or practical training for teachers and trainers.

Comment: training of trainers:

- (a) is for teaching/training personnel, either practising: (i) as professional teachers or trainers; (ii) as professionals in a given field who accompany trainees in their work environment (occasional teachers or trainers);
- (b) covers a wide range of skills: knowledge specific to the field in question (general, technical or scientific); educational, psychological and sociological skills; management skills; familiarity with the world of work; and knowledge of training schemes and target audience;
- (c) also covers training related to course design, organisation and implementation as well as the content of training activities, imparting knowledge, know-how and skills.

Source: Cedefop, 2008c.

DE Ausbildung der Ausbilder

Bezeichnet die theoretisch oder praktisch ausgelegte Ausbildung, die für Lehrkräfte und Ausbilder bestimmt ist.

Anmerkung: Ausbildungsangebote für Ausbilder

- (a) wenden sich an Personen, die Lehr- bzw. Ausbildungsaufgaben wahrnehmen, entweder (i) als hauptamtliche Lehrkräfte oder Ausbilder oder (ii) als berufliche Fachkräfte, die den Lernenden in dem betreffenden Fachgebiet am Arbeitsplatz betreuen und unterweisen (nebenamtliche Lehrkräfte oder Ausbilder);
- (b) dienen der Vermittlung einer breiten Palette von Kompetenzen: Vermittelt werden beispielsweise (allgemeine, technische, wissenschaftliche oder berufliche) Fachkenntnisse, pädagogische, psychologische und soziologische Kompetenzen, Kompetenzen im Bereich Management, Kenntnisse über die Arbeitswelt sowie Kenntnisse über Ausbildungsstrukturen bzw. -systeme und einschlägige Zielgruppen;
- (c) beinhalten auch Lehrangebote in den Bereichen Ausbildungsplanung und -design, Organisation und Durchführung von Ausbildungsmaßnahmen sowie Ausbildungsvermittlung, d. h. Vermittlung von Kenntnissen, Know-how und Kompetenzen.

Quelle: Cedefop, 2008c.

FR **formation de formateurs**

Formation théorique ou pratique destinée aux enseignants ou formateurs.

Note: la formation des formateurs:

- (a) s'adresse aux enseignants et formateurs en exercice ou en cours de formation (appelés formateurs professionnels), ainsi qu'aux professionnels qui encadrent l'apprenant sur le poste de travail (appelés formateurs occasionnels);

- (b) couvre une large palette de compétences: compétences disciplinaires (générales, techniques, scientifiques ou professionnelles), compétences psychologiques, pédagogiques et sociologiques, compétences managériales, connaissance du monde du travail, connaissance des dispositifs et des publics;
- (c) s'applique également à l'ingénierie de formation, l'organisation et la mise en œuvre de la formation, ainsi qu'à l'activité proprement dite de formation, c'est-à-dire la transmission des savoirs, savoir-faire et compétences.

Source: Cedefop, 2008c.

157

transferability of learning outcomes

Degree to which knowledge, skills and competences can be used in a new occupational or educational environment, and/or be validated and certified.

Source: Cedefop, 2008c.

DE Übertragbarkeit von Lernergebnissen

Bezeichnet den Umfang, in welchem Kenntnisse, Fähigkeiten und Kompetenzen in einem neuen beruflichen oder Bildungsumfeld genutzt und/oder validiert und zertifiziert werden können.

Quelle: Cedefop, 2008c.

FR transférabilité des résultats d'apprentissage

Le degré auquel les savoirs, aptitudes et compétences peuvent être utilisés dans un nouveau contexte professionnel ou éducatif, et/ou être validés et certifiés.

Source: Cedefop, 2008c.

transition from school or training to work

158

Move from education or training to employment, covering the period between leaving education and entering the labour market.

Comment: transition between school and employment (integration path, type of employment – with regard to level and status – and duration) is complex. Integration depends on many factors (gender, age, qualification, employment policy, guidance and counselling provision, etc.).

Source: Cedefop, 2008c.

DE **Übergang von der Schule ins Berufsleben / Übergang vom Bildungs- bzw. Ausbildungssystem ins Erwerbsleben**

Bezeichnet den Prozess des Übergangs vom Bildungssystem ins Beschäftigungssystem. Der Übergangsprozess setzt mit Beendigung eines formalen Bildungs- oder Ausbildungsgangs (Erstausbildung) ein und ist mit Eintritt in eine stabile Beschäftigung abgeschlossen.

Anmerkung: der Übergang vom Bildungs- bzw. Ausbildungssystem ins Beschäftigungssystem (Weg bis zur endgültigen Eingliederung, Art des Beschäftigungsverhältnisses – Niveau und Status –, Dauer) ist ein komplexer Prozess. Wie die Eingliederung verläuft, hängt von einer Vielzahl von Faktoren ab (vom Geschlecht, vom Alter, vom erreichten Qualifikationsniveau, von den beschäftigungspolitischen Vorgaben, vom bestehenden Beratungs- und Orientierungsangebot usw.).

Quelle: Cedefop, 2008c.

FR **transition de l'école à l'emploi / transition formation-emploi / transition de l'enseignement vers la vie active**

Le processus de passage entre l'enseignement

ou la formation et l'emploi, de la sortie du système éducatif jusqu'à l'intégration sur le marché de l'emploi.

Note: la transition de l'école à l'emploi (trajectoire d'intégration, type d'emploi – niveau et statut –, durée) est complexe. L'intégration dépend de nombreux facteurs (sexe, âge, niveau de qualification, politique de l'emploi, structure de conseil et orientation, etc.).

Source: Cedefop, 2008c.

transparency of qualifications

159

Degree of visibility and legibility of qualifications, their content and value on the (sectoral, regional, national or international) labour market and in education and training systems.

Source: Cedefop, 2008c.

DE **Transparenz von Qualifikationen**

Bezeichnet den Grad an Sichtbarkeit und Verständlichkeit von Qualifikationen, ihres Inhalts und ihres Werts auf dem (sektoralen, regionalen, nationalen oder internationalen) Arbeitsmarkt und in Systemen der allgemeinen und beruflichen Bildung.

Quelle: Cedefop, 2008c.

FR **transparence des qualifications**

Le degré de visibilité et de lisibilité des qualifications, de leur contenu et de leur valeur sur le marché (sectoriel, régional, national ou international) du travail et au sein des systèmes d'éducation et de formation.

Source: Cedefop, 2008c.

tutoring

160

Any activity offering a learner guidance, counselling or supervision by an experienced

and competent professional. The tutor supports the learner throughout the learning process (at school, in training centres or on the job).

Comment: tutoring covers various activities:

- academic subjects (to improve educational achievement);
- careers (to ease transition from school to work);
- personal development (to encourage learners to make wise choices).

Source: Cedefop, 2008c.

DE **Tutoring**

Die Beratung, Anleitung oder Begleitung/ Betreuung eines Lernenden durch eine erfahrene und kompetente berufliche Fachkraft in unterschiedlichster Form. Der „Tutor“ fördert den Lernenden über den gesamten Lernprozess hinweg (entweder in der Schule, in einer beruflichen Bildungseinrichtung oder im Betrieb).

Anmerkung: tutoring beinhaltet:

- fachliche Betreuung (im Hinblick auf bessere Leistungen in Schule bzw. Ausbildung);
- Laufbahnberatung und Orientierung (um den Übergang vom Bildungs- bzw. Ausbildungssystem ins Erwerbsleben zu erleichtern);
- Förderung der persönlichen Entwicklung (um den Lernenden zu befähigen, fundierte und zweckmäßige Entscheidungen zu treffen).

Quelle: Cedefop, 2008c.

FR **tutorat**

Toute activité de conseil, d'orientation ou de supervision d'un apprenant par un professionnel expérimenté et compétent. Le tuteur soutient l'apprenant tout au long du processus d'apprentissage (soit en école ou en centre de

formation, soit sur le lieu de travail).

Note: le tutorat couvre différentes activités:

- matières d'enseignement (en vue d'améliorer les résultats scolaires);
- orientation (afin de faciliter la transition de l'école vers la vie active);
- développement personnel (pour encourager les apprenants à faire des choix pertinents).

Source: Cedefop, 2008c.

161

underqualification

Mismatch where the knowledge, skills and competences of an individual do not meet the requirements of a job or more generally of the labour market.

Comment: underqualification may refer to undereducation (a situation in which an individual has a level of education inferior to that required for a job) or underskilling (a situation in which an individual lacks the skills and competences necessary to perform a job to acceptable standards).

Source: Cedefop.

DE Unterqualifizierung

Ungleichgewicht, bei dem die Kenntnisse, Fähigkeiten und Kompetenzen einer Person den Anforderungen einer beruflichen Tätigkeit oder des Arbeitsmarktes insgesamt nicht entsprechen.

Anmerkung: der Begriff „Unterqualifizierung“ kann sich auf mangelnde Bildung (d. h. der Bildungsstand der betreffenden Person genügt nicht den Anforderungen einer beruflichen Tätigkeit) oder mangelnde berufspraktische Fähigkeiten und Fertigkeiten beziehen (d. h. der betreffenden Person mangelt es an den Fertigkeiten und Kompetenzen, die erforderlich sind, um in

einer beruflichen Tätigkeit akzeptable Leistungen zu erbringen).

Quelle: Cedefop.

FR **sous-qualification**

Une situation de déséquilibre dans laquelle les savoirs, aptitudes et compétences d'un individu ne répondent pas aux exigences d'un emploi ou plus généralement du marché de l'emploi.

Note: la sous-qualification peut désigner un manque de formation (une situation où un individu possède un niveau d'éducation inférieur à celui requis pour un emploi) ou d'aptitudes (une situation où un individu ne possède pas les capacités professionnelles requises pour exercer un emploi à un niveau de compétence défini).

Source: Cedefop.

unit of learning outcomes (ECVET)

162

Set of knowledge, skills, and/or competences which constitute a coherent part of a qualification. A unit can be the smallest part of a qualification that can be assessed, transferred, validated and, possibly, certified. A unit can be specific to a single qualification or common to several qualifications.

Comment: characteristics of units (content, size, total number of units composing a qualification, etc.) are defined by a body responsible for the qualification at the appropriate level. The definition and description of units can vary according to the qualifications system and the procedures of the competent body. However, the ECVET system proposes to provide for every unit:

- generic title of the unit;
- knowledge, skills and competence which are contained in a unit;

- criteria for assessment of the corresponding learning outcomes.

Source: European Commission, 2006b.

or

Component of a qualification, consisting of a coherent set of knowledge, skills and competences, that can be assessed and validated.

Source: European Parliament and Council of the European Union (2009b).

DE **Einheit (ECVET)**

Die Gesamtheit von Kenntnissen, Fähigkeiten und/oder Kompetenzen, die einen zusammenhängenden Bestandteil einer Qualifikation bilden. Eine Einheit kann der kleinste Teil einer Qualifikation sein, der bewertet, übertragen, validiert und eventuell zertifiziert werden kann. Eine Einheit kann sich auf eine oder auf mehrere Qualifikationen beziehen.

Anmerkung: die Eigenschaften von Einheiten (Inhalt, Größe, Gesamtzahl der Einheiten, die zusammen eine Qualifikation ergeben, usw.) werden von der für die Qualifikation zuständigen Behörde oder Organisation auf angemessener Ebene definiert. Die Beschreibung und die Darstellung der Einheiten können je nach den Konzepten und Verfahren der für die Qualifikation verantwortlichen zuständigen Behörde variieren. Das ECVET-System sieht für jede Einheit jedoch folgende Mindestangaben vor:

- den Titel der Einheit;
- die Kenntnisse, Fähigkeiten und weiteren Kompetenzen, die eine Einheit ausmachen;
- die Kriterien der Bewertung der entsprechenden Lernergebnisse.

Quelle: Europäische Kommission, 2006b.

oder

Teil einer Qualifikation, bestehend aus einem kohärenten Satz von Kenntnissen, Fertigkeiten und Kompetenzen, der bewertet und validiert werden kann.

Quelle: Europäisches Parlament und Rat der Europäischen Union, 2009b.

FR unité d'acquis d'apprentissage (ECVET)

Ensemble de savoirs, aptitudes et/ou compétences qui constituent un élément cohérent de certification. L'unité peut être la plus petite partie d'une certification pouvant faire l'objet d'une évaluation, d'un transfert, d'une validation et éventuellement d'une certification. Une unité peut être spécifique d'une seule certification ou être commune à plusieurs certifications.

Note: les caractéristiques des unités (contenu, dimension, nombre d'unités constituant une certification) sont définis par l'autorité ou l'organisme compétent pour cette fonction. Cependant, le système ECVET propose de spécifier pour chaque unité:

- le titre général de l'unité;
- la liste des savoirs, aptitudes et compétences qui la composent;
- les critères d'évaluation des résultats/acquis d'apprentissage correspondants.

Source: European Commission, 2006b.

ou

L'élément d'une certification comprenant un ensemble cohérent de savoirs, d'aptitudes et de compétences, et pouvant faire l'objet d'une évaluation et d'une validation.

Source: European Parliament and Council of the European Union (2009b).

163**upskilling**

Short-term targeted training typically provided following initial education or training, and aimed at supplementing, improving or updating knowledge, skills and/or competences acquired during previous training.

Source: Cedefop, 2008c.

DE

**Ausbau von Qualifikationen /
Weiterqualifizierung**

Gezielte kurzfristige Ausbildungsmaßnahmen, die in der Regel auf die Erstausbildung folgen und darauf ausgerichtet sind, die in der vorangegangenen Ausbildung erworbenen Kenntnisse, Fähigkeiten und/oder Kompetenzen zu ergänzen, zu verbessern oder aufzufrischen.

Quelle: Cedefop, 2008c.

FR

perfectionnement professionnel

Formation de courte durée, à objectif précis, généralement dispensée à la suite de l'enseignement ou la formation initiaux et destinée à compléter, améliorer ou mettre à jour des savoirs, aptitudes ou compétences spécifiques acquises lors d'une formation antérieure.

Source: Cedefop, 2008c.

164**validation (quality)**

Confirmation, through provision of objective evidence that the requirements for a specific intended use or application have been fulfilled.

Source: ISO, 1994 and ISO, 2000.

DE

Validierung (Qualität)

Bestätigung durch Bereitstellung eines objektiven Nachweises, dass die Anforderungen für einen spezifischen beabsichtigten Gebrauch oder eine

spezifische beabsichtigte Anwendung erfüllt worden sind.

Quellen: ISO, 1994 und ISO, 2000.

FR validation (qualité)

Confirmation par examen et apport de preuves tangibles que les exigences particulières pour un usage spécifique prévu sont satisfaites.

Source: ISO, 1994 and ISO, 2000.

**validation of
learning outcomes**

165

Confirmation by a competent body that learning outcomes (knowledge, skills and/or competences) acquired by an individual in a formal, non-formal or informal setting have been assessed against predefined criteria and are compliant with the requirements of a validation standard. Validation typically leads to certification.

Source: Cedefop, 2008c.

DE Validierung von Lernergebnissen

Die Bestätigung durch eine zuständige Behörde oder Stelle, dass Lernergebnisse (Kenntnisse, Fähigkeiten und/oder Kompetenzen), die eine Person in einem formalen, nicht formalen oder informellen Kontext erzielt hat, gemäß festgelegten Kriterien bewertet wurden und den Anforderungen eines Validierungsstandards entsprechen. Die Validierung führt üblicherweise zur Zertifizierung.

Quelle: Cedefop 2008c.

FR validation des résultats d'apprentissage

La confirmation par une autorité compétente que les résultats/acquis d'apprentissage (savoirs, aptitudes et/ou compétences) acquis par un individu dans un contexte formel, non formel ou informel, ont été évalués selon des

critères prédéfinis et sont conformes aux exigences d'une norme (ou référentiel) de validation. La validation aboutit habituellement à la certification.

Source: Cedefop, 2008c.

166

verification

Confirmation by examination and provision of objective evidence that specified requirements have been fulfilled.

Source: ISO, 1994.

DE Verifizierung

Bestätigen aufgrund einer Untersuchung und durch Bereitstellung eines Nachweises, dass festgelegte Forderungen erfüllt worden sind.

Quelle: ISO, 1994.

FR vérification

Confirmation par examen et apport de preuves tangibles que les exigences spécifiées ont été satisfaites.

Source: ISO, 1994.

167

vocational education and training (VET)

Education and training which aim to equip people with knowledge, know-how, skills and/or competences required in particular occupations or more broadly on the labour market.

Source: Cedefop, 2008c, based on ETF, 1997.

DE Berufsbildung / berufliche Bildung

Bildungs- und Ausbildungsangebote, die Kenntnisse, Know-how, Fähigkeiten und/oder Kompetenzen vermitteln, die für bestimmte berufliche Tätigkeiten oder allgemein auf dem Arbeitsmarkt benötigt werden.

Quelle: Cedefop, 2008c, leicht verändert übernommen aus ETF, 1997.

FR **enseignement et formation
professionnels (EFP)**

Enseignement et formation ayant pour objectif l'acquisition de savoirs, savoir-faire, aptitudes et/ou de compétences requises dans des métiers spécifiques ou plus largement sur le marché de l'emploi.

Source: Cedefop, 2008c, adapté de ETF, 1997.

168

**vocational education
and training
of unemployed**

Vocational training provided for persons who are without work, currently available for work and seeking work.

Source: ILO 1990 cit. in Cedefop, 2001.

DE **Berufliche Bildungsangebote für Arbeitslose**

Berufliche Bildungsangebote, die für Personen bestimmt sind, die ohne Arbeit sind, dem Arbeitsmarkt zur Verfügung stehen und Arbeit suchen.

Quelle: ILO 1990 cit. in Cedefop, 2001.

FR **formation professionnelle des chômeurs**

Formation professionnelle qui s'adresse aux personnes sans emploi, disponibles pour l'emploi et à la recherche d'un emploi.

Source: ILO 1990 cit. in Cedefop, 2001.

vulnerable group See groups at risk.

169

work-based learning

Acquisition of knowledge and skills through carrying out – and reflecting on – tasks in a vocational context, either at the workplace (such as alterance training) or in a VET institution.

Source: Cedefop.

DE [arbeitsnahes Lernen / arbeitsgestütztes Lernen](#)

Erwerb von Kenntnissen und Kompetenzen durch Ausführung von – und Reflexion über – Aufgaben in einem beruflichen Kontext, entweder im Betrieb (Beispiel: alternierende Ausbildung) oder in einer Berufsbildungseinrichtung.

Quelle: Cedefop.

FR [apprentissage par le travail](#)

L'acquisition de savoirs ou de compétences par l'exécution de tâches – suivie d'une réflexion – dans un contexte professionnel, soit sur le lieu de travail (par ex. formation en alternance) ou dans un établissement d'EFP.

Source: Cedefop.

English alphabetical index

	TERM	PAGE
A	access to education and training	1 8
	accountability	2 9
	accreditation (quality)	3 10
	accreditation of an education or training provider	4 10
	apprenticeship	5 12
	assessment of learning outcomes	6 11
	attractiveness of VET	7 14
	awarding body	8 15
B	balanced scorecard (BSC)	9 16
	benchlearning	10 17
	benchmarking	11 18
	benefits of education and training	12 23
C	certification of learning outcomes	13 24
	certification (quality)	14 25
	certification body (quality)	15 26
	change management (quality)	16 26
	cluster	17 27
	cluster evaluation	18 28
	common principles for quality assurance in higher education and VET	19 28
	Common quality assurance framework (CQAF)	20 33
	comparability of qualifications	21 34
	competence	22 35
	complaint procedure (quality)	23 37
	conformity (quality)	24 38
	context indicator (on quality in VET)	25 38
	continuing education and training	26 39
	corrective action	27 41
	cost-benefit analysis	28 42
	criterion	29 42
	curriculum	30 43
	customer satisfaction	31 44

	TERM	PAGE
D		
descriptor	32	45
dropout	33	45
E		
early warning system (EWS)	34	47
education or training path	35	47
education or training pathway	36	48
education or training provider	37	49
educational attainment	38	50
effect	39	51
effectiveness	40	51
efficiency	41	52
employability	42	52
Europass	43	54
European Association for Quality Assurance in Higher Education (ENQA)	44	55
European cooperation in quality assurance in education and training	45	56
European governance	46	58
European credit system for vocational education and training (ECVET)	47	59
European network for quality assurance in vocational education and training (ENQA-VET)	48	62
European qualification framework for lifelong learning (EQF)	49	65
European Quality Assurance in Vocational Education and Training (EQAVET)	50	67
evaluation of education and training	51	71
ex ante evaluation	52	73
ex post evaluation	53	74
F		
feedback	54	75
formal learning	55	75
formative evaluation	56	76
G		
good practice	57	77
group at risk	58	78
governance in education and training	59	79
guidance and counselling / information, advice and guidance (IAC)	60	80

	TERM	PAGE
H	human capital	61 82
I	impact	62 83
	indicator	63 84
	informal learning	64 85
	initial education and training	65 86
	input	66 87
	input indicator	67 88
	inspection of a VET provider	68 88
	International Organisation for Standardisation (IOS)	69 89
J	job placement	70 90
K	key skills/key competences	71 92
	knowledge	72 94
	know-how	73 98
L	learning	74 99
	learning-by-doing	75 100
	learning-by-using	76 100
	learning outcome(s) / learning attainments	77 101
	leaver survey	78 102
	level of qualification	79 103
	lifelong learning	80 105
	lifewide learning	81 106
	Lisbon strategy	82 107
	low-skilled person	83 110
M	measurement process	84 112
	mentoring	85 112
N	non-formal learning	86 113
O	open method of coordination	87 114
	outcome (quality)	88 117
	outcome indicator in VET	89 117
	output (quality)	90 118
	output indicator	91 118
	output standard	92 119

	TERM	PAGE
P		
peer learning	93	120
peer review in VET	94	121
performance	95	121
performance indicator	96	122
post-compulsory education	97	122
preventive action	98	123
procedure	99	124
process	100	124
process indicator	101	125
process standard	102	125
programme of education or training	103	126
Q		
qualification	104	128
qualification framework	105	130
qualification system	106	131
quality	107	132
quality approach	108	133
quality assurance in education and training	109	134
quality audit	110	136
quality cycle/PDCA cycle	111	137
quality control	112	138
quality criteria for assessing quality in VET	113	139
quality indicator	114	141
quality indicator for assessing quality in VET	115	141
quality loop	116	143
quality management	117	145
quality management approach	118	145
quality management in education and training	119	147
quality management system	120	148
quality manual	121	149
quality monitoring	122	150
quality objective	123	150
quality policy	124	150
quality prerequisites	125	152
quality requirement	126	152
quality standard	127	153
quality system	128	153

	TERM	PAGE
R	recognition of learning outcomes	129 154
	register	130 155
	retraining	131 156
	review	132 157
S	sector	133 158
	self-assessment (of a learner)	134 158
	self-evaluation (of a VET provider)	135 159
	skill	136 162
	skills audit	137 162
	skill needs	138 163
	skill needs analysis	139 164
	SMART objectives	140 167
	social cohesion	141 168
	social dialogue	142 170
	social partners	143 172
	specifications	144 173
	stakeholders in VET	145 173
	standard (in education and training)	146 174
	standing group on indicators and benchmarks (SGIB)	147 179
	student council	148 180
	summative evaluation	149 181
	SWOT analysis	150 182
T	teacher	151 182
	total quality management (TQM)	152 183
	trainer	153 184
	training course planning and design	154 187
	training needs analysis	155 188
	training of trainers	156 190
	transferability of learning outcomes	157 192
	transition from school or training to work	158 193
	transparency of qualifications	159 194
	tutoring	160 194

		TERM	PAGE
U	underqualification	161	196
	unit of learning outcomes (ECVET)	162	197
	upskilling	163	200
V	validation (quality)	164	200
	validation of learning outcomes	165	201
	verification	166	202
	vocational education and training (VET)	167	202
	vocational education and training of unemployed	168	203
W	work-based learning	169	203

Deutscher alphabetischer Index

	BEGRIFF	SEITE
A	Abgängerbefragung	78 102
	Akkreditierung (Qualität)	3 10
	Akkreditierung eines Anbieters der allgemeinen oder beruflichen Bildung	4 10
	Akteure / Stakeholder in der Berufsbildung	145 173
	Analyse des Ausbildungsbedarfs	155 189
	Analyse des Kompetenzbedarfs	139 165
	Anbieter der allgemeinen oder beruflichen Bildung	37 49
	Anerkennung von Lernergebnissen	129 154
	Anwendungslernen / Lernen durch Anwendung / <i>Learning-by-using</i>	76 100
	arbeitsnahes Lernen / arbeitsgestütztes Lernen	169 204
	Arbeitsvermittlung	70 91
	Attraktivität der Berufsbildung	7 14
	Ausbau von Qualifikationen / Weiterqualifizierung	163 200
	Ausbilder	153 185
	Ausbildung der Ausbilder	156 190
	Ausbildungsplanung und -design	154 188
	ausstellende Stelle oder Behörde	8 15
B	Balanced Scorecard (BSC)	9 16
	Benchlearning	10 17
	Benchmarking / vergleichende Leistungsbewertung	11 19
	Beratung und Orientierung / Information, Beratung und Orientierung	60 81
	Berufliche Bildungsangebote für Arbeitslose	168 203
	Berufsbildung / berufliche Bildung	167 202
	Beschäftigungsfähigkeit	42 53
	Beschwerdeverfahren (Qualität)	23 37
	bewährte Verfahrensweise	57 77
	Bewertung von Lernergebnissen	6 11
	(Aus-)Bildungsabbruch	33 46
	Bildungsstand / Bildungsniveau / Bildungsgrad	38 50

	BEGRIFF	SEITE
C	Cluster	17 27
	Cluster-Evaluation	18 28
	Curriculum	30 43
D	Deskriptor / Schlagwort	32 45
E	Effekt / Wirkung	39 51
	Effektivität / Wirksamkeit	40 52
	Effizienz / Kostenwirksamkeit	41 52
	Einheit (ECVET)	162 168
	Erstausbildung	65 86
	Europäische Zusammenarbeit in Fragen der Qualitäts- sicherung in der allgemeinen und beruflichen Bildung	45 57
	Europäischer Bezugsrahmen für die Qualitätssicherung in der beruflichen Aus- und Weiterbildung	50 68
	Europäischer Qualifikationsrahmen für lebenslanges Lernen (EQR)	49 66
	Europäischer Verband für Qualitäts-sicherung in der Hochschulbildung (ENQA)	44 55
	Europäisches Leistungspunktesystem für die Berufsbildung (ECVET)	47 60
	Europäisches Netzwerk für die Qualitätssicherung in der Berufsbildung (ENQA-VET)	48 63
	Europass	43 54
	Evaluation / Evaluierung der allgemeinen und beruflichen Bildung	51 71
	<i>Ex-ante</i> -Evaluation	52 73
	<i>Ex-post</i> -Evaluation	53 74
F	<i>Feedback</i> / Rückmeldung	54 75
	Formales Lernen	55 76
	Formative Evaluation / Gestaltungsevaluation	56 76
	Fort- und Weiterbildung	26 39
	Frühwarnsystem	34 47

	BEGRIFF	SEITE
G	Gemeinsame Grundsätze für die Qualitätssicherung in der Hochschul- und Berufsbildung	19 30
	Gemeinsamer Bezugsrahmen für die Qualitätssicherung (CQAF)	20 33
	Gering qualifizierte Person / Geringqualifizierte(r)	83 110
	Grundvoraussetzung für Qualität	125 152
H	Humankapital	61 83
I	Indikator	63 84
	informelles Lernen	64 85
	<i>Input</i> / Eingabe	66 87
	Input-Indikator	67 88
	Inspektion eines Berufsbildungsanbieters	68 89
	Internationale Organisation für Normung (ISO)	69 89
K	<i>Know-how</i>	73 99
	Kompetenz	22 36
	Kompetenz / Spezifische bzw. berufliche Fähigkeiten und/oder Fach-/Sachkenntnisse	136 162
	Kompetenzbedarf / Qualifikationsbedarf	138 164
	Konformität (Qualität)	24 38
	Kontextindikator (für Qualität in der Berufsbildung)	25 38
	Korrekturmaßnahme	27 41
	Kosten-Nutzen-Analyse	28 42
	Kriterium	29 42
	Kundenzufriedenheit	31 44
L	lebenslanges Lernen	80 105
	lebensumspannendes Lernen	81 106
	Lehrkraft / Lehrer	151 183
	Lehrlingsausbildung / Lehre	5 13
	Leistung / Leistungsfähigkeit / <i>Performance</i>	95 121
	Leistungsindikator	96 122
	Lernen	74 99
	Lernen durch Praxis / Praxislernen / <i>Learning-by-doing</i>	75 100
	Lernergebnisse	77 101
	Lissabon-Strategie	82 107

		BEGRIFF	SEITE
M	Mentoring	85	112
	Messprozess	84	112
N	nachschulpflichtige Bildung	97	123
	nicht formales Lernen	86	113
	Nutzen / Erträge der allgemeinen und beruflichen Bildung	12	23
O	offene Koordinierungsmethode	87	115
	Outcome / Resultate (Qualität)	88	117
	Outcome-Indikator / Nutzenindikator in der Berufsbildung	89	117
	Output / Ergebnis (Qualität)	90	118
	Output-Indikator / Ergebnisindikator	91	118
	Output-Standard / Output-Norm	92	119
P	Peer-Lernen / Peer-Learning	93	120
	Peer-Review in der Berufsbildung	94	121
	Programm der allgemeinen oder beruflichen Bildung	103	127
	Prozess	100	124
	Prozessindikator	101	125
	Prozessnorm / Prozessesstandard	102	125
Q	Qualifikation	104	128
	Qualifikationsniveau / Qualifikationsstufe	79	104
	Qualifikationsrahmen	105	130
	Qualifikationssystem	106	132
	Qualität	107	133
	Qualitäts(an)forderung	126	152
	Qualitätsansatz	108	134
	Qualitätsaudit	110	136
	Qualitätsindikator	114	141
	Qualitätsindikator für die Qualitätsbewertung in der Berufsbildung	115	142
	Qualitätskontrolle	112	138
	Qualitätskreis	116	144
	Qualitätskriterien für die Qualitätsbewertung in der Berufsbildung	113	139
	Qualitätsmanagement	117	145

	BEGRIFF	SEITE
	Qualitätsmanagement in der allgemeinen und beruflichen Bildung	119 147
	Qualitätsmanagement-Handbuch	121 149
	Qualitätsmanagementansatz in der Berufsbildung	118 146
	Qualitätsmanagementsystem	120 149
	Qualitätsnorm / Qualitätsstandard	127 153
	Qualitätspolitik	124 151
	Qualitätssicherung in der allgemeinen und beruflichen Bildung	109 135
	Qualitätssystem	128 154
	Qualitätsüberwachung	122 150
	Qualitätsziel	123 150
	Qualitätszyklus / PDCA-Zyklus	111 137
R	Rechenschaftspflicht / Rechenschaftslegung	2 9
	Regieren in Europa	46 58
	Register	130 155
	Risikogruppe	58 78
S	Schlüsselkompetenzen/Kernkompetenzen/Kernfertigkeiten	71 92
	Sektor	133 158
	Selbstbewertung (eines Lernenden)	134 159
	Selbstevaluation / Selbstbewertung (eines Berufsbildungsanbieters)	135 160
	SMART-Ziele / Ziele nach der SMART-Methode	140 167
	sozialer Dialog	142 170
	sozialer Zusammenhalt	141 168
	Sozialpartner	143 172
	Spezifikationen	144 173
	Standard / Norm (in der allgemeinen und beruflichen Bildung)	146 175
	ständige Arbeitsgruppe „Indikatoren und Benchmarks“	147 179
	Steuerung bzw. politische Gestaltung der allgemeinen und beruflichen Bildung / Governance in der allgemeinen und beruflichen Bildung	59 79
	Studentenrat / Fachschaftsrat	148 180
	summative Evaluation	149 181
	SWOT-Analyse	150 182

	BEGRIFF	SEITE
T	<i>Total Quality management</i> (TQM) / Umfassendes Qualitätsmanagement	152 184
	Transparenz von Qualifikationen	159 194
	Tutoring	160 195
U	Übergang von der Schule ins Berufsleben / Übergang vom Bildungs- bzw. Ausbildungssystem ins Erwerbsleben	158 193
	Überprüfung / Prüfung	132 157
	Überprüfung von Fähigkeiten	137 162
	Übertragbarkeit von Lernergebnissen	157 192
	(berufliche) Umschulung	131 156
	Unterqualifizierung	161 196
V	Validierung (Qualität)	164 200
	Validierung von Lernergebnissen	165 201
	Veränderungsmanagement (Qualität)	16 26
	Verfahren	99 124
	Vergleichbarkeit von Qualifikationen	21 35
	Verifizierung	166 202
	Verlauf der allgemeinen und beruflichen Bildung	35 47
	Vorbeugemaßnahme	98 123
W	Weg der allgemeinen oder beruflichen Bildung / Zweig der allgemeinen oder beruflichen Bildung	36 48
	Wirkung	62 83
	Wissen	72 95
Z	Zertifizierung (Qualität)	14 25
	Zertifizierung von Lernergebnissen	13 24
	Zertifizierungsstelle (Qualität)	15 26
	Zugang zur (Berufs-)bildung	1 8

Index alphabétique français

	TERME	PAGE
A		
abandon des études / abandon en cours d'études / décrochage / sortie précoce (ou prématurée) du système éducatif	33	46
accès à l'éducation et à la formation	1	8
accréditation (qualité)	3	10
acteurs de l'EFP	145	173
action corrective	27	41
action préventive	98	124
agrément d'un prestataire d'enseignement ou de formation	4	11
aide à la recherche d'emploi	70	91
analyse coût/bénéfice – analyse coûts/avantages	28	42
analyse des besoins de compétences	139	166
analyse des besoins de formation	155	189
analyse SWOT	150	182
apprentissage	74	99
apprentissage (professionnel)	5	13
apprentissage formel	55	76
apprentissage informel	64	85
apprentissage non formel	86	113
apprentissage par échange d'expérience	10	17
apprentissage par l'utilisation	76	101
apprentissage par la pratique	75	100
apprentissage par le travail	169	204
apprentissage par les pairs	93	120
apprentissage tout au long de la vie / éducation et formation tout au long de la vie	80	106
aptitude professionnelle / capacité professionnelle	136	162
Association européenne pour l'assurance qualité dans l'enseignement supérieur	44	56
assurance qualité dans l'enseignement et la formation	109	135
attractivité de l'EFP	7	15
audit qualité	110	136
autoévaluation (d'un apprenant)	134	159
autoévaluation (d'un prestataire d'EFP)	135	161

	TERME	PAGE
B	bénéfice de l'enseignement et de la formation	12 24
	besoins de compétences / besoins en qualifications	138 164
	bilan de compétences	137 163
	bonne pratique	57 77
	boucle de la qualité	116 144
C	Cadre commun d'assurance de la qualité (CCAQ)	20 34
	cadre des certifications	105 131
	Cadre européen de référence pour l'assurance de la qualité dans l'enseignement et la formation professionnels (CERAQ)	50 69
	Cadre européen des certifications pour l'apprentissage tout au long de la vie	49 67
	cahier des charges	144 173
	capital humain	61 83
	certification (qualité)	14 25
	certification des résultats d'apprentissage	13 25
	cohésion sociale	141 169
	comparabilité des certifications / comparabilité des qualifications	21 35
	compétence	22 37
	compétences clés	71 93
	conformité (qualité)	24 38
	conseil d'étudiants	148 181
	contrôle de (la) qualité	112 139
	coopération européenne en matière d'assurance qualité dans l'enseignement et la formation	45 57
	critère	29 43
	critère de qualité pour l'évaluation de la qualité dans l'EFP	113 140
	curriculum	30 43
	cycle de qualité / cycle PDCA	111 138
D	démarche de gestion de la qualité	118 146
	démarche qualité	108 134
	descripteur / mot clé	32 45
	dialogue social	142 171

	TERME	PAGE
E	éducation et formation embrassant tous les aspects de la vie	81 106
	éducation postobligatoire / enseignement postobligatoire / scolarité postobligatoire	97 123
	effet	39 51
	efficacité	40 52
	efficience	41 52
	employabilité	42 53
	enquête auprès des sortants	78 103
	enseignant	151 183
	enseignement et formation continus	26 40
	enseignement et formation initiaux	65 87
	enseignement et formation professionnels (EFP)	167 203
	Europass	43 55
	évaluation comparative / étalonnage des performances/ évaluation critérielle/critère de référence	11 21
	évaluation de l'enseignement et de la formation	51 72
	évaluation des résultats d'apprentissage	6 12
	évaluation ex ante	52 73
	évaluation ex post	53 74
	évaluation formative	56 77
	évaluation groupée / évaluation en grappe	18 28
	évaluation par les pairs / révision par des pairs dans l'EFP	94 121
	évaluation sommative	149 181
	exigence de qualité	126 152
	extrant (qualité)	90 118
F	filière d'enseignement ou de formation	36 49
	formateur	153 186
	formation de formateurs	156 191
	formation professionnelle des chômeurs	168 203
G	gestion de la qualité	117 145
	gestion de la qualité dans l'enseignement et la formation	119 148
	gestion du changement (qualité)	16 27
	gestion totale de la qualité (GTQ)	152 184
	gouvernance dans l'enseignement et la formation	59 80
	gouvernance européenne	46 58

	TERME	PAGE
	grappe/cluster	17 28
	groupe à risque	58 78
	Groupe permanent sur les indicateurs et les benchmarks (SGIB)	147 180
I	impact	62 84
	indicateur	63 84
	indicateur d'extrant	91 119
	indicateur d'intrant	67 88
	indicateur de contexte (de qualité dans l'EFP)	25 39
	Indicateur de performance	96 122
	indicateur de processus	101 125
	indicateur de qualité	114 141
	indicateur de qualité pour l'évaluation de la qualité dans l'EFP	115 143
	indicateur de résultat dans l'EFP	89 118
	ingénierie de (la) formation	154 188
	inspection d'un prestataire d'EFP	68 89
	intrant	66 88
M	manuel qualité	121 149
	mentorat	85 112
	méthode ouverte de coordination (MOC)	87 116
	monitorage de la qualité	122 150
N	niveau d'études	38 51
	niveau de qualification	79 104
	norme / référentiel (dans l'enseignement et la formation)	146 177
	norme de processus/norme de process	102 126
	norme de qualité	127 153
	norme de résultat	92 119
O	objectif qualité	123 150
	objectifs SMART	140 167
	Organisation internationale de normalisation (ISO)	69 90
	organisme certificateur	8 16
	organisme de certification (qualité)	15 26
	orientation et conseil	60 82

	TERME	PAGE
P	parcours d'enseignement ou de formation / parcours pédagogique	35 48
	partenaires sociaux	143 172
	perfectionnement professionnel	163 200
	performance	95 122
	personne sous-qualifiée	83 111
	politique de qualité	124 151
	pré-requis qualité	125 152
	prestataire d'enseignement ou de formation	37 50
	principes communs régissant l'assurance de la qualité dans l'enseignement supérieur et l'EFP	19 31
	procédure	99 124
	procédure de plainte (qualité)	23 38
	processus	100 125
	processus de mesure	84 112
	programme d'enseignement ou de formation	103 127
Q	qualification	104 129
	qualité	107 133
R	reconnaissance des acquis d'apprentissage	129 155
	reconversion / conversion	131 156
	redevabilité	2 9
	registre	130 156
	Réseau européen pour l'assurance de la qualité dans l'enseignement et la formation professionnels (ENQA-VET)	48 64
	résultat (quality)	88 117
	résultats d'apprentissage / acquis d'apprentissage	77 102
	retour d'information / rétroaction	54 75
	revue / examen	132 157

	TERME	PAGE
S	satisfaction des clients	31 44
	savoir	72 97
	savoir-faire	73 99
	secteur	133 158
	sous-qualification	161 197
	stratégie de Lisbonne	82 109
	système d'alerte précoce (SAP)	34 47
	système de certification	106 132
	système de gestion de la qualité	120 149
	Système européen de crédits d'apprentissage pour la formation et l'enseignement professionnels (ECVET)	47 61
	système qualité	128 154
T	tableau de bord prospectif (TBP)	9 16
	transférabilité des résultats d'apprentissage	157 192
	transition de l'école à l'emploi / transition formation-emploi / transition de l'enseignement vers la vie active	158 193
	transparence des qualifications	159 194
	tutorat	160 195
U	unité d'acquis d'apprentissage (ECVET)	162 199
V	validation (qualité)	164 201
	validation des résultats d'apprentissage	165 201
	vérification	166 202

Bibliography / Quellen / Bibliographie

- AFPA (1992). Formation professionnelle: Vocabulaire des formateurs, Montreuil.
- Alexander, P. A.; Schallert, D.L.; Hare, V. C. Coming to terms – How reserchers in learning and literacy talk about knowledge. *Review of educational research*, Vol. 61, No 3, p. 315-343.
- Alverno College. *Assessment essentials: definition of terms*. Available from Internet: <http://depts.alverno.edu/saal/terms.html> [cited 19.8.2010].
- AUCC (Association des universités et collèges du Canada), in Université de Laval, *Conception et validation d'indicateurs de performance à l'université Laval*, Available from Internet: <http://www.uquebec.ca/reseau/> [cited 16.11.2010].
- Benchmark Group. *Le Journal du Net*. Available from Internet: www.journaldunet.com [cited 12.10.2010].
- Bolton, E. (1980). A conceptual analysis of the mentor relationship in the career development of women. *Adult education quarterly*, Vol. 30, No 4, p.195-207.
- Business dictionary*. WebFinance, 2010. Available from Internet: <http://www.businessdictionary.com/definition/change-management.html> [cited 12.10.2010].
- CAF regional bench learning project. Available from Internet: http://www.4qconference.org/liitetiedostot/caf_presentations/CAF2.2_Kallinger.pdf [cited 22.07.2010]
- Canadian Information Centre for International Credentials (2003). *Guide to terminology usage in the field of credentials recognition and mobility in English in Canada*. Available from Internet: <http://www.cicic.ca/410/Guide.aspx?sortcode=2.17.17#ACCREDITATION> [cited 3.9.2010].
- Cedefop; van den Berghe, Wouter (1996). *Quality issues and trends in vocational education and training in Europe*. Luxembourg: Publications Office.
- Cedefop. Technical working group on quality in VET. *A proposal of grid to collect information on standards in European VET systems*. Working document.

- Cedefop; Bjørnåvold, Jens; Tissot, Philippe (2000). Glossary on identification, assessment and recognition of qualifications and competences and transparency and transferability of qualifications. In: Cedefop; Bjørnåvold, Jens. (2000) *Making learning visible: identification, assessment and recognition of non-formal learning in Europe*. Luxembourg: Publications Office. Annex, p.199-223 (Cedefop Reference series).
- Cedefop; van den Berghe, Wouter (2001). Quality tools for VET systems and organisations. In: *European forum on the quality of vocational training*, Brussels, 29-30 May 2001. Thessaloniki: Cedefop. Available from Internet: http://libserver.cedefop.eu.int/vetelib/eu/pub/cedefop/internal/2001_0012_en.doc [cited 20.10.2010].
- Cedefop; Christensen, Finn; Bertzeletou, Tina (2001). *European forum on quality in VET. Quality management approaches of VET promoters: worksheet*. Thessaloniki: Cedefop. Available from Internet: http://libserver.cedefop.eu.int/vetelib/eu/pub/cedefop/internal/2001_0017_en.doc [cited 20.10.2010].
- Cedefop (2003). *Quality in training = La qualité dans la formation: Glossary*. (Working paper / Document de travail). Available from Internet: http://libserver.cedefop.europa.eu/vetelib/eu/pub/cedefop/virtual/quality_glossary_2003.pdf [cited 17.11.2010].
- Cedefop; Tissot, Philippe (2004). *Terminology of vocational training policy: a multilingual glossary for an enlarged Europe*. Luxembourg: Publications Office. Available from Internet: http://libserver.cedefop.eu.int/vetelib/eu/pub/cedefop/ref/2004_0001_ml.pdf [cited 20.10.2010].
- Cedefop; Descy, Pascaline; Tessaring, Manfred (2005). *The value of learning: evaluation and impact of education and training: third report on vocational training research in Europe: synthesis report*. Luxembourg: Publications Office. Part 2, Approaches and methods of evaluation and impact research, p.47-102. (Cedefop Reference series, 61).
- Cedefop (2008a). *Assuring the quality of VET systems by defining expected outcomes: a cross-country analysis in seven Member States*. Luxembourg: Publications Office. (Cedefop Panorama series, 158). Available from Internet: http://www.cedefop.europa.eu/EN/Files/5181_en.pdf [cited 20.10.2010].
- Cedefop (2008b). *Future skill needs in Europe: medium-term forecast: synthesis report*. Luxembourg: Publications Office. Available from Internet: http://www.cedefop.europa.eu/EN/Files/4078_en.pdf [cited 22.7.2010].
- Cedefop (2008c). *Terminology of European education and training policy:*

- a selection of 100 key terms*. Luxembourg: Publications Office. Available from Internet: <http://europass.cedefop.europa.eu/europass/home/hornav/Glossary.csp> [cited 22.07.2010].
- Cedefop (2009). *Accreditation and quality assurance in vocational education and training: selected European approaches*. Luxembourg: Publications Office. Available from Internet: http://www.cedefop.europa.eu/EN/Files/4089_en.pdf [cited 20.10.2010].
- Change Management Learning Center. *The definition and history of change management*. Available from Internet: <http://www.change-management.com/tutorial-definition-history.htm> [cited 16.8.2010].
- CHEA (Council for Higher Education Accreditation). *Glossary of key terms in quality assurance and accreditation*. Last modified: 23.10.2002. Available from Internet: http://www.chea.org/international/inter_glossary01.html [cited 20.10.2010].
- Code du travail (partie législative). Article L900-2. Available from Internet: http://formation-enligne.com/moodle163/les_parcours/L900-2.PDF [cited 23.11.2007].
- CR2I Glossaire (2001). Paris.
- EFQM (European Foundation for Quality Management). *Glossary*. Available from Internet: <http://excellenceone.efqm.org/Default.aspx?tabid=436> [cited 04.10.2010].
- EIPA (European Institute of Public Administration) (2006). *CAF 2006: the common assessment framework (CAF): Improving an organisation through self-assessment*. Maastricht: EIPA. Available from Internet: http://www.eipa.nl/files/File/CAF/Brochure2006/English_2006.pdf [cited 22.7.2010].
- ENQA (European Association for Quality Assurance in Higher Education). Available from Internet: <http://www.enqa.eu/index.lasso> [cited 22.7.2010].
- ETF (European Training Foundation) (1997). *Glossary of labour market and standard and curriculum development terms*. Turin: ETF. Available from Internet: <http://libserver.cedefop.europa.eu/vetelib/2010/26395.pdf> [cited 20.10.2010].
- European Commission (1999). Glossary of 300 concepts and technical terms. In: *Evaluating socio-economic programmes*. MEANS Collection, Vol. 6. Luxembourg: Publications Office.
- European Commission (2001). Communication from the Commission. *Making a European area of lifelong learning a reality*. COM(2001) 678 final, 21.11.2001. Available from Internet: <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=COM:2001:0678:FIN:EN:PDF> [cited 04.10.2010].

- European Commission (2001). *European governance: a white paper*, COM(2001) 428 final, 25.7.2001. Available from Internet: http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/site/en/com/2001/com2001_0428en01.pdf [cited 20.10.2010].
- European Commission (2002). Proposal for a directive of the European Parliament and of the Council on the recognition of professional qualifications. *Official Journal of the European Union*, 181 E, 30.7.2002, p.183-257. Available from Internet: <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=CELEX:52002PC0119:EN:HTML> [cited 23.11.2007].
- European Commission (2006a). *Implementing the Community Lisbon programme*. Proposal for a recommendation of the European Parliament and of the Council on the establishment of the European qualifications framework for lifelong learning (presented by the Commission), COM(2006) 479 final, 5.9.2006. Available from Internet: http://ec.europa.eu/education/policies/educ/eqf/com_2006_0479_en.pdf [cited 23.11.2007].
- European Commission (2006b). *European credit system for vocational education and training (ECVET): a system for the transfer, accumulation and recognition of learning outcomes in Europe: Commission staff working document*, SEC(2006) 1431, 31.10.2006. Available from Internet: http://ec.europa.eu/education/ecvt/work_en.pdf [cited 23.11.2007].
- European Commission (2008). *Communication from the Commission to the Council, the European Parliament, the European Economic and Social Committee and the Committee of the Regions: towards world-class clusters in the European Union: Implementing the broad-based innovation strategy*. COM(2008) 652 final/2, 5.11.2008. Available from Internet: <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=COM:2008:0652:REV1:en:PDF> [cited 4.10.2010].
- European Commission (2008b). *The European Qualifications Framework for Lifelong Learning (EQF)*. Available from Internet: http://ec.europa.eu/education/pub/pdf/general/eqf/broch_en.pdf [cited 4.10.2010].
- European Commission. DG Enterprise and Industry. *Glossary* [online]. Available from Internet: http://ec.europa.eu/enterprise/glossary/index_en.htm [cited 22.07.2010].
- European Commission. *Europa glossary*. Available from the internet: http://europa.eu/scadplus/glossary/open_method_coordination_en.htm [cited 22.07.2010].
- European Parliament; Council of the European Union (2006). Recommendation of the European Parliament and of the Council of 18 December 2006 on key competences for lifelong learning. *Official Journal of the European Union*, L 394, 30.12.2006, p. 10-18. Available

- from Internet: <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:2006:394:0010:0018:en:PDF> [cited 4.10.2010].
- European Parliament and Council of the European Union (2008). Recommendation of the European Parliament and of the Council of 23 April 2008 on the establishment of the European qualifications framework for lifelong learning. *Official Journal of the European Union*, C 111, 6.5.2008, pp. 1-7. Available from the Internet: <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:C:2008:111:0001:0007:EN:PDF> [cited 22.7.2010].
- European Parliament and Council of the European Union (2009). Recommendation of the European Parliament and of the Council of 18 June 2009 on the establishment of a European Quality Assurance Reference Framework for Vocational Education and Training. *Official Journal of the European Union*, C 155, 8.7.2009, pp. 1-10. Available from Internet: <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:C:2009:155:0001:0010:EN:PDF> [cited 04.10.2010].
- European Parliament and Council of the European Union (2009b). Recommendation of the European Parliament and of the Council of 18 June 2009 on the establishment of a European Credit System for Vocational Education and Training (ECVET). *Official Journal of the European Union*, C 155, 8.7.2009, pp. 11-18. Available from Internet: <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:C:2009:155:0011:0018:EN:PDF> [cited 04.10.2010].
- Eurostat (2004). *Urban audit: methodological handbook*. 2004 ed. Luxembourg: Publications Office. Chapter 3, Glossary of variables and indicators, p.17-53. Available on the Internet: <http://ec.europa.eu/eurostat/ramon/statmanuals/files/KS-BD-04-002-EN.pdf#page=18> [cited 22.7.2010].
- Eurydice (2009). *TESE - Thesaurus for education systems in Europe*. 2009 ed. Brussels: Eurydice. Available from Internet: <http://eacea.ec.europa.eu/eurydice/portal/page/portal/Eurydice/TESEDescriptor?descriptorId=2064> [cited 4.10.2010].
- Froman, Bernard; Gourdon, Christophe. *Dictionnaire de la qualité, Les Éditions Association Française de Normalisation (AFNOR)*. Available from Internet: <http://www.qualite.qc.ca/texte4a.htm> [cited 12.10.2010].
- HESA (Higher Education Statistics Agency). Available from Internet: <http://www.hesa.ac.uk/index.php/content/view/112/154> [cited 3.8.2010].
- HM Inspectorate of Education (2006). *Quality management in education: self-evaluation for quality improvement*. Available from Internet: <http://www.hmie.gov.uk/documents/publication/j7354.pdf> [cited 19.8.2010].

- IATE (Interactive terminology for Europe)*. Available from Internet: <http://iate.europa.eu> [cited 22.7.2010].
- IEEE 610 Software engineering standards*. / Institute of Electrical and Electronics Engineers. New York: IEEE, 2004. Available from Internet: <http://www.ieee.org/portal/index.jsp> [cited 20.1.2004].
- ILO (International Labour Organization) (1998). *ILO thesaurus 1998: labour, employment and training terminology = Thesaurus BIT 1998: terminologie du travail, de l'emploi et de la formation = Tesauro OIT 1998: terminología del trabajo, el empleo y la formación = IAA Thesaurus 1998: Terminologie der Arbeit, Beschäftigung und Ausbildung*. 5th ed. Geneva: ILO.
- ISO (International Organization for Standardization) (1994). *ISO 8402-1994. Quality management and quality assurance – Vocabulary*. Geneva: ISO.
- ISO (International Organization for Standardization) (2000). *ISO 9000-2000. Quality management systems – Fundamentals and vocabulary*. Geneva: ISO.
- ISO (International Organization for Standardization). *Glossary of terms and abbreviations used in ISO/TC business plans*. Available from Internet: <http://isotc.iso.org/livelink/livelink/fetch/2000/2122/687806/Glossary.htm> [cited 8.3.2010].
- IT Toolbox.com. Change management. Available from the Internet: http://it.toolbox.com/wiki/index.php/Change_Management [cited 22.7.2010].
- Jenson, Jane (1998). *Mapping Social Cohesion: The State of Canadian Research*. Ottawa: Canadian Policy Research Networks.
- Johnson Center for Philanthropy. *Nonprofit and philanthropy good practice. Glossary*. Available from Internet: <http://www.npgoodpractice.org/Glossary/Default.aspx> [cited 20.8.2010].
- Kallinger, Michael et al. (2006). *CAF regional bench learning project*. Presentation at 4th quality conference in public administration in EU CAF centre, 27-29 September, 2006, Tampere, Finland. Available from Internet: http://www.4qconference.org/liitetiedostot/caf_presentations/CAF2.2_Kallinger.pdf [cited 22.7.2010].
- Landsheere, Gilbert de (1979). *Dictionnaire de l'évaluation et de la recherche en éducation*. Paris: Presses Universitaires de France.
- Lave, Jean (1991). *Situated learning: legitimate peripheral participation*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Le Préau (2002). Chambre de Commerce et d'Industrie de Paris. Quel modèle qualité pour la e-formation?: les normes qualité existantes répondent-elles aux besoins des acteurs de la e-formation?

- Paris: Le Préau. Available from Internet: http://www.preau.ccip.fr/images/etudes/etude_modele_qualite.pdf [cited 23.11.2007].
- MassDEP (Massachusetts Department of Environmental Protection). *Glossary of quality assurance terminology*. Available from Internet: <http://www.mass.gov/dep/cleanup/laws/glossa01.htm> [cited 19.8.2010].
- Merriam-Webster online dictionary. Available from Internet: <http://www.merriam-webster.com/dictionary/descriptor> [cited 22.7.2010].
- Milon, Alain; Cormerais, Frank. *Gestion et management de projet multimédia*, Editions L'Harmattan, cité par Le Préau.
- National University of Singapore. Available from Internet: <http://www.cdtl.nus.edu.sg/success/sl37.htm> [cited 22.7. 2010].
- New Oxford dictionary of English* (1998). Oxford: Oxford University Press.
- Nouveau Petit Robert (1993). Paris: Dictionnaires Le Robert.
- OECD (1996). *Assessing and certifying occupational skills and competences in vocational education and training*. Paris: OECD.
- OECD (2001). *The wellbeing of nations: the role of human and social capital*. Paris: OECD.
- OECD (2002). *Glossary of key terms in evaluation and results based management related terms*. Paris: OECD. Available from Internet: http://www.undg.org/archive_docs/2599-OECD_DAC_Glossary_-_OECD_DAC_Glossary.pdf [cited: 22.7.2010].
- OECD (2007). *Qualifications systems: bridges to lifelong learning = Systèmes de certifications: des passerelles pour apprendre à tout âge*. Paris: OECD.
- Ohlsson, S. (1994). Declarative and procedural knowledge. In: *The international encyclopedia of education*. Oxford: Pergamon, Vol. 3, p. 1432-1434.
- Polanyi, M. (1966). *The tacit dimension*. London: Routledge.
- Pollitt, Christopher; Bouckaert, Geert (2004). *Public management reform: a comparative analysis*. 2nd ed. Oxford: Oxford University Press.
- Prawat, R.S. (1989). Promoting access to knowledge, strategy and disposition in students: a research synthesis. *Review of education*, Vol. 59, No 1, p. 1-41.
- Publications Office. *Eur-lex*. Available from Internet: <http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm> [cited 12.10.2010].
- Ravet, S. (1999). *Planifier l'utilisation des TIC dans l'éducation et la formation*, Centre ilnfo.
- Scottish executive (2007). *What is employability?* Available from Internet: <http://www.scotland.gov.uk/Topics/Business-Industry/Employability/definition> [cited 12.10.2010].

- Spendolini, J. Michael (1992). *The benchmarking book*. American Management Association. New York.
- Tamkin P.; Hillage J. (1999). *Employability and employers: the missing piece of the jigsaw*. Institute for Employment Studies. (Report 361). Available from Internet: <http://www.employment-studies.co.uk/summary/summary.php?id=361> [cited 23.11.2007].
- Saito, Yoko. *The use of self-assessment in second language assessment*. Available from Internet: http://www.tc.columbia.edu/academic/tesol/WJFiles/pdf/Saito_Forum.pdf [cited 18.8.2010].
- The Economist*, Business database dictionary benchmarking. Available from Internet: www.economist.com/businessDatabase/Dictionary.cfm?id=ID8D747D13-8E5B-11D5-8499-00508B2CCA66 [cited 12.10.2010].
- The international encyclopaedia of education*. Oxford: Elsevier Science (Pergamon).
- US Department of Education. Institute of Education Sciences (IES). *Educational Resources Information Center (ERIC) database*. Available from Internet: <http://www.eric.ed.gov/> [cited 12.10.2010].
- UK Evaluation Society. *Glossary of evaluation terms*. Available from Internet: <http://www.evaluation.org.uk/resources/glossary.aspx> [cited 3.10.2010].
- Unesco. *Thesaurus*. Paris: Unesco Publishing. Available from Internet: <http://databases.unesco.org/thesaurus/> [cited 20.10.2010].
- Unesco (2001). *International consultation on educational governance at local levels*. Paris: Unesco, 27-28 February 2001. Available from Internet: www.unesco.org/education/highlights/governance.html [cited: 17.8.2010].
- United States Environmental Protection Agency (1997). *Glossary of quality assurance terms and related acronyms*.
- Werner, Heinz; Bennett, Roger; König, Ingeborg (1994). *Glossar zur Arbeitsmarkt- und Berufsforschung Englisch-Deutsch/Deutsch-Englisch. Begriffe zu Arbeitsmarkt, Bildung und Sozialem*. (GlossAB Englisch). Nürnberg: Getr. Sz.
- Wikipedia*. Available from Internet: <http://en.wikipedia.org/> [cited: 17.8.2010].

Zusätzliche Quellen für die deutschsprachigen Einträge

- AQS. Arbeitsgemeinschaft zur Förderung der Qualitätssicherung in der Medizin. *Glossar zur Qualitätssicherung*. Im Internet zu finden unter: <http://www.aqs.de/glossar.htm> [Stand: 03.05.2003].
- Cedefop; Descy, Pascaline; Tessaring, Manfred (2006). *Der Wert des Lernens. Evaluation und Wirkung von Bildung und Ausbildung. Dritter Bericht zum aktuellen Stand der Berufsbildungsforschung in Europa. Synthesebericht*. Cedefop Reference series; 66, Luxemburg: Amt für amtliche Veröffentlichungen. Teil 2: Ansätze und Methoden der Evaluations- und Wirkungsforschung, S. 48-107.
- Deutschsprachiger Glossar zu QM- und ISO 9000- Begrifflichkeiten. Im Internet zu finden unter: <http://www.quality.de/lexikon/index.htm> [Stand: 19.07.2011].
- Deutssprachiges QM-Lexikon. Im Internet zu finden unter: <http://www.qm-wissen.de/wissen/qm-lexikon/> [Stand: 19.07.2011].
- EIPA (European Institute of Public Administration) (2006). *CAF 2006: the common assessment framework (CAF): Verbesserung der Organisation durch Selbstbewertung*. Maastricht: EIPA. Im Internet zu finden unter: http://www.eipa.nl/files/File/CAF/Brochure2006/German_2006.pdf [Stand: 15.5.2011].
- Europäische Kommission. *Europa-Glossar*. Im Internet zu finden unter: http://europa.eu/legislation_summaries/glossary/index_de.htm [Stand: 26.05.2011].
- Europäische Kommission (2001). *Europäisches Regieren: ein Weißbuch, KOM(2001) 428 endgültig, 25.7.2001*. Im Internet zu finden unter: http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/site/de/com/2001/com2001_0428de01.pdf [Stand: 26.05.2011].
- Europäische Kommission (2001). Mitteilung der Kommission. *Einen europäischen Raum des lebenslangen Lernens schaffen, KOM(2001) 678 endgültig, 21.11.2001*. Im Internet zu finden unter: <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=CELEX:52001DC0678:DE:HTML> [Stand: 24.05.2011].
- Europäische Kommission (2006a). *Das Lissabon-Programm der Gemeinschaft umsetzen. Vorschlag für eine Empfehlung des Europäischen Parlaments und des Rates zur Einrichtung eines Europäischen Qualifikationsrahmens für lebenslanges Lernen (von der Kommission vorgelegt), KOM(2006) 479 endgültig, KOM(2006), 5.9.2006*. Im Internet zu finden unter: http://ec.europa.eu/education/policies/educ/eqf/com_2006_0479_de.pdf [Stand: 24.05.2011].

- Europäische Kommission (2006b). *Das europäische Leistungspunktesystem für die Berufsbildung (ECVET). Ein europäisches System für die Übertragung, Akkumulierung und Anerkennung von Lernleistungen im Bereich der Berufsbildung. Arbeitsdokument der Kommissionsdienststellen, SEK (2006) 1431, 31.10.2006.* Im Internet zu finden unter: http://ec.europa.eu/education/lifelong-learning-policy/doc/ecvet/work_de.pdf [Stand: 24.05.2011].
- Europäische Kommission (2008). *Mitteilung der Kommission an das europäische Parlament, den Rat, den Wirtschafts- und Sozialausschuss und den Ausschuss der Regionen. Auf dem Weg zu Clustern von Weltrang in der Europäischen Union: Die Umsetzung der breit angelegten Innovationsstrategie, KOM(2008) 652 endgültig, 17.10.2008.* Im Internet zu finden unter: <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=COM:2008:0652:FIN:de:PDF> [Stand: 26.05.2011].
- Europäische Kommission (2008b). *Der Europäische Qualifikationsrahmen für lebenslanges Lernen (EQR).* Im Internet zu finden unter: http://ec.europa.eu/education/pub/pdf/general/eqf/broch_de.pdf [Stand: 24.05.2011].
- Europäisches Parlament und Rat der Europäischen Union (2006). *Empfehlung des Europäischen Parlaments und des Rates vom 18. Dezember 2006 zu Schlüsselkompetenzen für lebensbegleitendes Lernen.* Amtsblatt der Europäischen Union, L 394, 30.12.2006, S. 10-18. Im Internet zu finden unter: <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:2006:394:0010:0018:de:PDF> [Stand: 25.05.2011].
- Europäisches Parlament und Rat der Europäischen Union (2009). *Empfehlung des Europäischen Parlaments und des Rates vom 18. Juni 2009 zur Einrichtung eines europäischen Bezugsrahmens für die Qualitätssicherung in der beruflichen Aus- und Weiterbildung.* Im Internet zu finden unter: [http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=CELEX:32009H0708\(01\):DE:NOT](http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=CELEX:32009H0708(01):DE:NOT) [Stand: 24.05.2011].
- Europäisches Parlament und Rat der Europäischen Union (2009b). *Empfehlung des Europäischen Parlaments und des Rates vom 18. Juni 2009 zur Einrichtung eines Europäischen Leistungspunktesystems für die Berufsbildung (ECVET).* Amtsblatt der Europäischen Union, C 155, 8.7.2009, S. 11-18. im Internet zu finden unter: <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:C:2009:155:0011:0018:DE:PDF> [Stand: 26.05.2011].
- OECD (2009). *Glossar entwicklungspolitischer Schlüsselbegriffe aus den Bereichen Evaluierung und ergebnisorientiertes Management.* Paris: OECD. Im Internet zu finden unter: <http://www.oecd.org/dataoecd/40/7/43184177.pdf> [Stand: 15.05.2011].



CEDEFOP

European Centre for the Development
of Vocational Training

Glossary / Glossar / Glossaire

Quality in education and training

Qualität in der allgemeinen
und beruflichen Bildung

La qualité dans l'enseignement
et la formation

Luxembourg:

Publications Office of the European Union

2011 – VI, 232 pp. – 17 x 24 cm

ISBN 978-92-896-0740-4

Cat. No: TI-30-11-211-3A-N

Free of charge – 4106 EN/DE/FR

Glossary

Quality in education
and training

Glossar

Qualität in der allgemeinen
und beruflichen Bildung

Glossaire

La qualité dans
l'enseignement et la formation



CEDEFOP

European Centre for the Development
of Vocational Training

Europe 123, 570 01 Thessaloniki (Pylea), GREECE
PO Box 22427, 551 02 Thessaloniki, GREECE
Tel. +30 2310490111, Fax +30 2310490020, E-mail: info@cedefop.europa.eu

visit our portal www.cedefop.europa.eu



Publications Office

ISBN 978-92-896-0740-7



9 789289 607407 >